# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000001

2. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000002

3. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)
# 第1/3页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
**This** **eBook** **was** **produced** **by** **David** **Widger**
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[frʌm; frəm]['i:tekst] # - [prɪ'perd] [baɪ] ['denis] [mə'kɑ:rθi] , [æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd][tæd] [bʊk] ,
**from** **etext** **#** **1581** **prepared** **by** **Dennis** **McCarthy** **,** **Atlanta** **,** **Georgia** **and** **Tad** **Book** **,**
从 电子文本 # - 准备 经过 丹尼斯 麦卡锡 , 亚特兰大 , 乔治亚州 和 塔德 书 ,
['stu:d(ə)nt] ,
**student** **,**
学生 ,

摘自 Dennis McCarthy（佐治亚州亚特兰大）和学生 Tad Book 编写的第 1581 号电子文本

[pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] , [roʊm] .
**Pontifical** **North** **American** **College** **,** **Rome** **.**
教宗的 北 美国人 大学 , 罗马 .

罗马宗座北美学院。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['baɪb(ə)l]
**THE** **HOLY** **BIBLE**
这 圣 圣经

圣经

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
**Translated** **from** **the** **Latin** **Vulgate**
翻译 从 这 拉丁 武加大译本

译自拉丁文武加大译本

['dɪlɪdʒəntli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:bru:] , [gri:k] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]['daɪvərz]
**Diligently** **Compared** **with** **the** **Hebrew** **,** **Greek** **,** **and** **Other** **Editions** **in** **Divers**
勤勉地 比较的 和 这 希伯来语 , 希腊语 , 和 其他 版本 在 潜水员
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
**Languages**
语言

仔细比对希伯来语、希腊语及其他多种语言版本

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
**THE** **OLD** **TESTAMENT**
这 老的 遗嘱

旧约

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [du:'ei]
**First** **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Douay**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 杜埃

本书最初由杜埃英语学院出版。

[ə; eɪ] . [di:] . - & -
**A** **.** **D** **.** **1609** **&** **1610**
一个 . D . - & -

公元1609年和1610年

[ænd; ənd]
**and**
和

和

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]
**THE** **NEW** **TESTAMENT**
这 新的 遗嘱

新约

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][ riːmz; ræŋs ]
**First** **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Rheims**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 兰斯

首次由兰斯英语学院出版

[ə; eɪ] . [diː] . -
**A** **.** **D** **.** **1582**
一个 . D . -

公元1582年

[wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz]
**With** **Annotations**
和 注释

附注释

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli]
**The** **Whole** **Revised** **and** **Diligently**
这 所有的 修改 和 勤勉地

全部修订并认真

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][baɪ] ['bɪʃəp] ['ritʃəd] ['tʃælənər] [ə; eɪ] . [diː] . - -
**Compared** **with** **the** **Latin** **Vulgate** **by** **Bishop** **Richard** **Challoner** **A** **.** **D** **.** **1749** **-**
比较的 和 这 拉丁 武加大译本 经过 主教 理查德 查洛纳 一个 . D . - -
-
**1752**
-

与理查德·查洛纳主教于公元1749-1752年所作的拉丁文武加大译本相比

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ kə'rinθiənz ]
**THE** **FIRST** **EPISTLE** **OF** **ST** **.** **PAUL** **TO** **THE** **CORINTHIANS**
这 第一的 书信 的 英石 . 保罗 到 这 哥林多前书

圣保罗致哥林多人的第一封书信

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , ['hævɪŋ] [ plaːntid ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ɪn] [ 'kɔrinθ ] ,
**St** **.** **Paul** **,** **having** **planted** **the** **faithful** **in** **Corinth** **,**
英石 . 保罗 , 拥有 已种植 这 忠实 在 科林斯 ,

圣保罗在哥林多建立了信徒群体之后，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [priːtʃt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
**where** **he** **had** **preached** **a** **year** **and** **a** **half** **and** **converted** **a** **great**
在哪里 他 有 布道 一个 年 和 一个 一半 和 转换 一个 伟大的
['meni] , [went] [tuː; tə] ['efɪsəs] .
**many** **,** **went** **to** **Ephesus** **.**
许多 , 去 到 以弗所 .

他曾在一个地方传道一年半，使许多人皈依基督教，之后前往以弗所。

['æftər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [θriː] ['jɪrz] ,
**After** **being** **there** **three** **years** **,**
后 存在 那里 三 年 ,

在那里待了三年后，

[hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] [fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ kə'rinθiənz ] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [seɪm]
**he** **wrote** **this** **first** **Epistle** **to** **the** **Corinthians** **and** **sent** **it** **by** **the** **same**
他 写道 这 第一的 书信 到 这 哥林多前书 和 发送 它 经过 这 相同的
['pɝːsənz] ,
**persons** **,**
人 ,

他写了这封写给哥林多人的第一封书信，并委托同一批人寄出。

['stɛfənəs] , [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs][ænd; ənd] [əteɪkəs] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

| Stephanus | , | Fortunatus | and | Achaicus | , | who | had | brought | their | letter | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯蒂芬努斯 | , | 幸运的 | 和 | 阿凯库斯 | , | WHO | 有 | 带来 | 他们的 | 信 | 到 | 他 |

.

:

.

斯蒂芬努斯、福图纳图斯和阿凯库斯带着他们的信来见他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [ə'senʃn] [ænd; ənd]

| It | was | written | about | twenty | - | four | years | after | our | Lord's | Ascension | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 书面 | 关于 | 二十 | - | 四 | 年 | 后 | 我们的 | 主场 | 升天 | 和 |

[kən'teɪnz] ['sevrəl] ['mætərz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]

| contains | several | matters | appertaining | to | faith | and | morals | and | also | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 一些 | 事情 | 属于 | 到 | 信仰 | 和 | 德 | 和 | 还 | 到 |

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dɪsəplɪn] .

| ecclesiastical | discipline | . |
|---|---|---|
| 教会的 | 纪律 | . |

它写于主升天后约二十四年，其中包含有关信仰、道德以及教会纪律的若干内容。

[wʌn] [ kə'rinθiənz ] ['tʃæptər] [wʌn]

| 1 | Corinthians | Chapter | 1 |
|---|---|---|---|
| 1 | 哥林多前书 | 章 | 1 |

哥林多前书第一章

[hiː; hi] [ðer; ðər] [dɪ'sɛnʃənz] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] .

| He | reproveth | their | dissensions | about | their | teachers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 责备 | 他们的 | 分歧 | 关于 | 他们的 | 教师 | . |

他斥责他们对老师的纷争。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

| The | world | was | to | be | saved | by | preaching | of | the | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 曾是 | 到 | 是 | 已保存 | 经过 | 布道 | 的 | 这 | 叉 | , |

世界将因宣扬十字架的福音而得救，

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ]['hjuːmən]['wɪzdəm][ɔːr] ['eləkwəns] . [wʌn] : [wʌn] .

| and | not | by | human | wisdom | or | eloquence | . | 1 | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 经过 | 人类 | 智慧 | 或者 | 口才 | . | 1 | : | 1 | . |

而不是凭借人的智慧或雄辩。1:1.

[pɔːl] , [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| Paul | , | called | to | be | an | apostle | of | Jesus | Christ | by | the | will | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | , | 称为 | 到 | 是 | 一个 | 使徒 | 的 | 耶稣 | 基督 | 经过 | 这 | 将要 | 的 | 上帝 | , |

保罗，蒙神旨意呼召成为耶稣基督的使徒，

[ænd; ənd] ['sɒsθəˌniːz] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [wʌn] : [ˌtuː'tuː] .

| and | Sosthenes | a | brother | , | 1 | : | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 索斯泰尼 | 一个 | 兄弟 | , | 1 | : | 2 | . |

索斯提尼是他的兄弟，1:2。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [ 'kɔrinθ ] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər]

| To | the | church | of | God | that | is | at | Corinth | , | to | them | that | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 教会 | 的 | 上帝 | 那 | 是 | 在 | 科林斯 | , | 到 | 他们 | 那 | 是 |

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

| sanctified | in | Christ | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|
| 圣化 | 在 | 基督 | 耶稣 | , |

写信给在哥林多的神的教会，就是那些在基督耶稣里成圣的人。

[kɔːld] [tuː; tə][biː; bi] [seɪnts] ,

| called | to | be | saints | , |
|---|---|---|---|---|
| 称为 | 到 | 是 | 圣徒 | , |

被呼召成为圣徒，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪn'voʊk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [ʌv; əv]

| with | all | that | invoke | the | name | of | our | Lord | Jesus | Christ | in | every | place | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 调用 | 这 | 姓名 | 的 | 我们的 | 主 | 耶稣 | 基督 | 在 | 每一个 | 地方 | 的 |

[ðerz] [ænd; ənd]['aʊərz] . [wʌn] : [θriː] .

| theirs | and | ours | . | 1 | : | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 和 | 我们的 | . | 1 | : | 3 | . |

凡在他们和我们的地方呼求我们主耶稣基督之名的人，都奉祂的名。1:3

[greɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [piːs] , [frʌm; frəm][gɑːd]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd]

| Grace | to | you | and | peace | , | from | God | our | father | and | from | the | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 到 | 你 | 和 | 和平 | , | 从 | 上帝 | 我们的 | 父亲 | 和 | 从 | 这 | 主 |

['dʒiːzəs] [kraɪst] . [wʌn] : [fɔːr] .

| Jesus | Christ | . | 1 | : | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 基督 | . | 1 | : | 4 | . |

愿恩惠、平安从我们的父神和主耶稣基督归于你们。1:4

[aɪ] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ][gɑːd]['ɔːlweɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

| I | give | thanks | to | my | God | always | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 谢谢 | 到 | 我的 | 上帝 | 总是 | 为了 | 你 | , |

我常常感谢我的上帝，感谢祂赐予你的一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] : [wʌn] : [faɪv] .

| for | the | grace | of | God | that | is | given | you | in | Christ | Jesus | : | 1 | : | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 优雅 | 的 | 上帝 | 那 | 是 | 给定 | 你 | 在 | 基督 | 耶稣 | : | 1 | : | 5 | . |

因着神在基督耶稣里所赐给你们的恩典：1:5。

[ðæt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [rɪtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪn][ɔːl] ['ʌtərəns] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]

| That | in | all | things | you | are | made | rich | in | him | , | in | all | utterance | and | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 全部 | 事物 | 你 | 是 | 制成 | 富有的 | 在 | 他 | , | 在 | 全部 | 发声 | 和 | 在 | 全部 |

['nɑːlɪdʒ] ; [wʌn] : [sɪks] .

| knowledge | ; | 1 | : | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | ; | 1 | : | 6 | . |

使你们在他里面凡事富足，口才、知识都全备；1:6

[æz; əz][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn][juː; jʊ] , [wʌn] : ['sɛvən] .

| As | the | testimony | of | Christ | was | confirmed | in | you | , | 1 | : | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 见证 | 的 | 基督 | 曾是 | 确认的 | 在 | 你 | , | 1 | : | 7 | . |

正如基督的见证在你们身上得到证实一样，1:7。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [greɪs] ,

| So | that | nothing | is | wanting | to | you | in | any | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 没有什么 | 是 | 想要 | 到 | 你 | 在 | 任何 | 优雅 | , |

这样，你在恩典方面就不会有任何匮乏。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] . [wʌn] : [eɪt] .

| waiting | for | the | manifestation | of | our | Lord | Jesus | Christ | . | 1 | : | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 这 | 表现 | 的 | 我们的 | 主 | 耶稣 | 基督 | . | 1 | : | 8 | . |

等候我们主耶稣基督的显现。1:8

[huː] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [kən'fɜːrm][juː; jʊ]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end] [wɪ'ðaʊt] [kraɪm] ,

| Who | also | will | confirm | you | unto | the | end | without | crime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 还 | 将要 | 确认 | 你 | 到 | 这 | 结尾 | 没有 | 犯罪 | , |

他必保证你至死不犯罪，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] . [wʌn] : [naɪn] .

| in | the | days | of | the | coming | of | our | Lord | Jesus | Christ | . | 1 | : | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 未来 | 的 | 我们的 | 主 | 耶稣 | 基督 | . | 1 | : | 9 | . |

在我们主耶稣基督降临的日子。1:9

[gɑːd][ɪz]['feɪθf(ə)l] : [baɪ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

| God | is | faithful | : | by | whom | you | are | called | unto | the | fellowship | of | his | Son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 是 | 忠实 | : | 经过 | 谁 | 你 | 是 | 称为 | 到 | 这 | 奖学金 | 的 | 他的 | 儿子 | , |

神是信实的，你们蒙召与他儿子相交，

['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] . [wʌn] : - .

| Jesus | Christ | our | Lord | . | 1 | : | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 基督 | 我们的 | 主 | . | 1 | : | - | . |

我们的主耶稣基督。1:10。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['breðrən] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

| Now | I | beseech | you | , | brethren | , | by | the | name | of | our | Lord | Jesus | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 恳求 | 你 | , | 弟兄们 | , | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 我们的 | 主 | 耶稣 | 基督 | , |

弟兄们，现在我奉我们主耶稣基督的名劝你们：

[ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['sɪzəmz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] :

| that | you | all | speak | the | same | thing | and | that | there | be | no | schisms | among | you | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 全部 | 说话 | 这 | 相同的 | 事物 | 和 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 分裂 | 之中 | 你 | : |

你们都要说同样的话，你们中间不可有分裂。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi]['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌdʒmənt] . [wʌn] :

| but | that | you | be | perfect | in | the | same | mind | and | in | the | same | judgment | . | 1 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 你 | 是 | 完美的 | 在 | 这 | 相同的 | 头脑 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 判断 | . | 1 | : |

- .

| 11 | . |
|---|---|
| - | . |

但你们要在心志和判断上完全。1:11

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] ['sɪgnɪfaɪd]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [maɪ] ['breðrən] , [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| For | it | hath | been | signified | unto | me | , | my | brethren | , | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 到过 | 表示 | 到 | 我 | , | 我的 | 弟兄们 | , | 的 | 你 | , |

因为我从你们那里得到启示，我的弟兄们，

[baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kloʊi] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

| by | them | that | are | of | the | house | of | Chloe | , | that | there | are | contentions | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们 | 那 | 是 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 克洛伊 | , | 那 | 那里 | 是 | 争论 | 之中 |

[juː; jʊ] . [wʌn] : - .

| you | . | 1 | : | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | . | 1 | : | - | . |

克洛伊家的人说，你们中间有纷争。1:12

[naʊ] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] , [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [seθ] : [aɪ] [ɪn'diːd] [ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [pɔːl] ;

| Now | this | I | say | , | that | every | one | of | you | saith | : | I | indeed | am | of | Paul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 我 | 说 | , | 那 | 每一个 | 一 | 的 | 你 | 赛斯说 | : | 我 | 的确 | 是 | 的 | 保罗 | ; |

现在我要说的是，你们每个人都说："我的确是保罗的人。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv] ['sɛfəz] ; [ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv] [kraɪst] . [wʌn] : -

| and | I | am | of | Apollo | ; | and | I | of | Cephas | ; | and | I | of | Christ | . | 1 | : | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 的 | 阿波罗 | ; | 和 | 我 | 的 | 头足类 | ; | 和 | 我 | 的 | 基督 | . | 1 | : | - |

.

| : |
|---|
| . |

我是属亚波罗的；我是属矶法的；我是属基督的。1:13

[ɪz] [kraɪst] [dɪ'vaɪdɪd] ?

| Is | Christ | divided | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 基督 | 分割 | ? |

基督是分裂的吗?

[wʌz; wəz] [pɔːl] [ðen] ['kruːsəˌfaɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

| Was | Paul | then | crucified | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 保罗 | 然后 | 被钉在十字架上 | 为了 | 你 | ? |

那么保罗是为你被钉十字架的吗?

[ɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pɔːl] ? [wʌn] : - .

| Or | were | you | baptized | in | the | name | of | Paul | ? | 1 | : | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 你 | 受洗 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 保罗 | ? | 1 | : | - | . |

还是奉保罗的名受洗的呢? 1:14

[aɪ] [gɪv] [gɑːd] [θæŋks] , [ðæt] [aɪ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət] ['krɪspəs] [ænd; ənd]

| I | give | God | thanks | , | that | I | baptized | none | of | you | but | Crispus | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 上帝 | 谢谢 | , | 那 | 我 | 受洗 | 没有任何 | 的 | 你 | 但 | 皱波角叉菜 | 和 |

['kaɪəs] : [wʌn] : - .

| Caius | : | 1 | : | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 盖厄斯 | : | 1 | : | - | . |

我感谢上帝，除了克里斯普斯和盖乌斯之外，我没有给你们中的任何人施洗。1:15

[lest] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][maɪ] [neɪm] . [wʌn] : - .

| Lest | any | should | say | that | you | were | baptized | in | my | name | . | 1 | : | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 任何 | 应该 | 说 | 那 | 你 | 是 | 受洗 | 在 | 我的 | 姓名 | . | 1 | : | - | . |

免得有人说你们是奉我的名受洗的。1:16

[ænd; ənd][aɪ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] ['stɛfənəs] .

| And | I | baptized | also | the | household | of | Stephanus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 受洗 | 还 | 这 | 家庭 | 的 | 斯蒂芬努斯 | . |

我也给斯蒂芬努斯一家施了洗礼。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [aɪ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['eni] ['ʌðər] . [wʌn] : - .

| Besides | , | I | know | not | whether | I | baptized | any | other | . | 1 | : | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 知道 | 不是 | 无论 | 我 | 受洗 | 任何 | 其他 | . | 1 | : | - | . |

此外，我不知道我是否给其他人施过洗礼。1:17

[fɔːr; fər] [kraɪst] [sent] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə]['bæptaɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] : [nɑːt][ɪn]

| For | Christ | sent | me | not | to | baptize | , | but | to | preach | the | gospel | : | not | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 基督 | 发送 | 我 | 不是 | 到 | 施洗 | , | 但 | 到 | 布道 | 这 | 福音 | : | 不是 | 在 |

['wɪzdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

| wisdom | of | speech | , |
|---|---|---|---|
| 智慧 | 的 | 演讲 | , |

因为基督差遣我，原不是为施洗，乃是为传福音；不是用智慧的言语，

[lest] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [vɔɪd] . [wʌn] : - .

| lest | the | cross | of | Christ | should | be | made | void | . | 1 | : | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 这 | 叉 | 的 | 基督 | 应该 | 是 | 制成 | 空白 | . | 1 | : | - | . |

免得基督的十字架落了空。1:18

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] [ðæt] ['perɪʃ] , [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] :

| For | the | word | of | the | cross | , | to | them | indeed | that | perish | , | is | foolishness | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 单词 | 的 | 这 | 叉 | , | 到 | 他们 | 的确 | 那 | 沦 | , | 是 | 愚蠢 | : |

因为十字架的道理，在那灭亡的人看来，真是愚拙。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [seɪvd] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

| but | to | them | that | are | saved | , | that | is | , | to | us | , | it | is | the | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他们 | 那 | 是 | 已保存 | , | 那 | 是 | , | 到 | 我们 | , | 它 | 是 | 这 | 力量 | 的 |

[gɑːd] . [wʌn] : - .

| God | . | 1 | : | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | . | 1 | : | - | . |

但对于得救的人，也就是我们，这就是神的大能。1:19

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : [aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] :

| For | it | is | written | : | I | will | destroy | the | wisdom | of | the | wise | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 书面 | : | 我 | 将要 | 破坏 | 这 | 智慧 | 的 | 这 | 明智的 | : |

因为经上记着说：“我必灭绝智慧人的智慧。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]['pruːd(ə)nt][aɪ] [wɪl] [rɪ'dʒekt] . [wʌn] : - .

| and | the | prudence | of | the | prudent | I | will | reject | . | 1 | : | 20 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 谨慎 | 的 | 这 | 谨慎 | 我 | 将要 | 拒绝 | . | 1 | : | - | . |

而聪明人的谨慎，我必不接受。1:20

[wer] [ɪz][ðə; ði][waɪz] ?

| Where | is | the | wise | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 明智的 | ? |

智者何在?

[wer] [ɪz][ðə; ði][skraɪb] ?
**Where** **is** **the** **scribe** **?**
在哪里 是 这 隶 ?

抄写员在哪里?

[wer] [ɪz][ðə; ði][dɪ'spjʊtər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ?
**Where** **is** **the** **disputer** **of** **this** **world** **?**
在哪里 是 这 争议者 的 这 世界 ?

这个世界的争论者在哪里?

[hæθ] [nɑ:t][gɑ:d] [meɪd] ['fu:lɪʃ] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ? [wʌn] : - .
**Hath** **not** **God** **made** **foolish** **the** **wisdom** **of** **this** **world** **?** **1** **:** **21** **.**
有 不是 上帝 制成 愚蠢 这 智慧 的 这 世界 ? 1 : - .

神岂不是使这世界的智慧变成愚拙吗? 1:21

[fɔ:r; fər] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði][wɜ:rld] , [baɪ]['wɪzdəm] , [nu:] [nɑ:t][gɑ:d] ,
**For** **,** **seeing** **that** **in** **the** **wisdom** **of** **God** **,** **the** **world** **,** **by** **wisdom** **,** **knew** **not** **God** **,**
为了 , 看到 那 在 这 智慧 的 上帝 , 这 世界 , 经过 智慧 , 知道 不是 上帝 ,

因为，在神的智慧里，世人凭自己的智慧却不认识神。

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [gɑ:d] , [baɪ][ðə; ði] ['fu:lɪʃnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pri:tʃɪŋ] , [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ðæt]
**it** **pleased** **God** **,** **by** **the** **foolishness** **of** **our** **preaching** **,** **to** **save** **them** **that**
它 高兴 上帝 , 经过 这 愚蠢 的 我们的 布道 , 到 节省 他们 那
[bɪ'li:v] . [wʌn] : - .
**believe** **.** **1** **:** **22** **.**
相信 . 1 : - .

神乐意藉着我们所传的愚拙的道拯救那些信的人。1:22

[fɔ:r; fər][bəuθ][ðə; ði][dʒu:z][rɪ'kwaɪər][saɪnz] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:ks] [si:k] ['æftər]['wɪzdəm] . [wʌn] : - .
**For** **both** **the** **Jews** **require** **signs** **:** **and** **the** **Greeks** **seek** **after** **wisdom** **.** **1** **:** **23** **.**
为了 两个都 这 犹太人 要求 标志 : 和 这 希腊人 寻找 后 智慧 . 1 : - .

犹太人需要神迹，希腊人寻求智慧。1:23

[bʌt; bət][wi:; wi] [pri:tʃ] [kraɪst] ['kru:səˌfaɪd] : ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][dʒu:z] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [stʌmblɪŋblək] ,
**But** **we** **preach** **Christ** **crucified** **:** **unto** **the** **Jews** **indeed** **a** **stumblingblock** **,**
但 我们 布道 基督 被钉在十字架上 : 到 这 犹太人 的确 一个 绊脚石 ,
[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][ 'dʒentailz ] ['fu:lɪʃnəs] : [wʌn] : - .
**and** **unto** **the** **Gentiles** **foolishness** **:** **1** **:** **24** **.**
和 到 这 外邦人 愚蠢 : 1 : - .

但我们传讲被钉十字架的基督，在犹太人看来是绊脚石，在外邦人看来是愚拙的。1:24

[bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [bəuθ][dʒu:z][ænd; ənd] ['gri:ks] , [kraɪst] ,
**But** **unto** **them** **that** **are** **called** **,** **both** **Jews** **and** **Greeks** **,** **Christ** **,**
但 到 他们 那 是 称为 , 两个都 犹太人 和 希腊人 , 基督 ,

但对那些蒙召的人，无论是犹太人还是希腊人，基督

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][gɑ:d] . [wʌn] : - .
**the** **power** **of** **God** **and** **the** **wisdom** **of** **God** **.** **1** **:** **25** **.**
这 力量 的 上帝 和 这 智慧 的 上帝 . 1 : - .

神的能力和神的智慧。1:25。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fu:lɪʃnəs] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən][men] :
**For** **the** **foolishness** **of** **God** **is** **wiser** **than** **men** **:**
为了 这 愚蠢 的 上帝 是 更明智 比 男人 :

神的愚拙总比人的智慧强。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][men] .
**and** **the** **weakness** **of** **God** **is** **stronger** **than** **men** **.**
和 这 弱点 的 上帝 是 更强 比 男人 .

神的软弱比人的软弱更强大。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

| The | foolishness | , | etc | ... | That | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愚蠢 | , | ETC | ... | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

愚蠢的行为等等.....也就是说，

[wʌt] [ə'pɪrz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪz] [ɪn'diːd] [moʊst][waɪz] ;

| what | appears | foolish | to | the | world | in | the | ways | of | God | , | is | indeed | most | wise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 出现 | 愚蠢 | 到 | 这 | 世界 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 上帝 | , | 是 | 的确 | 最多 | 明智的 | ; |

在世人看来愚拙的上帝之道，实则是至高智慧；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'pɪrz] [wiːk] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| and | what | appears | weak | is | indeed | above | all | the | strength | and | comprehension | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 出现 | 虚弱的 | 是 | 的确 | 多于 | 全部 | 这 | 力量 | 和 | 理解 | 的 |

[mæn] . [wʌn] : - .

| man | . | 1 | : | 26 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | . | 1 | : | - | . |

而看似软弱的，实际上却远胜于人类的力量和理解力。1:26。

[fɔːr; fər] [siː] [jʊr; jər][voʊ'keɪʃ(ə)n] , ['breðrən] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [waɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

| For | see | your | vocation | , | brethren | , | that | there | are | not | many | wise | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 看 | 你的 | 职业 | , | 弟兄们 | , | 那 | 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 明智的 | 根据 | 到 |

[ðə; ði] [fleʃ] ,

| the | flesh | , |
|---|---|---|
| 这 | 肉 | , |

弟兄们，你们要知道，按着肉体有智慧的人并不多。

[nɑːt] ['meni] ['maɪti] , [nɑːt] ['meni] ['noʊb(ə)l] . [wʌn] : - .

| not | many | mighty | , | not | many | noble | . | 1 | : | 27 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 许多 | 强大的 | , | 不是 | 许多 | 高贵 | . | 1 | : | - | . |

不多有强者，不多有高贵之人。1:27。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [hæθ] [gɑːd] ['tʃoʊzn] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kən'faʊnd]

| But | the | foolish | things | of | the | world | hath | God | chosen | , | that | he | may | confound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 愚蠢 | 事物 | 的 | 这 | 世界 | 有 | 上帝 | 选定 | , | 那 | 他 | 可能 | 混杂 |

[ðə; ði][waɪz] :

| the | wise | : |
|---|---|---|
| 这 | 明智的 | : |

神却拣选了世上愚拙的，为要叫有智慧的羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [hæθ] [gɑːd] ['tʃoʊzn] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kən'faʊnd]

| and | the | weak | things | of | the | world | hath | God | chosen | , | that | he | may | confound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 虚弱的 | 事物 | 的 | 这 | 世界 | 有 | 上帝 | 选定 | , | 那 | 他 | 可能 | 混杂 |

[ðə; ði] [strɔːŋ] . [wʌn] : - .

| the | strong | . | 1 | : | 28 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强的 | . | 1 | : | - | . |

神拣选了世上软弱的，为要羞辱那强壮的。1:28

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kən'temptəbl] ,

| And | the | base | things | of | the | world | and | the | things | that | are | contemptible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 根据 | 事物 | 的 | 这 | 世界 | 和 | 这 | 事物 | 那 | 是 | 可鄙 | , |

世上卑贱的事物和令人鄙夷的事物，

[hæθ] [gɑːd] ['tʃoʊzn] : [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt]

| hath | God | chosen | : | and | things | that | are | not | , | that | he | might | bring | to | nought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 上帝 | 选定 | : | 和 | 事物 | 那 | 是 | 不是 | , | 那 | 他 | 可能 | 带来 | 到 | 零 |

[θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] : [wʌn] : - .

| things | that | are | : | 1 | : | 29 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 那 | 是 | : | 1 | : | - | . |

神拣选了无有的，为要废掉有的。1:29

[ðæt] [noʊ] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['glɔ:ri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] . [wʌn] : - .

| That | no | flesh | should | glory | in | his | sight | . | 1 | : | 30 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 肉 | 应该 | 荣耀 | 在 | 他的 | 视线 | . | 1 | : | - | . |

凡有血气的，都不能在他面前自夸。1:30

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] ,

| But | of | him | are | you | in | Christ | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 他 | 是 | 你 | 在 | 基督 | 耶稣 | , |

但你们得在基督耶稣里，是本乎他。

[hu:] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪz] [meɪd] ['ʌntə,ʌntu] [ju: 'es] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn]

| who | of | God | is | made | unto | us | wisdom | and | justice | and | sanctification |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 的 | 上帝 | 是 | 制成 | 到 | 我们 | 智慧 | 和 | 正义 | 和 | 成圣 |

[ænd; ənd] [rɪ'dempʃ(ə)n] : [wʌn] : - .

| and | redemption | : | 1 | : | 31 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赎回 | : | 1 | : | - | . |

神赐给我们智慧、公义、圣洁和救赎：1:31。

[ðæt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] : [hi:; hi] [ðæt] [glɔri:ɪθ] [meɪ] ['glɔ:ri] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:rd] .

| That | , | as | it | is | written | : | He | that | glorieth | may | glory | in | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 作为 | 它 | 是 | 书面 | : | 他 | 那 | 荣耀 | 可能 | 荣耀 | 在 | 这 | 主 | . |

正如经上所记：“夸口的，当指着主夸口。”

[wʌn] [ kə'rinθiənz ] ['tʃæptər] [ˌtu:'tu:]

| 1 | Corinthians | Chapter | 2 |
|---|---|---|---|
| 1 | 哥林多前书 | 章 | 2 |

哥林多前书第二章

[hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] ['lɔ:ftinəs] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] .

| His | preaching | was | not | in | loftiness | of | words | , | but | in | spirit | and | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 布道 | 曾是 | 不是 | 在 | 高傲 | 的 | 字 | , | 但 | 在 | 精神 | 和 | 力量 | . |

他的布道不在于华丽的辞藻，而在于精神和力量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [hi:; hi] [tɔ:t] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɜ:rldli]

| And | the | wisdom | he | taught | was | not | to | be | understood | by | the | worldly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 智慧 | 他 | 教授 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 理解 | 经过 | 这 | 世俗 |

[waɪz] [ɔ:r] ['senʃuəl] [mæn] ,

| wise | or | sensual | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 或者 | 感性的 | 男人 | , |

他所传授的智慧，是世俗的智者或感官之人无法理解的。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [mæn] . [ˌtu:'tu:] : [wʌn] .

| but | only | by | the | spiritual | man | . | 2 | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 经过 | 这 | 精神 | 男人 | . | 2 | : | 1 | . |

但只有属灵的人才能做到。2:1.

[ænd; ənd] [aɪ] , ['breðrən] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [keɪm] [nɑ:t] [ɪn] ['lɔ:ftinəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɔ:r]

| And | I | , | brethren | , | when | I | came | to | you | , | came | not | in | loftiness | of | speech | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | , | 弟兄们 | , | 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | 你 | , | 来了 | 不是 | 在 | 高傲 | 的 | 演讲 | 或者 |

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

| of | wisdom | , |
|---|---|---|
| 的 | 智慧 | , |

弟兄们，我从前到你们那里去，并没有用高言大智，

[dɪ'klɛrɪŋ] ['ʌntə,ʌntu] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [kraɪst] . [ˌtu:'tu:] : [ˌtu:'tu:] .

| declaring | unto | you | the | testimony | of | Christ | . | 2 | : | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 到 | 你 | 这 | 见证 | 的 | 基督 | . | 2 | : | 2 | . |

向你们宣告基督的见证。2:2.

[fɔːr; fər][aɪ][dʒʌdʒd][nɑːt][maɪ'self][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] :

| For | I | judged | not | myself | to | know | anything | among | you | , | but | Jesus | Christ | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 评判 | 不是 | 我 | 到 | 知道 | 任何事物 | 之中 | 你 | , | 但 | 耶稣 | 基督 | : |

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['kruːsəˌfaɪd] . [ˌtuː'tuː] : [θriː] .

| and | him | crucified | . | 2 | : | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 被钉在十字架上 | . | 2 | : | 3 | . |

因为我曾断定，在你们中间我不知道别的，只知道耶稣基督并他钉十字架。2:3

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] ['tremblɪŋ] .

| And | I | was | with | you | in | weakness | and | in | fear | and | in | much | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 和 | 你 | 在 | 弱点 | 和 | 在 | 害怕 | 和 | 在 | 很多 | 发抖 | . |

[ˌtuː'tuː] : [fɔːr] .

| 2 | : | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 2 | : | 4 | . |

我在你们那里时，又软弱又害怕，战兢不堪。2:4

[ænd; ənd][maɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd][maɪ] ['priːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] [wɜːrdz][ʌv; əv]

| And | my | speech | and | my | preaching | was | not | in | the | persuasive | words | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 演讲 | 和 | 我的 | 布道 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 有说服力的 | 字 | 的 |

['hjuːmən]['wɪzdəm] ,

| human | wisdom | , |
|---|---|---|
| 人类 | 智慧 | , |

我的演讲和布道并非用人类智慧的动人言辞，

[bʌt; bət][ɪn] [ʃəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['paʊər] : [ˌtuː'tuː] : [faɪv] .

| but | in | shewing | of | the | Spirit | and | power | : | 2 | : | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 显示 | 的 | 这 | 精神 | 和 | 力量 | : | 2 | : | 5 | . |

但要显出圣灵和能力：2:5。

[ðæt] [jʊr; jər] [feɪθ] [maɪt] [nɑːt][stænd][ɑːn][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][men] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv]

| That | your | faith | might | not | stand | on | the | wisdom | of | men | , | but | on | the | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你的 | 信仰 | 可能 | 不是 | 站立 | 在 | 这 | 智慧 | 的 | 男人 | , | 但 | 在 | 这 | 力量 | 的 |

[gɑːd] . [ˌtuː'tuː] : [sɪks] .

| God | . | 2 | : | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | . | 2 | : | 6 | . |

使你们的信心不建立在人的智慧上，而建立在神的大能上。2:6

['haʊ'biːɪt] [wiː; wi] [spiːk] ['wɪzdəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] : [jet] [nɑːt][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

| Howbeit | we | speak | wisdom | among | the | perfect | : | yet | not | the | wisdom | of | this | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 说话 | 智慧 | 之中 | 这 | 完美的 | : | 然而 | 不是 | 这 | 智慧 | 的 | 这 | 世界 | , |

然而，我们在完美之人中也讲智慧，但不是这世上的智慧。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] . [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] .

| neither | of | the | princes | of | this | world | that | come | to | nought | . | 2 | : | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 这 | 王子们 | 的 | 这 | 世界 | 那 | 来 | 到 | 零 | . | 2 | : | 7 | . |

世上凡君王，没有一个是虚无的。2:7

[bʌt; bət][wiː; wi] [spiːk] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ə; eɪ]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ɪz]['hɪd(ə)n] ,

| But | we | speak | the | wisdom | of | God | in | a | mystery | , | a | wisdom | which | is | hidden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 说话 | 这 | 智慧 | 的 | 上帝 | 在 | 一个 | 神秘 | , | 一个 | 智慧 | 哪个 | 是 | 隐 | , |

但我们所说的，乃是神的奥秘智慧，是隐藏的智慧。

[wɪtʃ] [gɑːd] [ɔː'deɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] , ['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr]['glɔːri] : [ˌtuː'tuː] : [eɪt] .

| which | God | ordained | before | the | world | , | unto | our | glory | : | 2 | : | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 上帝 | 受戒 | 前 | 这 | 世界 | , | 到 | 我们的 | 荣耀 | : | 2 | : | 8 | . |

神在世人面前所预定的，为的是我们的荣耀：2:8。

[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [nuː] .

| Which | none | of | the | princes | of | this | world | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 没有任何 | 的 | 这 | 王子们 | 的 | 这 | 世界 | 知道 | . |

世上没有一个王子知道这一点。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['kruːsəˌfaɪd] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]

| For | if | they | had | known | it | , | they | would | never | have | crucified | the | Lord | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他们 | 有 | 已知 | 它 | , | 他们 | 会 | 绝不 | 有 | 被钉在十字架上 | 这 | 主 | 的 |

['glɔːri] . [ˌtuː'tuː] : [naɪn] .

| glory | . | 2 | : | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | . | 2 | : | 9 | . |

因为他们若知道这一点，就不会把荣耀之主钉在十字架上了。2:9

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : [ðæt] [aɪ] [hæθ][nɑːt] [siːn] , [nɔːr] [ɪr] [hɜːrd] :

| But | , | as | it | is | written | : | That | eye | hath | not | seen | , | nor | ear | heard | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 它 | 是 | 书面 | : | 那 | 眼睛 | 有 | 不是 | 已见 | , | 也不 | 耳朵 | 听到 | : |

但正如经上所记：“眼睛未曾看见，耳朵未曾听见。”

['niːðər] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,

| neither | hath | it | entered | into | the | heart | of | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 有 | 它 | 进入 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 男人 | , |

它既没有进入人的心中，也没有进入人的心中。

[wʌt] [θɪŋz] [gɑːd] [hæθ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm] . [ˌtuː'tuː] : - .

| what | things | God | hath | prepared | for | them | that | love | him | . | 2 | : | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 事物 | 上帝 | 有 | 准备 | 为了 | 他们 | 那 | 爱 | 他 | . | 2 | : | - | . |

神为爱他的人所预备的是什么呢？2:10

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es][gɑːd] [hæθ] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

| But | to | us | God | hath | revealed | them | by | his | Spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 我们 | 上帝 | 有 | 揭晓 | 他们 | 经过 | 他的 | 精神 | . |

但神藉着圣灵向我们启示了这些事。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt] [sɜ˞ːtʃɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [jeɪ] , [ðə; ði] [diːp] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] . [ˌtuː'tuː] : - .

| For | the | Spirit | searcheth | all | things | , | yea | , | the | deep | things | of | God | . | 2 | : | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 精神 | 搜索 | 全部 | 事物 | , | 是的 | , | 这 | 深的 | 事物 | 的 | 上帝 | . | 2 | : | - | . |

因为圣灵参透万事，就是神深奥的事也参透了。2:11

[fɔːr; fər] [wʌt] [mæn] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

| For | what | man | knoweth | the | things | of | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 男人 | 知道 | 这 | 事物 | 的 | 一个 | 男人 | , |

人怎能知道人的事呢?

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ?

| but | the | spirit | of | a | man | that | is | in | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 精神 | 的 | 一个 | 男人 | 那 | 是 | 在 | 他 | ? |

但人里面所具有的精神呢?

[soʊ][ðə; ði] [θɪŋz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][gɑːd] , [noʊ][mæn] ['noʊɪθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

| So | the | things | also | that | are | of | God | , | no | man | knoweth | , | but | the | Spirit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 事物 | 还 | 那 | 是 | 的 | 上帝 | , | 不 | 男人 | 知道 | , | 但 | 这 | 精神 | 的 |

[gɑːd] . [ˌtuː'tuː] : - .

| God | . | 2 | : | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | . | 2 | : | - | . |

凡是出于神的事，除了神的灵以外，没有人知道。2:12

[naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz]

| Now | , | we | have | received | not | the | spirit | of | this | world | , | but | the | Spirit | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我们 | 有 | 已收到 | 不是 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 世界 | , | 但 | 这 | 精神 | 那 | 是 |

[ʌv; əv][gɑːd] :

| of | God | : |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | : |

我们所领受的，不是这世界的灵，乃是从神来的灵。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][gɑːd] . [ˌtuː'tuː] : - .

| that | we | may | know | the | things | that | are | given | us | from | God | . | 2 | : | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 知道 | 这 | 事物 | 那 | 是 | 给定 | 我们 | 从 | 上帝 | . | 2 | : | - | . |

好叫我们知道神赐给我们的事。2:13

[wɪtʃ] [θɪŋz] ['ɔ:lsoʊ][wi:; wi] [spi:k] : [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [wɜ:rdz][ʌv; əv]['hju:mən]['wɪzdəm] ,

| Which | things | also | we | speak | : | not | in | the | learned | words | of | human | wisdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 事物 | 还 | 我们 | 说话 | : | 不是 | 在 | 这 | 学习 | 字 | 的 | 人类 | 智慧 | , |

我们所谈论的，并非用人类智慧所学的言辞，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [kəm'pɛrɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl] .

| but | in | the | doctrine | of | the | Spirit | , | comparing | spiritual | things | with | spiritual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 教义 | 的 | 这 | 精神 | , | 比较 | 精神 | 事物 | 和 | 精神 | . |

[ˌtu:'tu:] : - .

| 2 | : | 14 | . |
|---|---|---|---|
| 2 | : | - | . |

但在圣灵的教训中，要用属灵的话解释属灵的事。2:14

[bʌt; bət][ðə; ði] ['senʃuəl] [mæn] [pɜ˞si:vɛθ] [nɑ:t] [ði:z] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d]

| But | the | sensual | man | perceiveth | not | these | things | that | are | of | the | Spirit | of | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 感性的 | 男人 | 感知 | 不是 | 这些 | 事物 | 那 | 是 | 的 | 这 | 精神 | 的 | 上帝 |

.

:

.

但属肉体的人却不明白这些出于神灵的事。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fu:lɪʃnəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][hi:; hi]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]

| For | it | is | foolishness | to | him | : | and | he | cannot | understand | , | because | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 愚蠢 | 到 | 他 | : | 和 | 他 | 不能 | 理解 | , | 因为 | 它 |

[ɪz] ['spɪrɪtʃuəli] [ɪg'zæmɪnd] .

| is | spiritually | examined | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 精神层面 | 检查 | . |

因为对他来说，这是愚拙的；他不能明白，因为这是属灵的事。

[ðə; ði] ['senʃuəl] [mæn] — [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][mæn] ... [ðə; ði] ['senʃuəl] [mæn][ɪz] ['i:ðər] [hi:; hi] [hu:] [ɪz]['teɪkən]

| The | sensual | man | — | the | spiritual | man | ... | The | sensual | man | is | either | he | who | is | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感性的 | 男人 | — | 这 | 精神 | 男人 | ... | 这 | 感性的 | 男人 | 是 | 任何一个 | 他 | WHO | 是 | 已采取 |

[ʌp][wɪð; wɪθ] ['senʃuəl] ['pleʒərz] ,

| up | with | sensual | pleasures | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 感性的 | 快乐 | , |

感官享乐的人——精神层面的人.....感官享乐的人要么沉迷于感官享乐，

[wɪð; wɪθ]['kɑ:rn(ə)l][ænd; ənd] ['wɜ:rldli] [ə'fekʃənz] ; [ɔ:r][hi:; hi] [hu:] [mɛʒ˞ɛθ] [dɪ'vaɪn] [ 'mistəriz ] [baɪ]

| with | carnal | and | worldly | affections | ; | or | he | who | measureth | divine | mysteries | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肉体 | 和 | 世俗 | 情感 | ; | 或者 | 他 | WHO | 测量 | 神圣的 | 谜团 | 经过 |

['nætʃ(ə)rəl]['ri:z(ə)n] ,

| natural | reason | , |
|---|---|---|
| 自然的 | 原因 | , |

以肉体和世俗的情感；或者以自然理性来衡量神圣奥秘的人，

[sens] , [ænd; ənd]['hju:mən]['wɪzdəm]['oʊnli] .

| sense | , | and | human | wisdom | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | , | 和 | 人类 | 智慧 | 仅有的 | . |

仅凭感觉和人类智慧。

[naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑ:d] .

| Now | such | a | man | has | little | or | no | notion | of | the | things | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这样的 | 一个 | 男人 | 有 | 小的 | 或者 | 不 | 概念 | 的 | 这 | 事物 | 的 | 上帝 | . |

这样的人对上帝的事物几乎一无所知。

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][mæn][ɪz][hi:; hi] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

| Whereas | the | spiritual | man | is | he | who | , | in | the | mysteries | of | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 精神 | 男人 | 是 | 他 | WHO | , | 在 | 这 | 谜团 | 的 | 宗教 | , |

而灵性之人，是指那些在宗教奥秘中.....

[teɪks] [nɑːt]['hjuːmən] [sens] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gaɪd] : [bʌt; bət] [səb'mits] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][ðə; ði]

| takes | not | human | sense | for | his | guide | : | but | submits | his | judgment | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 不是 | 人类 | 感觉 | 为了 | 他的 | 指导 | : | 但 | 提交 | 他的 | 判断 | 到 | 这 |

[dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| decisions | of | the | church | , |
|---|---|---|---|---|
| 决策 | 的 | 这 | 教会 | , |

他不以人的常识为指导，而是将自己的判断服从于教会的决定。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][ə'beɪ] .

| which | he | is | commanded | to | hear | and | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 是 | 命令 | 到 | 听到 | 和 | 服从 | . |

他被命令要听从并服从。

[fɔːr; fər] [kraɪst] [hæθ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| For | Christ | hath | promised | to | remain | to | the | end | of | the | world | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 基督 | 有 | 承诺 | 到 | 保持 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 世界 | 和 | 他的 |

[tʃɜːrtʃ] ,

| church | , |
|---|---|
| 教会 | , |

因为基督应许要与他的教会同在，直到世界的末了。

[ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] . [ˌtuː'tuː] : - .

| and | to | direct | her | in | all | things | by | the | Spirit | of | truth | . | 2 | : | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 直接的 | 她 | 在 | 全部 | 事物 | 经过 | 这 | 精神 | 的 | 真相 | . | 2 | : | - | . |

并藉着真理之灵在一切事上引导她。2:15

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][mæn]['dʒʌdʒɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] : [ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][ɪz][dʒʌdʒd] [ʌv; əv][noʊ]

| But | the | spiritual | man | judgeth | all | things | : | and | he | himself | is | judged | of | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 精神 | 男人 | 审判官 | 全部 | 事物 | : | 和 | 他 | 他自己 | 是 | 评判 | 的 | 不 |

[mæn] . [ˌtuː'tuː] : - .

| man | . | 2 | : | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | . | 2 | : | - | . |

但属灵的人能看透万事，却没有一人能看透他。2:16

[fɔːr; fər] [huː] [hæθ] [noʊn] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] ?

| For | who | hath | known | the | mind | of | the | Lord | , | that | he | may | instruct | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | WHO | 有 | 已知 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 主 | , | 那 | 他 | 可能 | 指示 | 他 | ? |

谁曾知道耶和华的心意，可以教导他呢?

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [kraɪst] .

| But | we | have | the | mind | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 这 | 头脑 | 的 | 基督 | . |

但我们拥有基督的心。

[wʌn] [ kə'rinθiənz ] ['tʃæptər] [θriː]

| 1 | Corinthians | Chapter | 3 |
|---|---|---|---|
| 1 | 哥林多前书 | 章 | 3 |

哥林多前书第三章

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][kən'tend] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] , [huː] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['gɑːdz] ['ministəz]

| They | must | not | contend | about | their | teachers | , | who | are | but | God's | ministers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 不是 | 抗衡 | 关于 | 他们的 | 教师 | , | WHO | 是 | 但 | 神的 | 部长们 |

[ænd; ənd] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| and | accountable | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 问责制 | 到 | 他 | . |

他们不应该争论他们的老师，因为老师只是上帝的仆人，要向上帝负责。

[ðer; ðər][wɜːrks][ʃæl; ʃəl][biː; bi][traɪd][baɪ]['faɪər] . [θriː] : [wʌn] .

| Their | works | shall | be | tried | by | fire | . | 3 | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 作品 | 将 | 是 | 尝试 | 经过 | 火 | . | 3 | : | 1 | . |

他们的作品必经火的考验。3:1.

[ænd; ənd][aɪ] , ['breðrən] , [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]['ʌntəˌʌntu]['spɪrɪtʃuəl] , [bʌt; bət][æz; əz]

| And | I | , | brethren | , | could | not | speak | to | you | as | unto | spiritual | , | but | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | , | 弟兄们 | , | 可以 | 不是 | 说话 | 到 | 你 | 作为 | 到 | 精神 | , | 但 | 作为 |

['ʌntəˌʌntu]['kɑːrn(ə)l] .

| unto | carnal | . |
|---|---|---|
| 到 | 肉体 | . |

弟兄们，我不能把你们当作属灵的人，只能把你们当作属肉体的人。

[æz; əz]['ʌntəˌʌntu]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn] [kraɪst] . [θriː] : [ˌtuː'tuː] .

| As | unto | little | ones | in | Christ | . | 3 | : | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 小的 | 一个 | 在 | 基督 | . | 3 | : | 2 | . |

如同基督里的婴孩一样。3:2

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] , [nɑːt] [miːt] : [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][æz; əz] [jet] .

| I | gave | you | milk | to | drink | , | not | meat | : | for | you | were | not | able | as | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 你 | 牛奶 | 到 | 喝 | , | 不是 | 肉 | : | 为了 | 你 | 是 | 不是 | 有能力的 | 作为 | 然而 | . |

我给你们喝奶，没有给你们吃肉，因为你们当时还不能吃。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ['eɪb(ə)l] : [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jet] ['kɑːrn(ə)l] . [θriː] : [θriː] .

| But | neither | indeed | are | you | now | able | : | for | you | are | yet | carnal | . | 3 | : | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 的确 | 是 | 你 | 现在 | 有能力的 | : | 为了 | 你 | 是 | 然而 | 肉体 | . | 3 | : | 3 | . |

但你现在确实还不能做到，因为你仍是属肉体的。3:3

[fɔːr; fər] , [ˌwer'æz] [ðer; ðər][ɪz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ['enviŋ] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] ,

| For | , | whereas | there | is | among | you | envying | and | contention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 然而 | 那里 | 是 | 之中 | 你 | 羡慕 | 和 | 争论 | , |

因为你们中间有嫉妒和纷争，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['kɑːrn(ə)l][ænd; ənd] [wɔːk] [juː; jʊ][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][mæn] ? [θriː] : [fɔːr] .

| are | you | not | carnal | and | walk | you | not | according | to | man | ? | 3 | : | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 不是 | 肉体 | 和 | 走 | 你 | 不是 | 根据 | 到 | 男人 | ? | 3 | : | 4 | . |

你们岂不是属肉体的，不按着世人的样子行事吗？3:4

[fɔːr; fər] [waɪl] [wʌn] [seθ] : [aɪ] [ɪn'diːd] [ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [pɔːl] : [ænd; ənd] [ə'nʌðər] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv]

| For | while | one | saith | : | I | indeed | am | of | Paul | : | and | another | : | I | am | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 一 | 赛斯说 | : | 我 | 的确 | 是 | 的 | 保罗 | : | 和 | 其他 | : | 我 | 是 | 的 |

[ə'pɑːloʊ] :

| Apollo | : |
|---|---|
| 阿波罗 | : |

因为有人说：“我确实是保罗的后裔”，而有人说：“我是亚波罗的后裔”。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][men] ?

| are | you | not | men | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 不是 | 男人 | ? |

你们难道不是男人吗?

[wʌt] [ðen] [ɪz][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [pɔːl] ? [θriː] : [faɪv] .

| What | then | is | Apollo | and | what | is | Paul | ? | 3 | : | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 然后 | 是 | 阿波罗 | 和 | 什么 | 是 | 保罗 | ? | 3 | : | 5 | . |

那么，亚波罗是什么？保罗又是什么？3:5

[ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bi'liːvd] : [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [wʌn][æz; əz]

| The | ministers | of | him | whom | you | have | believed | : | and | to | every | one | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部长们 | 的 | 他 | 谁 | 你 | 有 | 相信 | : | 和 | 到 | 每一个 | 一 | 作为 |

[ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] . [θriː] : [sɪks] .

| the | Lord | hath | given | . | 3 | : | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 有 | 给定 | . | 3 | : | 6 | . |

你们所信之人的仆役们，照主所赐给各人的。3:6.

[aɪ][hæv; həv][ plaːntid ] , [ə'pɑːloʊ] ['wɔːtərd] : [bʌt; bət][gɑːd] [geɪv] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] . [θriː] : ['sɛvən] .

| I | have | planted | , | Apollo | watered | : | but | God | gave | the | increase | . | 3 | : | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已种植 | , | 阿波罗 | 浇水 | : | 但 | 上帝 | 给予 | 这 | 增加 | . | 3 | : | 7 | . |

我栽种，阿波罗浇灌，但上帝使它生长。3:7

['ðerfɔ:r] , ['ni:ðər] [hi:; hi] [ðæt] [plæntəθ] [ɪz] ['eni] [θɪŋ] , [nɔ:r][hi:; hi] [ðæt] [wɔtɜ-ɪθ] :

| Therefore | , | neither | he | that | planteth | is | any | thing | , | nor | he | that | watereth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 两者都不 | 他 | 那 | 普兰特 | 是 | 任何 | 事物 | , | 也不 | 他 | 那 | 水 | : |

所以，栽种的算不得什么，浇灌的也算不得什么。

[bʌt; bət][gɑ:d] [ðæt] ['gɪvɛθ] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] . [θri:] : [eɪt] .

| but | God | that | giveth | the | increase | . | 3 | : | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上帝 | 那 | 给予 | 这 | 增加 | . | 3 | : | 8 | . |

但赐予增长的是神。3:8

[naʊ] [hi:; hi] [ðæt] [plæntəθ]

| Now | he | that | planteth |
|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 那 | 普兰特 |

现在栽种的人

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [wɔtɜ-ɪθ] , [ɑ:r; ər][wʌn] .

| and | he | that | watereth | , | are | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 那 | 水 | , | 是 | 一 | . |

浇灌祂的，与浇灌祂的，是一体的。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'wɔ:rd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪbər] . [θri:] : [naɪn] .

| And | every | man | shall | receive | his | own | reward | , | according | to | his | own | labour | . | 3 | : | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 男人 | 将 | 收到 | 他的 | 自己的 | 报酬 | , | 根据 | 到 | 他的 | 自己的 | 劳动 | . | 3 | : | 9 | . |

各人必按自己的劳苦得自己的赏赐。3:9

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər]['gɑ:dz][koʊ'ædʒətərz] .

| For | we | are | God's | coadjutors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 神的 | 助理 | . |

因为我们是上帝的助手。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gɑ:dz] ['hʌzbəndri] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gɑ:dz] ['bɪldɪŋ] . [θri:] : - .

| You | are | God's | husbandry | : | you | are | God's | building | . | 3 | : | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 神的 | 畜牧业 | : | 你 | 是 | 神的 | 建筑 | . | 3 | : | - | . |

你们是上帝的田地，你们是上帝的建筑。3:10

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz][ə; eɪ][waɪz] ['ɑ:rkɪtekt] ,

| According | to | the | grace | of | God | that | is | given | to | me | , | as | a | wise | architect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 优雅 | 的 | 上帝 | 那 | 是 | 给定 | 到 | 我 | , | 作为 | 一个 | 明智的 | 建筑师 | , |

根据上帝赐予我的恩典，作为一名睿智的建筑师，

[aɪ][hæv; həv][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪldɪθ] [ˌðer'ɑ:n] .

| I | have | laid | the | foundation | : | and | another | buildeth | thereon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 铺设 | 这 | 基础 | : | 和 | 其他 | 建造 | 其上 | . |

我已经奠定了根基，别人在上面建造。

[bʌt; bət][let] ['evri] [mæn] [teɪk] [hi:d] [haʊ] [hi:; hi] [bɪldɪθ] [ˌðerə'pɑ:n] . [θri:] : - .

| But | let | every | man | take | heed | how | he | buildeth | thereupon | . | 3 | : | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 每一个 | 男人 | 拿 | 注意 | 如何 | 他 | 建造 | 于是 | . | 3 | : | - | . |

但每个人都应该注意怎样在其上建造。3:11

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n][noʊ][mæn][kæn; kən] [leɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd] : [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] ['dʒi:zəs] . [θri:] : - .

| For | other | foundation | no | man | can | lay | , | but | that | which | is | laid | : | which | is | Christ | Jesus | . | 3 | : | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 其他 | 基础 | 不 | 男人 | 能 | 躺 | , | 但 | 那 | 哪个 | 是 | 铺设 | : | 哪个 | 是 | 基督 | 耶稣 | . | 3 | : | - | . |

因为除了那已经立好的根基以外，没有人能立别的根基，就是基督耶稣。3:12

[naʊ] , [ɪf] ['eni] [mæn] [bɪld] [ə'pɑːn] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [goʊld] , ['sɪlvər] , ['preʃəs] [stoʊnz] , [wʊd] , [heɪ]
**Now , if any man build upon this foundation , gold , silver , precious stones , wood , hay**
现在 , 如果 任何 男人 建造 之上 这 基础 , 金子 , 银 , 宝贵的 石头 , 木头 , 干草
, ['stʌbl] :
**, stubble :**
, 茬 :

如今，若有人在这根基上建造，用金、银、宝石、木、草、茬子：

[ə'pɑːn] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ... [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] : [ɔːr][ðə; ði] [truː]
**Upon this foundation ... The foundation is Christ and his doctrine : or the true**
之上 这 基础 ... 这 基础 是 基督 和 他的 教义 : 或者 这 真的
[feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
**faith in him ,**
信仰 在 他 ,

在此基础上……这基础就是基督和他的教义：或者说，就是对他的真正信仰。

['wɜːrkɪŋ] [θruː] ['tʃærəti] .
**working through charity .**
在职的 通过 慈善机构 .

通过慈善事业工作。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n][goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ,
**The building upon this foundation gold , silver , and precious stones ,**
这 建筑 之上 这 基础 金子 , 银 , 和 宝贵的 石头 ,

在这基础上建造了黄金、白银和宝石。

['signifaiz] [ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ; [ðə; ði] [wʊd] ,
**signifies the more perfect preaching and practice of the gospel ; the wood ,**
表示 这 更多的 完美的 布道 和 实践 的 这 福音 ; 这 木头 ,
[heɪ] , [ænd; ənd] ['stʌbl] ,
**hay , and stubble ,**
干草 , 和 茬 ,

象征着更完美的福音宣讲和实践；木头、干草和茬子，

[sʌtʃ] ['priːtʃɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['tiːtʃərz] ( [huː] [ə'fektɪd] [ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv]
**such preaching as that of the Corinthian teachers ( who affected the pomp of**
这样的 布道 作为 那 的 这 科林斯 教师 ( WHO 做作的 这 盛大场面 的
[wɜːrdz][ænd; ənd]['hjuːmən] ['eləkwəns] ) [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['præktɪs] [æz; əz][ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
**words and human eloquence ) and such practice as is mixed with much**
字 和 人类 口才 ) 和 这样的 实践 作为 是 混合 和 很多
[ˌɪmpər'fekʃn] ,
**imperfection ,**
缺陷 ,

例如哥林多教师的讲道（他们矫揉造作，辞藻华丽，雄辩滔滔），以及充斥着诸多缺陷的实践，

[ænd; ənd] ['meni] ['lesər] [sɪnz] .
**and many lesser sins .**
和 许多 较少 罪孽 .

以及许多其他较轻的罪行。

[naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪəri]['traɪəl] , ( [ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['dʒʌdʒmənt]
**Now the day of the Lord , and his fiery trial , ( in the particular judgment**
现在 这 天 的 这 主 , 和 他的 火热 审判 , ( 在 这 特别的 判断
[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [deθ] ,
**immediately after death ,**
立即地 后 死亡 ,

如今，到了主的日子，就是他受火炼的日子（在死后立即进行的特定审判中），

) [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['mænɪfest][ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt] ['evri] ['mænz][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] : [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
**) shall make manifest of what sort every man's work has been : of which ,**
) 将 制作 显现 的 什么 种类 每一个 男人的 工作 有 到过 : 的 哪个 ,

）将显明每个人的工作性质：其中，

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] .

| during | this | life | , | it | is | hard | to | make | a | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 生活 | , | 它 | 是 | 难的 | 到 | 制作 | 一个 | 判断 | . |

人生在世，很难做出判断。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['gɑːdz]['dʒʌdʒmənt][ʃæl; ʃəl][traɪ] ['evri] ['mænz][wɜːrk] .

| For | then | the | fire | of | God's | judgment | shall | try | every | man's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 这 | 火 | 的 | 神的 | 判断 | 将 | 尝试 | 每一个 | 男人的 | 工作 | . |

那时，上帝审判之火将考验每个人的作为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [huːz] [wɜːrks] , [laɪk] [wʊd] , [heɪ] , [ænd; ənd] ['stʌbl] , ['kænɑːt][əˈbaɪd][ðə; ði]['faɪər] ,

| And | they | , | whose | works | , | like | wood | , | hay | , | and | stubble | , | cannot | abide | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | , | 谁 | 作品 | , | 喜欢 | 木头 | , | 干草 | , | 和 | 茬 | , | 不能 | 遵守 | 这 | 火 | , |

而他们的作品，就像木头、干草和秸秆一样，经不起火的考验。

[ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [lɔːs] ; [ðiːz] [wɜːrks] ['biːɪŋ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] ; [jet] [ðeɪ]

| shall | suffer | loss | ; | these | works | being | found | to | be | of | no | value | ; | yet | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 遭受 | 损失 | ; | 这些 | 作品 | 存在 | 成立 | 到 | 是 | 的 | 不 | 价值 | ; | 然而 | 他们 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

将会遭受损失；因为这些作品被发现毫无价值；然而他们自己，

['hævɪŋ] [bɪlt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

| having | built | upon | the | right | foundation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 建造 | 之上 | 这 | 正确的 | 基础 | , |

在正确的基础上，

( [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [truː] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪs] ,

| ( | by | living | and | dying | in | the | true | faith | and | in | the | state | of | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 经过 | 活的 | 和 | 垂死 | 在 | 这 | 真的 | 信仰 | 和 | 在 | 这 | 状态 | 的 | 优雅 | , |

（通过在真正的信仰中生活和死亡，以及在恩典的状态下，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɪmpərˈfekʃn] , ) [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [jet] [soʊ][æz; əz][baɪ]['faɪər] ;

| though | with | some | imperfection | , | ) | shall | be | saved | yet | so | as | by | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 一些 | 缺陷 | , | ) | 将 | 是 | 已保存 | 然而 | 所以 | 作为 | 经过 | 火 | ; |

虽然有些不完美，但终将得救，如同经受烈火的洗礼；

['biːɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [heɪ] , [ænd; ənd] ['stʌbl] ,

| being | liable | to | this | punishment | , | by | reason | of | the | wood | , | hay | , | and | stubble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 容易 | 到 | 这 | 惩罚 | , | 经过 | 原因 | 的 | 这 | 木头 | , | 干草 | , | 和 | 茬 | , |

因木材、干草和残茬而应受此惩罚，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] . [θriː] : - .

| which | was | mixed | with | their | building | . | 3 | : | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 混合 | 和 | 他们的 | 建筑 | . | 3 | : | - | . |

这与他们的建筑物混杂在一起。3:13。

['evri] ['mænz][wɜːrk][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mænɪfest] .

| Every | man's | work | shall | be | manifest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人的 | 工作 | 将 | 是 | 显现 | . |

每个人的作为都必显露无疑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'viːld]

| For | the | day | of | the | Lord | shall | declare | it | , | because | it | shall | be | revealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 天 | 的 | 这 | 主 | 将 | 宣布 | 它 | , | 因为 | 它 | 将 | 是 | 揭晓 |

[ɪn]['faɪər] .

| in | fire | . |
|---|---|---|
| 在 | 火 | . |

因为主的日子必将这事表明出来，因为这事必在火中显现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʃæl; ʃəl][traɪ] ['evri] ['mænz][wɜːrk] , [ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . [θriː] : - .

| And | the | fire | shall | try | every | man's | work | , | of | what | sort | it | is | . | 3 | : | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火 | 将 | 尝试 | 每一个 | 男人的 | 工作 | , | 的 | 什么 | 种类 | 它 | 是 | . | 3 | : | - | . |

火要试验各人的工程是什么样的。3:14

[ɪf] ['eni]['mænz][wɜːrk][ə'baɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæθ] [bɪlt] [ˌðerə'pɑːn] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

| If | any | man's | work | abide | , | which | he | hath | built | thereupon | , | he | shall | receive | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 男人的 | 工作 | 遵守 | , | 哪个 | 他 | 有 | 建造 | 于是 | , | 他 | 将 | 收到 | 一个 |

[rɪ'wɔːrd] . [θriː] : - .

| reward | . | 3 | : | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 报酬 | . | 3 | : | - | . |

任何人的工程若存留，他所建造的工程若存留，他必得赏赐。3:15

[ɪf] ['eni][mænz][wɜːrk][bɜːrn] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [lɔːs] : [bʌt; bət][hiː; hi][hɪm'self][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,

| If | any | mans | work | burn | , | he | shall | suffer | loss | : | but | he | himself | shall | be | saved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 男人 | 工作 | 烧伤 | , | 他 | 将 | 遭受 | 损失 | : | 但 | 他 | 他自己 | 将 | 是 | 已保存 | , |

人的工程若被烧毁，他必受亏损，自己却要得救。

[jet] [soʊ][æz; əz][baɪ]['faɪər] . [θriː] : - .

| yet | so | as | by | fire | . | 3 | : | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 所以 | 作为 | 经过 | 火 | . | 3 | : | - | . |

然而，却像被火烧过一样。3:16

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd]

| Know | you | not | that | you | are | the | temple | of | God | and | that | the | Spirit | of | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 你 | 不是 | 那 | 你 | 是 | 这 | 寺庙 | 的 | 上帝 | 和 | 那 | 这 | 精神 | 的 | 上帝 |

['dwɛlɪθ] [ɪn][juː; jʊ] ? [θriː] : - .

| dwelleth | in | you | ? | 3 | : | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 在 | 你 | ? | 3 | : | - | . |

岂不知你们是神的殿，神的灵住在你们里头吗？3:17

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn]['vaɪəleɪt][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] , [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][gɑːd] [dɪ'strɔɪ] .

| But | if | any | man | violate | the | temple | of | God | , | him | shall | God | destroy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 任何 | 男人 | 违反 | 这 | 寺庙 | 的 | 上帝 | , | 他 | 将 | 上帝 | 破坏 | . |

但若有人亵渎神的殿，神必毁灭他。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][ɪz]['hoʊli] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . [θriː] : - .

| For | the | temple | of | God | is | holy | , | which | you | are | . | 3 | : | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 寺庙 | 的 | 上帝 | 是 | 圣 | , | 哪个 | 你 | 是 | . | 3 | : | - | . |

因为神的殿是圣洁的，这殿就是你们。3:18

[let] [noʊ][mæn] [dɪ'siːv] [hɪm'self] .

| Let | no | man | deceive | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 不 | 男人 | 欺骗 | 他自己 | . |

不要自欺欺人。

[ɪf] ['eni] [mæn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][waɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [let][hɪm; ɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fuːl] ,

| If | any | man | among | you | seem | to | be | wise | in | this | world | , | let | him | become | a | fool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 男人 | 之中 | 你 | 似乎 | 到 | 是 | 明智的 | 在 | 这 | 世界 | , | 让 | 他 | 变得 | 一个 | 傻子 | , |

你们中间若有人自以为聪明，不如让他变成愚拙的。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][waɪz] . [θriː] : - .

| that | he | may | be | wise | . | 3 | : | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 是 | 明智的 | . | 3 | : | - | . |

使他有智慧。3:19

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

| For | the | wisdom | of | this | world | is | foolishness | with | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 智慧 | 的 | 这 | 世界 | 是 | 愚蠢 | 和 | 上帝 | . |

因为这世界的智慧，在神看来是愚拙的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : [aɪ] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði][waɪz][ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['kræftinəs] . [θriː] : - .

| For | it | is | written | : | I | will | catch | the | wise | in | their | own | craftiness | . | 3 | : | 20 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 书面 | : | 我 | 将要 | 抓住 | 这 | 明智的 | 在 | 他们的 | 自己的 | 狡猾 | . | 3 | : | - | . |

因为经上记着说：“我要使聪明人中了自己的诡计。”3:20

[ænd; ənd] [ə'gen] : [ðə; ði][lɔːrd] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][veɪn] .

| And | again | : | The | Lord | knoweth | the | thoughts | of | the | wise | , | that | they | are | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | : | 这 | 主 | 知道 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 明智的 | , | 那 | 他们 | 是 | 徒劳 | . |

[θriː] : - .

| 3 | : | 21 | . |
|---|---|---|---|
| 3 | : | - | . |

又说：耶和华知道智慧人的意念是虚妄的。3:21

[let] [noʊ][mæn] ['ðerfɔːr] ['glɔːri][ɪn][men] . [θriː] : - .

| Let | no | man | therefore | glory | in | men | . | 3 | : | 22 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 不 | 男人 | 所以 | 荣耀 | 在 | 男人 | . | 3 | : | - | . |

所以，任何人都不可因人而夸耀。3:22

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pɔːl] [ɔːr][ə'pɑːloʊ][ɔːr] ['sɛfəz] ,

| For | all | things | are | yours | , | whether | it | be | Paul | or | Apollo | or | Cephas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 事物 | 是 | 你的 | , | 无论 | 它 | 是 | 保罗 | 或者 | 阿波罗 | 或者 | 头足类 | , |

万物都是你们的，无论是保罗、亚波罗还是矶法，

[ɔːr][ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːr][laɪf] , [ɔːr] [deθ] , [ɔːr] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [ɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .

| or | the | world | , | or | life | , | or | death | , | or | things | present | , | or | things | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 世界 | , | 或者 | 生活 | , | 或者 | 死亡 | , | 或者 | 事物 | 展示 | , | 或者 | 事物 | 到 | 来 | . |

或者世界，或者生命，或者死亡，或者现在的事物，或者未来的事物。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɑːr; ər] [jɔːrz] . [θriː] : - .

| For | all | are | yours | . | 3 | : | 23 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 是 | 你的 | . | 3 | : | - | . |

一切都是你的。3:23。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪsts] .

| And | you | are | Christ's | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 基督的 | . |

你们是属于基督的。

[ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz]['gɑːdz] .

| And | Christ | is | God's | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 基督 | 是 | 神的 | . |

基督是属于上帝的。

[wʌn] [ kə'rinθiənz ] ['tʃæptər] [fɔːr]

| 1 | Corinthians | Chapter | 4 |
|---|---|---|---|
| 1 | 哥林多前书 | 章 | 4 |

哥林多前书第四章

['gɑːdz] ['ministəz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒd] .

| God's | ministers | are | not | to | be | judged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 部长们 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 评判 | . |

神的仆人不应受到审判。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'hendz] [ðer; ðər] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːtʃəz] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['triːtmənt]

| He | reprehends | their | boasting | of | their | preachers | and | describes | the | treatment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谴责 | 他们的 | 吹嘘 | 的 | 他们的 | 传道者 | 和 | 描述 | 这 | 治疗 |

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['evri] [wer] [met][wɪð; wɪθ] . [fɔːr] : [wʌn] .

| the | apostles | every | where | met | with | . | 4 | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使徒 | 每一个 | 在哪里 | 遇见 | 和 | . | 4 | : | 1 | . |

他谴责他们吹嘘自己的传道人，并描述了使徒们在各地所受到的待遇。4:1.

[let] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Let | a | man | so | account | of | us | as | of | the | ministers | of | Christ | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 一个 | 男人 | 所以 | 帐户 | 的 | 我们 | 作为 | 的 | 这 | 部长们 | 的 | 基督 | 和 | 这 |

[dɪ'spensəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv][gɑːd] . [fɔːr] : [ˌtuː'tuː] .

| dispensers | of | the | mysteries | of | God | . | 4 | : | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分配器 | 的 | 这 | 谜团 | 的 | 上帝 | . | 4 | : | 2 | . |

人应当把我们看作是基督的仆人和上帝奥秘的施行者。4:2.

[hɪr] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'spensəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l] . [fɔːr] :

| Here | now | it | is | required | among | the | dispensers | that | a | man | be | found | faithful | . | 4 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 现在 | 它 | 是 | 必需的 | 之中 | 这 | 分配器 | 那 | 一个 | 男人 | 是 | 成立 | 忠实 | . | 4 | : |

[θriː] .

| 3 | . |
|---|---|
| 3 | . |

现在，分发者必须忠诚。4:3

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][juː; jʊ][ɔːr][baɪ]['mænz]

| But | to | me | it | is | a | very | small | thing | to | be | judged | by | you | or | by | man's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 我 | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 小的 | 事物 | 到 | 是 | 评判 | 经过 | 你 | 或者 | 经过 | 男人的 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

但在我看来，这是一件非常小的事，不值得你或世俗的眼光去评判。

[bʌt; bət] ['niːðər] [duː][aɪ][dʒʌdʒ][maɪ] [oʊn] [self] . [fɔːr] : [fɔːr] .

| But | neither | do | I | judge | my | own | self | . | 4 | : | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 做 | 我 | 法官 | 我的 | 自己的 | 自己 | . | 4 | : | 4 | . |

但我也不评判自己。4:4

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [tuː; tə][maɪ'self][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

| For | I | am | not | conscious | to | myself | of | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 不是 | 有意识的 | 到 | 我 | 的 | 任何事物 | . |

因为我对自己没有任何意识。

[jet] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [ˌhɪr'baɪ] ['dʒʌstɪfaɪd] : [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['dʒʌdʒɪθ] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] . [fɔːr] : [faɪv] .

| Yet | am | I | not | hereby | justified | : | but | he | that | judgeth | me | is | the | Lord | . | 4 | : | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是 | 我 | 不是 | 特此 | 合理的 | : | 但 | 他 | 那 | 审判官 | 我 | 是 | 这 | 主 | . | 4 | : | 5 | . |

然而，我并没有因此称义；审判我的乃是耶和华。4:5

['ðerfɔːr] , [dʒʌdʒ][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] : [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɔːrd] [kʌm] ,

| Therefore | , | judge | not | before | the | time | : | until | the | Lord | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 法官 | 不是 | 前 | 这 | 时间 | : | 直到 | 这 | 主 | 来 | , |

所以，时候未到，不要论断，直到主来。

[huː] [bəuθ] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk]

| who | both | will | bring | to | light | the | hidden | things | of | darkness | and | will | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 两个都 | 将要 | 带来 | 到 | 光 | 这 | 隐 | 事物 | 的 | 黑暗 | 和 | 将要 | 制作 |

['mænɪfest][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] .

| manifest | the | counsels | of | the | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显现 | 这 | 律师 | 的 | 这 | 心 | . |

他们既要揭露黑暗中隐藏的事物，也要显明人心的意念。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] ['evri] [mæn][hæv; həv] [preɪz] [frʌm; frəm][gɑːd] . [fɔːr] : [sɪks] .

| And | then | shall | every | man | have | praise | from | God | . | 4 | : | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 将 | 每一个 | 男人 | 有 | 称赞 | 从 | 上帝 | . | 4 | : | 6 | . |

那时，每个人都将得到神的称赞。4:6

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] , ['breðrən] , [aɪ][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd]

| But | these | things | , | brethren | , | I | have | in | a | figure | transferred | to | myself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 事物 | , | 弟兄们 | , | 我 | 有 | 在 | 一个 | 数字 | 转移 | 到 | 我 | 和 |

[tuː; tə][ə'pɑːloʊ] ,

| to | Apollo | , |
|---|---|---|
| 到 | 阿波罗 | , |

但是，弟兄们，我把这些事以象征的形式转移到了我自己和阿波罗身上。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] :

| for | your | sakes | : |
|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 清酒 | : |

为了你们好：

[ðæt] [ɪn][juː 'es][juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [ðæt] [wʌn][biː; bi][nɑːt] [pʌft] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]

| that | in | us | you | may | learn | that | one | be | not | puffed | up | against | the | other | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 我们 | 你 | 可能 | 学习 | 那 | 一 | 是 | 不是 | 膨胀的 | 向上 | 反对 | 这 | 其他 | 为了 |

[ə'nʌðər] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

希望你们能从我们身上学到，不要因为别人而自视甚高。

[ə'bʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] . [fɔːr] : ['sɛvən] .

| above | that | which | is | written | . | 4 | : | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 那 | 哪个 | 是 | 书面 | . | 4 | : | 7 | . |

以上是所写的内容。4:7。

[fɔːr; fər] [huː] [ðiː] ?

| For | who | distinguisheth | thee | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | WHO | 区分 | 你 | ? |

谁能使你与众不同?

[ɔːr] [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'siːvd] ,

| Or | what | hast | thou | that | thou | hast | not | received | , | and | if | thou | hast | received | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 哈斯特 | 你 | 那 | 你 | 哈斯特 | 不是 | 已收到 | , | 和 | 如果 | 你 | 哈斯特 | 已收到 | , |

或者，你还有什么不是领受的？如果你领受了，

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['glɔːri] , [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [hædst][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ? [fɔːr] : [eɪt] .

| why | dost | thou | glory | , | as | if | thou | hadst | not | received | it | ? | 4 | : | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 朋友 | 你 | 荣耀 | , | 作为 | 如果 | 你 | 哈斯特 | 不是 | 已收到 | 它 | ? | 4 | : | 8 | . |

你为何自夸，仿佛你没有得到它似的？4:8

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [fʊl] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] : [juː; jʊ] [reɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ;

| You | are | now | full | : | you | are | now | become | rich | : | you | reign | without | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 现在 | 满的 | : | 你 | 是 | 现在 | 变得 | 富有的 | : | 你 | 在位 | 没有 | 我们 | ; |

你们现在已经富足了，你们现在已经变得富有了，你们在没有我们的情况下统治着；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd][juː; jʊ][dɪd] [reɪn] , [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [maɪt] [reɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| and | I | would | to | God | you | did | reign | , | that | we | also | might | reign | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 到 | 上帝 | 你 | 做过 | 在位 | , | 那 | 我们 | 还 | 可能 | 在位 | 和 | 你 | . |

[fɔːr] : [naɪn] .

| 4 | : | 9 | . |
|---|---|---|---|
| 4 | : | 9 | . |

我愿你作王，好让我们也与你一同作王。4:9

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd] [hæθ] [set] [fɔːrθ] [ˌjuː 'es] [ə'pɔsəlz] , [ðə; ði][læst] ,

| For | I | think | that | God | hath | set | forth | us | apostles | , | the | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 思考 | 那 | 上帝 | 有 | 放 | 前进 | 我们 | 使徒 | , | 这 | 最后的 | , |

因为我认为神设立我们这些末后的使徒，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][men] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [deθ] .

| as | it | were | men | appointed | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 男人 | 任命 | 到 | 死亡 | . |

仿佛是被判处死刑的人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [meɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][tu:; tə]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][tu:; tə][men]

| We | are | made | a | spectacle | to | the | world | and | to | angels | and | to | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 制成 | 一个 | 奇观 | 到 | 这 | 世界 | 和 | 到 | 天使 | 和 | 到 | 男人 |

. [fɔ:r] : - .

| . | 4 | : | 10 | . |
|---|---|---|---|---|
| . | 4 | : | - | . |

我们成了世人、天使和人类的观赏对象。4:10

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [fu:lz] [fɔ:r; fər] [kraɪst] [seɪk] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][waɪz][ɪn] [kraɪst] : [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wi:k] ,

| We | are | fools | for | Christs | sake | , | but | you | are | wise | in | Christ | : | we | are | weak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 傻瓜 | 为了 | 基督 | 清酒 | , | 但 | 你 | 是 | 明智的 | 在 | 基督 | : | 我们 | 是 | 虚弱的 | , |

我们因基督的缘故成了愚拙的，但你们在基督里却是智慧的；我们软弱，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɑ:nərəb(ə)l] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:nər] . [fɔ:r] : - .

| but | you | are | strong | : | you | are | honourable | , | but | we | without | honour | . | 4 | : | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 强的 | : | 你 | 是 | 光荣的 | , | 但 | 我们 | 没有 | 荣誉 | . | 4 | : | - | . |

但你们是强大的，你们是尊贵的，而我们却没有尊贵。4:11

['i:v(ə)n]['ʌntə,'ʌntu] [ðɪs] ['aʊər][wi:; wi][bəuθ]['hʌŋgər][ænd; ənd][θɜ:rst][ænd; ənd][ɑ:r; ər]['neɪkɪd][ænd; ənd]

| Even | unto | this | hour | we | both | hunger | and | thirst | and | are | naked | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 小时 | 我们 | 两个都 | 饥饿 | 和 | 口渴 | 和 | 是 | 裸 | 和 |

[ɑ:r; ər] ['bʌfitid] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪkst] [ə'boʊd] . [fɔ:r] : - .

| are | buffeted | and | have | no | fixed | abode | . | 4 | : | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 颠簸 | 和 | 有 | 不 | 固定的 | 住所 | . | 4 | : | - | . |

直到此刻，我们仍然饥渴难耐，赤身裸体，饱受欺压，没有固定的住所。4:12

[ænd; ənd][wi:; wi] ['leɪbər] , ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hændz] .

| And | we | labour | , | working | with | our | own | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 劳动 | , | 在职的 | 和 | 我们的 | 自己的 | 双手 | . |

我们辛勤劳作，亲手劳作。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'vaɪld] : [ænd; ənd][wi:; wi] [bles] .

| We | are | reviled | : | and | we | bless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 被唾弃 | : | 和 | 我们 | 保佑 | . |

我们被人唾弃，但我们祝福人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pə:sikju:tid] : [ænd; ənd][wi:; wi] ['sʌfər] [ˌaɪ 'ti:] . [fɔ:r] : - .

| We | are | persecuted | : | and | we | suffer | it | . | 4 | : | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 受迫害 | : | 和 | 我们 | 遭受 | 它 | . | 4 | : | - | . |

我们遭受迫害，并且我们忍受迫害。4:13

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [blæs'fi:md] : [ænd; ənd][wi:; wi] [ɪn'tri:t] .

| We | are | blasphemed | : | and | we | entreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 亵渎神明 | : | 和 | 我们 | 恳求 | . |

我们遭到亵渎，我们恳求。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ðə; ði] ['ɔ:fˌskaʊrɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] , ['i:v(ə)n]

| We | are | made | as | the | refuse | of | this | world | , | the | offscouring | of | all | , | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 制成 | 作为 | 这 | 拒绝 | 的 | 这 | 世界 | , | 这 | 渣滓 | 的 | 全部 | , | 甚至 |

[ʌn'tɪl] [naʊ] . [fɔ:r] : - .

| until | now | . | 4 | : | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 现在 | . | 4 | : | - | . |

我们生来就是这个世界的垃圾，是所有人的渣滓，直到现在依然如此。4:14

[aɪ] [raɪt] [nɑ:t] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə] [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] : [bʌt; bət][aɪ] [æd'mɑ:nɪʃ] [ju:; jʊ][æz; əz][maɪ] ['dɪrɪst]

| I | write | not | these | things | to | confound | you | : | but | I | admonish | you | as | my | dearest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写 | 不是 | 这些 | 事物 | 到 | 混杂 | 你 | : | 但 | 我 | 谏 | 你 | 作为 | 我的 | 亲爱的 |

['tʃɪldrən] . [fɔ:r] : - .

| children | . | 4 | : | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | . | 4 | : | - | . |

我写这些话不是要使你们困惑，而是要像劝诫我最亲爱的孩子们一样劝诫你们。4:15

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [kraɪst] , [jet] [nɑːt] ['meni] ['fɑːðəz] .

| For | if | you | have | ten | thousand | instructors | in | Christ | , | yet | not | many | fathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 你 | 有 | 十 | 千 | 教师 | 在 | 基督 | ，然而 | 不是 | 许多 | 父亲们 | . | |

即使你们有上万名在基督里的导师，父亲却不多。

[fɔːr; fər][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [baɪ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gɑːtn] [juː; jʊ] . [fɔːr] : - .

| For | in | Christ | Jesus | , | by | the | gospel | , | I | have | begotten | you | . | 4 | : | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 基督 | 耶稣 | ，经过 | 这 | 福音 | ， | 我 | 有 | 所生的 | 你 | . | 4 | : | - | . | |

我藉着福音，在基督耶稣里生了你们。4:16

['werfɔːr] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [biː; bi][jiː; ji] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv]

| Wherefore | , | I | beseech | you | , | be | ye | followers | of | me | as | I | also | am | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | ，我 | | 恳求 | 你 | ， | 是 | 是的 | 追随者 | 的 | 我 | 作为 | 我 | 还 | 是 | 的 |

[kraɪst] . [fɔːr] : - .

| Christ | . | 4 | : | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | . | 4 | : | - | . |

因此，我恳求你们，效法我，就像我效法基督一样。4:17

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [hæv; həv][aɪ] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] ['tɪməθi] ,

| For | this | cause | have | I | sent | to | you | Timothy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 有 | 我 | 发送 | 到 | 你 | 蒂莫西 | , |

为此，我差遣提摩太到你们那里去。

[huː] [ɪz][maɪ] ['dɪrɪst] [sʌn][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] .

| who | is | my | dearest | son | and | faithful | in | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 我的 | 亲爱的 | 儿子 | 和 | 忠实 | 在 | 这 | 主 | . |

他是我最亲爱的儿子，也是主内忠心耿耿的儿子。

[huː] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][maɪ] [weɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] :

| Who | will | put | you | in | mind | of | my | ways | , | which | are | in | Christ | Jesus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 放 | 你 | 在 | 头脑 | 的 | 我的 | 方式 | ， | 哪个 | 是 | 在 | 基督 | 耶稣 | : |

谁能提醒你们我所行的道，就是在基督耶稣里所行的道呢?

[æz; əz][aɪ] [tiːtʃ] ['evri] [wer] [ɪn] ['evri] [tʃɜːrtʃ] . [fɔːr] : - .

| as | I | teach | every | where | in | every | church | . | 4 | : | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 教 | 每一个 | 在哪里 | 在 | 每一个 | 教会 | . | 4 | : | - | . |

正如我在每个教堂里教导的那样。4:18。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ][sʌm; səm][ɑːr; ər] [pʌft] [ʌp] . [fɔːr] : - .

| As | if | I | would | not | come | to | you | , | so | some | are | puffed | up | . | 4 | : | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 我 | 会 | 不是 | 来 | 到 | 你 | ， | 所以 | 一些 | 是 | 膨胀的 | 向上 | . | 4 | : | - | . |

好像我不会到你们那里去似的，所以有些人就自高自大。4:19

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ʃɔːrtli] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] : [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] ,

| But | I | will | come | to | you | shortly | , | if | the | Lord | will | : | and | will | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 来 | 到 | 你 | 不久 | ，如果 | | 这 | 主 | 将要 | : | 和 | 将要 | 知道 | , |

但我若蒙主恩，必很快到你们那里去；并且必知道，

[nɑːt][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [pʌft] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] . [fɔːr] : - .

| not | the | speech | of | them | that | are | puffed | up | , | but | the | power | . | 4 | : | 20 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 演讲 | 的 | 他们 | 那 | 是 | 膨胀的 | 向上 | ， | 但 | 这 | 力量 | . | 4 | : | - | . |

不是那些自高自大之人的言语，而是他们的实力。4:20

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][nɑːt][ɪn] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ɪn] ['paʊər] . [fɔːr] : - .

| For | the | kingdom | of | God | is | not | in | speech | , | but | in | power | . | 4 | : | 21 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 王国 | 的 | 上帝 | 是 | 不是 | 在 | 演讲 | ， | 但 | 在 | 力量 | . | 4 | : | - | . |

因为神的国不在乎言语，只在乎权能。4:21

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] ?

| What | will | you | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 你 | ? |

你会怎么做?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd] ?

| **Shall** | **I** | **come** | **to** | **you** | **with** | **a** | **rod** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 来 | 到 | 你 | 和 | 一个 | 杆 | ? |

我该拿着棍子去见你吗?

[ɔːr][ɪn] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['miːknəs] ?

| **Or** | **in** | **charity** | **and** | **in** | **the** | **spirit** | **of** | **meekness** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 慈善机构 | 和 | 在 | 这 | 精神 | 的 | 谦逊 | ? |

或者本着仁爱和谦卑的精神?

[wʌn] [ kə'rinθiənz ] ['tʃæptər] [faɪv]

| **1** | **Corinthians** | **Chapter** | **5** |
|---|---|---|---|
| 1 | 哥林多前书 | 章 | 5 |

哥林多前书第五章

[hiː; hi] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪts] [ðə; ðɪ] [ɪn'sestʃuəs] [ə'dʌltərər] [ænd; ənd] [æd'mɔnɪʃiz] [ðem; ðəm][tuː; tə][pɜːrdʒ]

| **He** | **excommunicates** | **the** | **incestuous** | **adulterer** | **and** | **admonishes** | **them** | **to** | **purge** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 逐出教会 | 这 | 乱伦 | 奸夫 | 和 | 告诫 | 他们 | 到 | 清除 |

[aʊt][ðə; ðɪ][oʊld] ['levn] . [faɪv] : [wʌn] .

| **out** | **the** | **old** | **leaven** | **.** | **5** | **:** | **1** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 老的 | 酵 | . | 5 | : | 1 | . |

他将犯乱伦罪的奸夫逐出教会，并劝诫他们清除旧酵。5:1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [hɜːrd] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn]

| **It** | **is** | **absolutely** | **heard** | **that** | **there** | **is** | **fornication** | **among** | **you** | **and** | **such** | **fornication** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 绝对地 | 听到 | 那 | 那里 | 是 | 婚前性行为 | 之中 | 你 | 和 | 这样的 | 婚前性行为 |

[æz; əz][ðə; ðɪ][laɪk][ɪz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hiːðn] :

| **as** | **the** | **like** | **is** | **not** | **among** | **the** | **heathens** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 喜欢 | 是 | 不是 | 之中 | 这 | 异教徒 | : |

确实听说你们中间有淫乱的事，而这种淫乱的事在异教徒中是没有的。

[ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [waɪf] . [faɪv] : [ˌtuː'tuː] .

| **that** | **one** | **should** | **have** | **his** | **father's** | **wife** | **.** | **5** | **:** | **2** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 应该 | 有 | 他的 | 父亲的 | 妻子 | . | 5 | : | 2 | . |

一个人应该娶他父亲的妻子。5:2。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʌft] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt]['ræðər] [mɔːnd] :

| **And** | **you** | **are** | **puffed** | **up** | **and** | **have** | **not** | **rather** | **mourned** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 膨胀的 | 向上 | 和 | 有 | 不是 | 相当 | 哀悼 | : |

你却骄傲自满，反而没有真正哀悼:

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] . [faɪv] :

| **that** | **he** | **might** | **be** | **taken** | **away** | **from** | **among** | **you** | **that** | **hath** | **done** | **this** | **thing** | **.** | **5** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 是 | 已采取 | 离开 | 从 | 之中 | 你 | 那 | 有 | 完毕 | 这 | 事物 | . | 5 | : |

[θriː] .

| **3** | **.** |
|---|---|
| 3 | . |

好叫那行这事的，从你们中间被除灭。5:3

[aɪ] [ɪn'diːd] , ['æbsənt][ɪn]['bɑːdi][bʌt; bət]['prez(ə)nt][ɪn]['spɪrɪt] , [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʒʌdʒd] , [æz; əz] [ðoʊ]

| **I** | **indeed** | **,** | **absent** | **in** | **body** | **but** | **present** | **in** | **spirit** | **,** | **have** | **already** | **judged** | **,** | **as** | **though** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 的确 | , | 缺席的 | 在 | 身体 | 但 | 展示 | 在 | 精神 | , | 有 | 已经 | 评判 | , | 作为 | 尽管 |

[aɪ][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

| **I** | **were** | **present** | **,** |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 展示 | , |

我虽身不在场，但心与你同在，如同我亲临现场一般，已经做出了判断。

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [soʊ] [dʌn] , [faɪv] : [fɔːr] .

| **him** | **that** | **hath** | **so** | **done** | **,** | **5** | **:** | **4** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 有 | 所以 | 完毕 | , | 5 | : | 4 | . |

行了这事的人，5:4。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd][maɪ]
**In** 在 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **our** 我们的 **Lord** 主 **Jesus** 耶稣 **Christ** 基督 **,** , **you** 你 **being** 存在 **gathered** 聚集 **together** 一起 **and** 和 **my** 我的
['spɪrɪt] ,
**spirit** ,
精神 ,

奉我们主耶稣基督的名，你们聚集在一起，我的灵也聚集在一起，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] : [faɪv] : [faɪv] .
**with** 和 **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **our** 我们的 **Lord** 主 **Jesus** 耶稣 **:** : **5** 5 **:** : **5** 5 **.** .

靠着我们主耶稣的大能：5: 5.

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][tuː; tə] ['seɪtn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
**To** 到 **deliver** 递送 **such** 这样的 **a** 一个 **one** 一 **to** 到 **Satan** 撒但 **for** 为了 **the** 这 **destruction** 破坏 **of** 的 **the** 这 **flesh** 肉 **,** ,

将这样的人交给撒旦，使其肉体堕落。

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . [faɪv] : [sɪks] .
**that** 那 **the** 这 **spirit** 精神 **may** 可能 **be** 是 **saved** 已保存 **in** 在 **the** 这 **day** 天 **of** 的 **our** 我们的 **Lord** 主 **Jesus** 耶稣 **Christ** 基督 **.** . **5** 5 **:** : **6** 6 **.** .

好叫灵魂在我们主耶稣基督的日子得救。5:6

[jʊr; jər] ['glɔːrɪŋ] [ɪz][nɑːt] [gʊd] .
**Your** 你的 **glorying** 荣耀 **is** 是 **not** 不是 **good** 好的 **.** .

你的自夸是不好的。

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['levn] [ðə; ði] [hoʊl] [lʌmp] ? [faɪv] : ['sɛvən] .
**Know** 知道 **you** 你 **not** 不是 **that** 那 **a** 一个 **little** 小的 **leaven** 酵 **corrupteth** 腐败 **the** 这 **whole** 所有的 **lump** 块 **?** ? **5** 5 **:** : **7** 7 **.** .

你们岂不知一点面酵能败坏全团吗？5:7

[pɜːrdʒ] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] ['levn] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [peɪst] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]
**Purge** 清除 **out** 出去 **the** 这 **old** 老的 **leaven** 酵 **,** , **that** 那 **you** 你 **may** 可能 **be** 是 **a** 一个 **new** 新的 **paste** 粘贴 **,** , **as** 作为 **you** 你 **are** 是
[ˌʌn'lev(ə)nd] .
**unleavened** 无酵饼 **.** .

把旧酵除净，好使你们成为新面糊，正如你们是无酵的一样。

[fɔːr; fər] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [pæsk] [ɪz] ['sækrifaɪst] . [faɪv] : [eɪt] .
**For** 为了 **Christ** 基督 **our** 我们的 **pasch** 帕施 **is** 是 **sacrificed** 牺牲 **.** . **5** 5 **:** : **8** 8 **.** .

为基督，我们的逾越节祭品已被献祭。5:8

['ðerfɔːr] , [let][juː 'es] [fiːst] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['levn] , [nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv]
**Therefore** 所以 **,** , **let** 让 **us** 我们 **feast** 盛宴 **,** , **not** 不是 **with** 和 **the** 这 **old** 老的 **leaven** 酵 **,** , **nor** 也不 **with** 和 **the** 这 **leaven** 酵 **of** 的
['mælɪs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] :
**malice** 恶意 **and** 和 **wickedness** 邪恶 **:** :

所以，我们赴宴，不可与旧酵同吃，也不可与恶毒邪恶的酵同吃。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [truːθ] . [naɪn] .
**but** 但 **with** 和 **the** 这 **unleavened** 无酵饼 **bread** 面包 **of** 的 **sincerity** 诚意 **and** 和 **truth** 真相 **.** . **9** 9 **.** .

但要用真诚和真理这无酵饼来代替。9.

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrnɪkeɪtər] . [faɪv] : - .
**I** 我 **wrote** 写道 **to** 到 **you** 你 **in** 在 **an** 一个 **epistle** 书信 **not** 不是 **to** 到 **keep** 保持 **company** 公司 **with** 和 **fornicators** 淫乱者 **.** . **5** 5 **:** : **10** - **.** .

我曾在书信中写信给你们，不可与淫乱的人交往。5:10

[aɪ] [miːn] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrnɪkeɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvətəs] [ɔːr][ðə; ði]

| I | mean | not | with | the | fornicators | of | this | world | or | with | the | covetous | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 不是 | 和 | 这 | 淫乱者 | 的 | 这 | 世界 | 或者 | 和 | 这 | 贪婪的 | 或者 | 这 |

[ɪk'stɔːrʃənərz] [ɔːr][ðə; ði][ 'sɜːrvərs ][ʌv; əv]['aɪdəlz] :

| extortioners | or | the | servers | of | idols | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 勒索者 | 或者 | 这 | 服务器 | 的 | 偶像 | : |

我指的不是世上的淫乱者、贪婪者、敲诈勒索者或拜偶像者：

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [goʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] . [faɪv] : - .

| otherwise | you | must | needs | go | out | of | this | world | . | 5 | : | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 你 | 必须 | 需求 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 世界 | . | 5 | : | - | . |

否则你就必须离开这个世界。5:11。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] ,

| But | now | I | have | written | to | you | , | not | to | keep | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 有 | 书面 | 到 | 你 | , | 不是 | 到 | 保持 | 公司 | , |

但我现在写信给你们，不是为了与你们交往。

[ɪf] ['eni] [mæn] [ðæt] [ɪz] [neɪmd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrnɪkeɪtər][ɔːr] ['kʌvətəs] [ɔːr][ə; eɪ]['sɜːrvər]

| if | any | man | that | is | named | a | brother | be | a | fornicator | or | covetous | or | a | server |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 男人 | 那 | 是 | 命名 | 一个 | 兄弟 | 是 | 一个 | 淫乱者 | 或者 | 贪婪的 | 或者 | 一个 | 服务器 |

[ʌv; əv]['aɪdəlz][ɔːr][ə; eɪ]['reɪlər][ɔːr][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ɔːr][æn; ən][ ɪk'stɔːʃənə,-ʃənɪst ] :

| of | idols | or | a | railer | or | a | drunkard | or | an | extortioner | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 偶像 | 或者 | 一个 | 铁路 | 或者 | 一个 | 酒鬼 | 或者 | 一个 | 赃官 | : |

若有人被称为弟兄，却是行淫乱的、贪婪的、拜偶像的、辱骂的、醉酒的、勒索的：

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [iːt] . [faɪv] : - .

| with | such | a | one | , | not | so | much | as | to | eat | . | 5 | : | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 一 | , | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 到 | 吃 | . | 5 | : | - | . |

对于这样的人，甚至连吃都不吃。5:12。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][tuː; tə][dʒʌdʒ][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ?

| For | what | have | I | to | do | to | judge | them | that | are | without | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 有 | 我 | 到 | 做 | 到 | 法官 | 他们 | 那 | 是 | 没有 | ? |

我有什么资格去审判那些外人呢?

[duː][nɑːt][juː; jʊ][dʒʌdʒ][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] ? [faɪv] : - .

| Do | not | you | judge | them | that | are | within | ? | 5 | : | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 你 | 法官 | 他们 | 那 | 是 | 之内 | ? | 5 | : | - | . |

难道你们不审判那些在里面的人吗? 5:13

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] , [gɑːd] [wɪl] [dʒʌdʒ] .

| For | them | that | are | without | , | God | will | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 那 | 是 | 没有 | , | 上帝 | 将要 | 法官 | . |

对于那些被排除在外的人，上帝会审判他们。

[pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] .

| Put | away | the | evil | one | from | among | yourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 离开 | 这 | 邪恶的 | 一 | 从 | 之中 | 你们自己 | . |

将那恶者从你们中间除掉。

[wʌn] [ kə'rinθiənz ] ['tʃæptər] [sɪks]

| 1 | Corinthians | Chapter | 6 |
|---|---|---|---|
| 1 | 哥林多前书 | 章 | 6 |

哥林多前书第六章

[hiː; hi] [bleimz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌʌnbi'liːvəz] .

| He | blames | them | for | going | to | law | before | unbelievers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 责备 | 他们 | 为了 | 去 | 到 | 法律 | 前 | 不信者 | . |

他指责他们不信神就诉诸法律。

[ʌv; əv][sɪnz] [ðæt] [ɪk'sklu:d][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

| Of | sins | that | exclude | from | the | kingdom | of | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 罪孽 | 那 | 排除 | 从 | 这 | 王国 | 的 | 天堂 | . |

那些使人无法进入天国的罪。

[ðə; ði]['i:v(ə)l][ʌv; əv] [ˌfɔ:rnɪ'keɪʃn] . [sɪks] : [wʌn] .

| The | evil | of | fornication | . | 6 | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶的 | 的 | 婚前性行为 | . | 6 | : | 1 | . |

淫乱的罪恶。6:1.

[der] ['eni][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mætər] [ə'genst] [ə'nʌðər] , [goʊ][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌdʒd] [bɪ'fɔ:r]

| Dare | any | of | you | , | having | a | matter | against | another | , | go | to | be | judged | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敢 | 任何 | 的 | 你 | , | 拥有 | 一个 | 事情 | 反对 | 其他 | , | 去 | 到 | 是 | 评判 | 前 |

[ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] :

| the | unjust | : |
|---|---|---|
| 这 | 不公正 | : |

你们当中谁敢与人有嫌隙，去接受不公正的审判?

[ænd; ənd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][seɪnts] ? [sɪks] : [ˌtu:'tu:] .

| and | not | before | the | saints | ? | 6 | : | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 前 | 这 | 圣徒 | ? | 6 | : | 2 | . |

难道不是在圣徒之前吗？6:2。

[noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðɪs] [wɜ:rld] ?

| Know | you | not | that | the | saints | shall | judge | this | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 你 | 不是 | 那 | 这 | 圣徒 | 将 | 法官 | 这 | 世界 | ? |

难道你们不知道圣徒将审判这个世界吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ju:; jʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʌn'wɜ:rðɪ] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði]

| And | if | the | world | shall | be | judged | by | you | , | are | you | unworthy | to | judge | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 世界 | 将 | 是 | 评判 | 经过 | 你 | , | 是 | 你 | 不配 | 到 | 法官 | 这 |

[smɔ:lɪst] ['mætərz] ? [sɪks] : [θri:] .

| smallest | matters | ? | 6 | : | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最小 | 事情 | ? | 6 | : | 3 | . |

如果世界要由你来审判，难道你连最小的事都不配审判吗？6:3

[noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ]['eɪndʒəlz] ?

| Know | you | not | that | we | shall | judge | angels | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 你 | 不是 | 那 | 我们 | 将 | 法官 | 天使 | ? |

难道你们不知道我们将要审判天使吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ? [sɪks] : [fɔ:r] .

| How | much | more | things | of | this | world | ? | 6 | : | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 更多的 | 事物 | 的 | 这 | 世界 | ? | 6 | : | 4 | . |

世上还有多少东西呢？6:4。

[ɪf] ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌdʒmənts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ pə:'teiniŋ ] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

| If | therefore | you | have | judgments | of | things | pertaining | to | this | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | 你 | 有 | 判决 | 的 | 事物 | 相关的 | 到 | 这 | 世界 | , |

因此，如果你对世间事物抱有评判，

[set][ðem; ðəm][tu:; tə][dʒʌdʒ] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'spaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . [sɪks] : [faɪv] .

| set | them | to | judge | who | are | the | most | despised | in | the | church | . | 6 | : | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 到 | 法官 | WHO | 是 | 这 | 最多 | 被鄙视的 | 在 | 这 | 教会 | . | 6 | : | 5 | . |

让他们审判教会中最受鄙视的人。6:5

[aɪ] [spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər] [ʃeɪm] .

| I | speak | to | your | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说话 | 到 | 你的 | 耻辱 | . |

我直面你的羞耻。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [ˈeni] [wʌn] [waɪz] [mæn] [ðæt] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ]

| Is | it | so | that | there | is | not | among | you | any | one | wise | man | that | is | able | to | judge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 所以 | 那 | 那里 | 是 | 不是 | 之中 | 你 | 任何 | 一 | 明智的 | 男人 | 那 | 是 | 有能力的 | 到 | 法官 |

[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] ? [sɪks] : [sɪks] .

| between | his | brethren | ? | 6 | : | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他的 | 弟兄们 | ? | 6 | : | 6 | . |

难道你们中间没有一个有智慧的人，能判断弟兄之间的关系吗？6:6

[bʌt; bət] [ˈbrʌðər] [ˈ^əjiθ] [tuː; tə] [lɔː] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðər] : [ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ˌʌnbiˈliːvəz] . [sɪks] : ['sɛvən] .

| But | brother | goeth | to | law | with | brother | : | and | that | before | unbelievers | . | 6 | : | 7 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 兄弟 | 戈特 | 到 | 法律 | 和 | 兄弟 | : | 和 | 那 | 前 | 不信者 | . | 6 | : | 7 | : |

但兄弟之间却要对簿公堂，而且是在不信的人面前。6:7

[ɔːlˈredi] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][ɪz] [ˈpleɪnli] [ə; eɪ] [fɔːlt] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔː] [ˈsuːts][wʌn] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .

| Already | indeed | there | is | plainly | a | fault | among | you | , | that | you | have | law | suits | one | with | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 的确 | 那里 | 是 | 显然 | 一个 | 过错 | 之中 | 你 | , | 那 | 你 | 有 | 法律 | 西装 | 一 | 和 | 其他 | . |

你们之间确实已经存在一个明显的过错，那就是你们彼此之间有诉讼。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ˈræðər] [teɪk] [rɔːŋ] ?

| Why | do | you | not | rather | take | wrong | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 不是 | 相当 | 拿 | 错误的 | ? |

你为什么宁愿犯错呢?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ˈræðər] [ˈsʌfər] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfrɔːdid] ?

| Why | do | you | not | rather | suffer | yourselves | to | be | defrauded | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 不是 | 相当 | 遭受 | 你们自己 | 到 | 是 | 受骗 | ? |

你们为什么宁愿被骗呢?

[ə; eɪ] [fɔːlt] ...

| A | fault | ... |
|---|---|---|
| 一个 | 过错 | ... |

故障.....

[ˈlɔˌsuːts] [kæn; kən][ˈhɑːrdli][ˈevər][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [fɔːlt] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ;

| Lawsuits | can | hardly | ever | be | without | a | fault | , | on | the | one | side | or | the | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诉讼 | 能 | 几乎 | 曾经 | 是 | 没有 | 一个 | 过错 | , | 在 | 这 | 一 | 边 | 或者 | 这 | 其他 | ; |

诉讼中几乎不可能完全没有过错，无论是一方还是另一方；

[ænd; ənd][ˈɔːfntaɪmzˌˈɔːftəntaɪmz][ɑːn][bəuθ][saɪdz] . [sɪks] : [eɪt] .

| and | oftentimes | on | both | sides | . | 6 | : | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 在 | 两个都 | 侧面 | . | 6 | : | 8 | . |

而且往往双方都是如此。6:8。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfrɔːd] : [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbreðrən] . [sɪks] : [naɪn] .

| But | you | do | wrong | and | defraud | : | and | that | to | your | brethren | . | 6 | : | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 做 | 错误的 | 和 | 骗取 | : | 和 | 那 | 到 | 你的 | 弟兄们 | . | 6 | : | 9 | . |

但你们却行恶欺骗，而且是对你们的弟兄。6:9

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ?

| Know | you | not | that | the | unjust | shall | not | possess | the | kingdom | of | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 你 | 不是 | 那 | 这 | 不公正 | 将 | 不是 | 具有 | 这 | 王国 | 的 | 上帝 | ? |

你们岂不知不义的人不能承受神的国吗?

[duː][nɑːt] [er] : [ˈniːðər] [ˈfɔːrnɪkeɪtər] [nɔːr][ˈaɪˈdɑːlətərz][nɔːr] [əˈdʌltərər] : [sɪks] : - .

| Do | not | err | : | Neither | fornicators | nor | idolaters | nor | adulterers | : | 6 | : | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 犯错 | : | 两者都不 | 淫乱者 | 也不 | 偶像崇拜者 | 也不 | 通奸者 | : | 6 | : | - | . |

不要犯错：不要行淫乱的，不要拜偶像的，不要行奸淫的。6:10

[nɔːr][ðə; ði] [ɪ'femɪnət] [nɔːr]['laɪər][wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd][nɔːr] [θiːvz] [nɔːr] ['kʌvətəs] [nɔːr] ['drʌŋkədz] [nɔːr]

| Nor | the | effeminate | nor | liers | with | mankind | nor | thieves | nor | covetous | nor | drunkards | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 阴柔的 | 也不 | 说谎者 | 和 | 人类 | 也不 | 窃贼 | 也不 | 贪婪的 | 也不 | 醉汉 | 也不 |

['reɪlər] [nɔːr] [ɪk'stɔːrʃənərz] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] . [sɪks] : - .

| railers | nor | extortioners | shall | possess | the | kingdom | of | God | . | 6 | : | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁路 | 也不 | 勒索者 | 将 | 具有 | 这 | 王国 | 的 | 上帝 | . | 6 | : | - | . |

无论是娘娘腔、说谎的、偷窃的、贪婪的、醉酒的、辱骂的、勒索的，都不能承受神的国。6:11

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər] .

| And | such | some | of | you | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一些 | 的 | 你 | 是 | . |

而你们当中有些人正是如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɑːʃt] : [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] : [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]

| But | you | are | washed | : | but | you | are | sanctified | : | but | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 洗过 | : | 但 | 你 | 是 | 圣化 | : | 但 | 你 | 是 |

['dʒʌstɪfaɪd] :

| justified | : |
|---|---|
| 合理的 | : |

但你们已经洗净，但你们已经成圣，但你们已经称义。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] . [sɪks] :

| in | the | name | of | our | Lord | Jesus | Christ | and | the | Spirit | of | our | God | . | 6 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 姓名 | 的 | 我们的 | 主 | 耶稣 | 基督 | 和 | 这 | 精神 | 的 | 我们的 | 上帝 | . | 6 | : |

- .

| 12 | . |
|---|---|
| - | . |

奉我们主耶稣基督的名和我们神的灵的名。6:12

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['lɔːfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪk'spiːdiənt] .

| All | things | are | lawful | to | me | : | but | all | things | are | not | expedient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | 是 | 合法的 | 到 | 我 | : | 但 | 全部 | 事物 | 是 | 不是 | 权宜 | . |

凡事我都可行，但不都有益处。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['lɔːfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [brɔːt] ['ʌndər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

| All | things | are | lawful | to | me | : | but | I | will | not | be | brought | under | the | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | 是 | 合法的 | 到 | 我 | : | 但 | 我 | 将要 | 不是 | 是 | 带来 | 在下面 | 这 | 力量 | 的 |

['eni] .

| any | . |
|---|---|
| 任何 | . |

凡事我都可行，但我必不受任何人的辖制。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['lɔːfl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd]

| All | things | are | lawful | , | etc | ... | That | is | , | all | indifferent | things | are | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | 是 | 合法的 | , | ETC | ... | 那 | 是 | , | 全部 | 冷漠 | 事物 | 是 | 的确 |

['lɔːfl] ,

| lawful | , |
|---|---|
| 合法的 | , |

万物皆合法，等等……也就是说，所有无关紧要的事物实际上都是合法的。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [prə'hɪbɪtɪd] ; [bʌt; bət]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

| inasmuch | as | they | are | not | prohibited | ; | but | oftentimes | they | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 他们 | 是 | 不是 | 禁止 | ; | 但 | 经常 | 他们 | 是 | 不是 |

[ɪk'spiːdiənt] ;

| expedient | ; |
|---|---|
| 权宜 | ; |

虽然它们并未被禁止；但很多时候它们并不合适；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['lɔˌsuːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| as | in | the | case | of | lawsuits | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 诉讼 | , | ETC | . |

例如诉讼等情况。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spiːdiənt][tuː; tə][biː; bi] [en'sleɪvd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'regjələr]

| And | much | less | would | it | be | expedient | to | be | enslaved | by | an | irregular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 较少的 | 会 | 它 | 是 | 权宜 | 到 | 是 | 奴隶 | 经过 | 一个 | 不规律的 |

[ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] ,

| affection | to | any | thing | , |
|---|---|---|---|---|
| 感情 | 到 | 任何 | 事物 | , |

而且，被对任何事物的不正当感情所奴役，就更不明智了。

[haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [soʊ'evər] . [sɪks] : - .

| how | indifferent | soever | . | 6 | : | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 冷漠 | 无论如何 | . | 6 | : | - | . |

多么冷漠啊。6:13。

[miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːts] :

| Meat | for | the | belly | and | the | belly | for | the | meats | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肉 | 为了 | 这 | 腹部 | 和 | 这 | 腹部 | 为了 | 这 | 肉类 | : |

肉给肚子吃，肚子给肉吃：

[bʌt; bət][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

| but | God | shall | destroy | both | it | and | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上帝 | 将 | 破坏 | 两个都 | 它 | 和 | 他们 | . |

但上帝必将毁灭它和他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] : [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd]

| But | the | body | is | not | for | fornication | , | but | for | the | Lord | : | and | the | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 身体 | 是 | 不是 | 为了 | 婚前性行为 | , | 但 | 为了 | 这 | 主 | : | 和 | 这 | 主 |

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] . [sɪks] : - .

| for | the | body | . | 6 | : | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 身体 | . | 6 | : | - | . |

但身体不是为淫乱，乃是为主；主也是为身体。6:14

[naʊ] [gɑːd] [hæθ] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd] [wɪl] [reɪz] [juː 'es][ʌp]['ɔːlsoʊ][baɪ][hɪz; ɪz]['paʊər] . [sɪks] :

| Now | God | hath | raised | up | the | Lord | and | will | raise | us | up | also | by | his | power | . | 6 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 上帝 | 有 | 提高 | 向上 | 这 | 主 | 和 | 将要 | 增加 | 我们 | 向上 | 还 | 经过 | 他的 | 力量 | . | 6 | : |

- .

| 15 | . |
|---|---|
| - | . |

神已经使主复活，也必用他的大能使我们复活。6:15

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

| Know | you | not | that | your | bodies | are | the | members | of | Christ | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 你 | 不是 | 那 | 你的 | 身体 | 是 | 这 | 成员 | 的 | 基督 | ? |

岂不知你们的身体就是基督的肢体吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

| Shall | I | then | take | the | members | of | Christ | and | make | them | the | members | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 然后 | 拿 | 这 | 成员 | 的 | 基督 | 和 | 制作 | 他们 | 这 | 成员 | 的 |

[æn; ən]['hɑːrlət] ?

| an | harlot | ? |
|---|---|---|
| 一个 | 妓女 | ? |

那么，我岂能把基督的肢体变成妓女的肢体呢?

[gɑːd][fər'bɪd] ! [sɪks] : - .

| God | forbid | ! | 6 | : | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 禁止 | ! | 6 | : | - | . |

天哪！6:16。

[ɔːr] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːrlət][ɪz] [meɪd] [wʌn]['bɑːdi] ?

| Or | know | you | not | that | he | who | is | joined | to | a | harlot | is | made | one | body | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 知道 | 你 | 不是 | 那 | 他 | WHO | 是 | 加入 | 到 | 一个 | 妓女 | 是 | 制成 | 一 | 身体 | ? |

难道你们不知道，与妓女联合的，就成为一体吗?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [seθ] [hiː; hi] , [tuː] [ɪn][wʌn] [fleʃ] . [sɪks] : - .

| For | they | shall | be | , | saith | he | , | two | in | one | flesh | . | 6 | : | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 将 | 是 | ， | 赛斯说 | 他 | ， | 二 | 在 | 一 | 肉 | . | 6 | : | - | . |

他说，因为他们要成为一体。6:17

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ɪz][wʌn]['spɪrɪt] . [sɪks] : - .

| But | he | who | is | joined | to | the | Lord | is | one | spirit | . | 6 | : | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | WHO | 是 | 加入 | 到 | 这 | 主 | 是 | 一 | 精神 | . | 6 | : | - | . |

但与主联合的，便是与主成为一灵。6:18

[flaɪ] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] .

| Fly | fornication | . |
|---|---|---|
| 飞 | 婚前性行为 | . |

苍蝇交配。

['evrɪ] [sɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][dʌθ; dəθ][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bɑːdi] :

| Every | sin | that | a | man | doth | is | without | the | body | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 罪 | 那 | 一个 | 男人 | 确实 | 是 | 没有 | 这 | 身体 | : |

人所犯的一切罪，都是在肉体之外的：

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [kə'mɪtɪθ] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] ['sɪnɪθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] . [sɪks] : - .

| but | he | that | committeth | fornication | sinneth | against | his | own | body | . | 6 | : | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 那 | 承诺 | 婚前性行为 | 罪恶 | 反对 | 他的 | 自己的 | 身体 | . | 6 | : | - | . |

但行淫的，是得罪自己的身体。6:19

[ɔːr] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] ['membər] [ɑːr; ər][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

| Or | know | you | not | that | your | members | are | the | temple | of | the | Holy | Ghost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 知道 | 你 | 不是 | 那 | 你的 | 成员 | 是 | 这 | 寺庙 | 的 | 这 | 圣 | 鬼 | , |

难道你们不知道你们的肢体就是圣灵的殿吗?

[huː] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][frʌm; frəm][gɑːd] : [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] ?

| who | is | in | you | , | whom | you | have | from | God | : | and | you | are | not | your | own | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 在 | 你 | , | 谁 | 你 | 有 | 从 | 上帝 | : | 和 | 你 | 是 | 不是 | 你的 | 自己的 | ? |

[sɪks] : - .

| 6 | : | 20 | . |
|---|---|---|---|
| 6 | : | - | . |

你们里面有谁？是你们从神而来的；你们不是自己的人。6:20

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] .

| For | you | are | bought | with | a | great | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 是 | 买 | 和 | 一个 | 伟大的 | 价格 | . |

因为你是用极高的代价买来的。

['glɔːrɪfaɪ][ænd; ənd] [ber] [gɑːd][ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] .

| Glorify | and | bear | God | in | your | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 和 | 熊 | 上帝 | 在 | 你的 | 身体 | . |

在你的身体里荣耀神，彰显神。

[wʌn] [ kə'rinθiənz ] ['tʃæptər] ['sɛvən]

| 1 | Corinthians | Chapter | 7 |
|---|---|---|---|
| 1 | 哥林多前书 | 章 | 7 |

哥林多前书第7章

['lesnz; 'lesənz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['selɪbəsi] .

| Lessons | relating | to | marriage | and | celibacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 相关 | 到 | 婚姻 | 和 | 独身 | . |

关于婚姻和独身的课程。

[vər'dʒɪnəti][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærid] [steɪt] . ['sɛvən] : [wʌn] .

| Virginity | is | preferable | to | a | married | state | . | 7 | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 童贞 | 是 | 优选 | 到 | 一个 | 已婚 | 状态 | . | 7 | : | 1 | . |

童贞比婚姻状态更可取。7:1。

[naʊ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wer'ʌv] [ju:; jʊ] [roʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] :

| **Now** | **concerning** | **the** | **things** | **whereof** | **you** | **wrote** | **to** | **me** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 有关 | 这 | 事物 | 其中 | 你 | 写道 | 到 | 我 | : |

至于你写信告诉我的事：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] . ['sɛvən] : [ˌtu:'tu:] .

| **It** | **is** | **good** | **for** | **a** | **man** | **not** | **to** | **touch** | **a** | **woman** | **.** | **7** | **:** | **2** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 好的 | 为了 | 一个 | 男人 | 不是 | 到 | 触碰 | 一个 | 女士 | . | 7 | : | 2 | . |

男人不该碰女人。7:2

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌfɔ:rnɪ'keɪʃn] , [let] ['evri] [mæn][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] :

| **But** | **for** | **fear** | **of** | **fornication** | **,** | **let** | **every** | **man** | **have** | **his** | **own** | **wife** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 害怕 | 的 | 婚前性行为 | , | 让 | 每一个 | 男人 | 有 | 他的 | 自己的 | 妻子 | : |

但为避免淫乱，各人应当有自己的妻子。

[ænd; ənd][let] ['evri] ['wʊmən][hæv; həv][hɜ:r; hər][oʊn] ['hʌzbənd] .

| **and** | **let** | **every** | **woman** | **have** | **her** | **own** | **husband** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 每一个 | 女士 | 有 | 她 | 自己的 | 丈夫 | . |

让每个女人都有自己的丈夫。

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ... [ðæt] [ɪz] , [ki:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] .

| **Have** | **his** | **own** | **wife** | **...** | **That** | **is** | **,** | **keep** | **to** | **his** | **wife** | **,** | **which** | **he** | **hath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 自己的 | 妻子 | ... | 那 | 是 | , | 保持 | 到 | 他的 | 妻子 | , | 哪个 | 他 | 有 | . |

他有自己的妻子……也就是说，他只和自己的妻子在一起。

[hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [ɪg'zɔ:rt] [ðə; ði] [ˌʌn'mærid] [tu:; tə] ['mæri] : [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

| **His** | **meaning** | **is** | **not** | **to** | **exhort** | **the** | **unmarried** | **to** | **marry** | **:** | **on** | **the** | **contrary** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 意义 | 是 | 不是 | 到 | 劝勉 | 这 | 未婚 | 到 | 结婚 | : | 在 | 这 | 相反 | , |

他的意思并非劝告未婚者结婚：恰恰相反，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm]['ræðər] [kən'tɪnju:][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ( [vɜ:r] . ['sɛvən] : [eɪt] . )

| **he** | **would** | **have** | **them** | **rather** | **continue** | **as** | **they** | **are** | **,** | **(** | **Ver** | **.** | **7** | **:** | **8** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 他们 | 相当 | 继续 | 作为 | 他们 | 是 | , | ( | 维尔 | . | 7 | : | 8 | . | ) |

他宁愿他们继续保持现状。（第 7 节：8）

[bʌt; bət][hi:; hi] [spi:ks] [hɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['mærid] ; [hu:] [mʌst; məst][nɑ:t]

| **But** | **he** | **speaks** | **here** | **to** | **them** | **that** | **are** | **already** | **married** | **;** | **who** | **must** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说话 | 这里 | 到 | 他们 | 那 | 是 | 已经 | 已婚 | ; | WHO | 必须 | 不是 |

[dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ,

| **depart** | **from** | **one** | **another** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 一 | 其他 | , |

但他在这里是对那些已经结婚的人说的；他们不可彼此分离。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt] . ['sɛvən] : [θri:] .

| **but** | **live** | **together** | **as** | **they** | **ought** | **to** | **do** | **in** | **the** | **marriage** | **state** | **.** | **7** | **:** | **3** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 居住 | 一起 | 作为 | 他们 | 应该 | 到 | 做 | 在 | 这 | 婚姻 | 状态 | . | 7 | : | 3 | . |

但要像婚姻关系中应该做的那样，一起生活。7:3

[let] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['rendər] [ðə; ði] [det] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

| **Let** | **the** | **husband** | **render** | **the** | **debt** | **to** | **his** | **wife** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 丈夫 | 使成为 | 这 | 债务 | 到 | 他的 | 妻子 | : |

丈夫应当偿还妻子所欠的债：

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf]['ɔ:lsoʊ][ɪn][laɪk] ['mænər] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] . ['sɛvən] : [fɔ:r] .

| **and** | **the** | **wife** | **also** | **in** | **like** | **manner** | **to** | **the** | **husband** | **.** | **7** | **:** | **4** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 妻子 | 还 | 在 | 喜欢 | 方式 | 到 | 这 | 丈夫 | . | 7 | : | 4 | . |

妻子也照样对待丈夫。7:4。

[ðə; ði][waɪf] [hæθ] [nɑ:t] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bɑ:di] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

| **The** | **wife** | **hath** | **not** | **power** | **of** | **her** | **own** | **body** | **:** | **but** | **the** | **husband** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子 | 有 | 不是 | 力量 | 的 | 她 | 自己的 | 身体 | : | 但 | 这 | 丈夫 | . |

妻子对自己的身体没有自主权，而是由丈夫来支配。

[ænd; ənd][ɪn][laɪk] ['mænər] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['ɔ:lsoʊ] [hæθ] [nɑ:t] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] : [bʌt; bət]

| And | in | like | manner | the | husband | also | hath | not | power | of | his | own | body | : | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 喜欢 | 方式 | 这 | 丈夫 | 还 | 有 | 不是 | 力量 | 的 | 他的 | 自己的 | 身体 | : | 但 |

[ðə; ði][waɪf] . ['sɛvən] : [faɪv] .

| the | wife | . | 7 | : | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子 | . | 7 | : | 5 | . |

丈夫同样没有对自己身体的自主权，而妻子却有自主权。7:5

[dɪ'frɔ:d] [nɑ:t][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [baɪ][kən'sent] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

| Defraud | not | one | another | , | except | , | perhaps | , | by | consent | , | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骗取 | 不是 | 一 | 其他 | , | 除了 | , | 也许 | , | 经过 | 同意 | , | 为了 | 一个 | 时间 | , |

你们不可互相欺骗，除非经双方同意，暂时的。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [gɪv] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə] [prer] : [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tə'geðər] [ə'gen] ,

| that | you | may | give | yourselves | to | prayer | : | and | return | together | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 给 | 你们自己 | 到 | 祷告 | : | 和 | 返回 | 一起 | 再次 | , |

好让你们专心祷告，然后一起回来。

[lest] ['seɪtn] [tempt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪn'kɑ:ntɪnənsi] . ['sɛvən] : [sɪks] .

| lest | Satan | tempt | you | for | your | incontinency | . | 7 | : | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 撒但 | 诱惑 | 你 | 为了 | 你的 | 失禁 | . | 7 | : | 6 | . |

免得撒但因你们的放纵情欲而引诱你们。7:6

[bʌt; bət][aɪ] [spi:k] [ðɪs] [baɪ] [ɪn'dʌldʒəns] , [nɑ:t][baɪ] [kə'mændmənt] .

| But | I | speak | this | by | indulgence | , | not | by | commandment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 说话 | 这 | 经过 | 放纵 | , | 不是 | 经过 | 诫命 | . |

但我说这话是出于宽容，而不是出于命令。

[baɪ] [ɪn'dʌldʒəns] ... [ðæt] [ɪz] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [tu:; tə][jʊr; jər] ['wi:knəs] . ['sɛvən] : ['sɛvən] .

| By | indulgence | ... | That | is | , | by | a | condescension | to | your | weakness | . | 7 | : | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 放纵 | ... | 那 | 是 | , | 经过 | 一个 | 居高临下 | 到 | 你的 | 弱点 | . | 7 | : | 7 | . |

通过纵容……也就是说，通过屈尊俯就你的软弱。7:7。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [ðæt] [ɔ:l] [men] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n][æz; əz][maɪ'self] .

| For | I | would | that | all | men | were | even | as | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 会 | 那 | 全部 | 男人 | 是 | 甚至 | 作为 | 我 | . |

我希望所有男人都像我一样。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [hæθ] [hɪz; ɪz]['prɑ:pər][gɪft][frʌm; frəm][gɑ:d] : [wʌn]['æftər] [ðɪs] ['mænər] , [ænd; ənd]

| But | every | one | hath | his | proper | gift | from | God | : | one | after | this | manner | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 一 | 有 | 他的 | 恰当的 | 礼物 | 从 | 上帝 | : | 一 | 后 | 这 | 方式 | , | 和 |

[ə'nʌðər] ['æftər] [ðæt] . ['sɛvən] : [eɪt] .

| another | after | that | . | 7 | : | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 后 | 那 | . | 7 | : | 8 | . |

但每个人都从神那里得到了他应得的恩赐：一个是这样，一个那样。7:8

[bʌt; bət][aɪ][seɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['widəuz] :

| But | I | say | to | the | unmarried | and | to | the | widows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 说 | 到 | 这 | 未婚 | 和 | 到 | 这 | 寡妇 | : |

但我对未婚的和寡妇说：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [soʊ] [kən'tɪnju:] , ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] . ['sɛvən] : [naɪn] .

| It | is | good | for | them | if | they | so | continue | , | even | as | I | . | 7 | : | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 好的 | 为了 | 他们 | 如果 | 他们 | 所以 | 继续 | , | 甚至 | 作为 | 我 | . | 7 | : | 9 | . |

如果他们继续这样做，对他们有好处，正如 I.7:9 所述。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][kən'teɪn] [ðəm'selvz] , [let][ðem; ðəm] ['mæri] .

| But | if | they | do | not | contain | themselves | , | let | them | marry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 做 | 不是 | 包含 | 他们自己 | , | 让 | 他们 | 结婚 | . |

但如果他们无法克制自己，就让他们结婚吧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] ['mæri] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] .

| **For** | **it** | **is** | **better** | **to** | **marry** | **than** | **to** | **be** | **burnt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 结婚 | 比 | 到 | 是 | 烧焦的 | . |

与其被烧死，不如结婚。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][kən'teɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ðɪs] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [friː] ,

| **If** | **they** | **do** | **not** | **contain** | **,** | **etc** | **...** | **This** | **is** | **spoken** | **of** | **such** | **as** | **are** | **free** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做 | 不是 | 包含 | , | ETC | ... | 这 | 是 | 说 | 的 | 这样的 | 作为 | 是 | 自由的 | , |

如果它们不包含等等.....这里指的是自由的事物，

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] , [baɪ] [vaʊ] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][fɜːrst] [feɪθ] [tuː; tə][gɑːd] ;

| **and** | **not** | **of** | **such** | **as** | **,** | **by** | **vow** | **,** | **have** | **given** | **their** | **first** | **faith** | **to** | **God** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 的 | 这样的 | 作为 | , | 经过 | 发誓 | , | 有 | 给定 | 他们的 | 第一的 | 信仰 | 到 | 上帝 | ; |

而不是那些发誓将第一信仰献给上帝的人；

[tuː; tə] [huːm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [juːz]['prɑːpər] [miːnz] [tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| **to** | **whom** | **if** | **they** | **will** | **use** | **proper** | **means** | **to** | **obtain** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 如果 | 他们 | 将要 | 使用 | 恰当的 | 方法 | 到 | 获得 | 它 | , |

如果他们使用正当手段获得它，那么它就会归谁所有。

[gɑːd] [wɪl] ['nevər] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['kɑːntənənsi] .

| **God** | **will** | **never** | **refuse** | **the** | **gift** | **of** | **continency** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 将要 | 绝不 | 拒绝 | 这 | 礼物 | 的 | 容量 | . |

上帝绝不会拒绝节制这种恩赐。

[sʌm; səm] [trænz'leɪtəz] [hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [ðɪs] [tekst] , [baɪ] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt]

| **Some** | **translators** | **have** | **corrupted** | **this** | **text** | **,** | **by** | **rendering** | **it** | **,** | **if** | **they** | **cannot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 译者 | 有 | 腐败的 | 这 | 文本 | , | 经过 | 渲染 | 它 | , | 如果 | 他们 | 不能 |

[kən'teɪn] . ['sɛvən] : - .

| **contain** | **.** | **7** | **:** | **10** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | . | 7 | : | - | . |

有些译者如果不能完整翻译，就会歪曲这段文字。7:10。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] ['mærid] , [nɑːt][aɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] ,

| **But** | **to** | **them** | **that** | **are** | **married** | **,** | **not** | **I** | **,** | **but** | **the** | **Lord** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他们 | 那 | 是 | 已婚 | , | 不是 | 我 | , | 但 | 这 | 主 | , |

但对于已婚的人，不是我，而是主。

[kə'mændɪθ] [ðæt] [ðə; ði][waɪf][dɪ'pɑːrt][nɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['hʌzbənd] . ['sɛvən] : - .

| **commandeth** | **that** | **the** | **wife** | **depart** | **not** | **from** | **her** | **husband** | **.** | **7** | **:** | **11** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 那 | 这 | 妻子 | 离开 | 不是 | 从 | 她 | 丈夫 | . | 7 | : | - | . |

命令妻子不可离开丈夫。7:11

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪ'pɑːrt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'mærid] [ɔːr][biː; bi][ 'rekənsaild ][tuː; tə][hɜːr; hər]

| **And** | **if** | **she** | **depart** | **,** | **that** | **she** | **remain** | **unmarried** | **or** | **be** | **reconciled** | **to** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 离开 | , | 那 | 她 | 保持 | 未婚 | 或者 | 是 | 和解 | 到 | 她 |

['hʌzbənd] .

| **husband** | **.** |
|---|---|
| 丈夫 | . |

如果她离开，她必须保持独身，或者与丈夫和好。

[ænd; ənd][let][nɑːt][ðə; ði]['hʌzbənd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] . ['sɛvən] : - .

| **And** | **let** | **not** | **the** | **husband** | **put** | **away** | **his** | **wife** | **.** | **7** | **:** | **12** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 不是 | 这 | 丈夫 | 放 | 离开 | 他的 | 妻子 | . | 7 | : | - | . |

丈夫不可休妻。7:12

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði][rest][aɪ] [spiːk] , [nɑːt][ðə; ði][lɔːrd] .

| **For** | **to** | **the** | **rest** | **I** | **speak** | **,** | **not** | **the** | **Lord** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 这 | 休息 | 我 | 说话 | , | 不是 | 这 | 主 | . |

至于其他人，我并非主，而是他们。

[ɪf] ['eni] ['brʌðər] [hæθ] [ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] [nɑ:t] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kən'sent] [tu:; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ]
**If any brother hath a wife that believeth not and she consent to dwell with**
如果 任何 兄弟 有 一个 妻子 那 相信 不是 和 她 同意 到 住 和
[hɪm; ɪm] :
**him :**
他 :

若有弟兄的妻子不信主，妻子也愿意与他同住：

[let] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
**let him not put her away .**
让 他 不是 放 她 离开 .

别让他把她送走。

[aɪ] [spi:k] , [nɑ:t] [ðə; ði] [lɔ:rd] ... [vɪz] . , [baɪ] ['eni] [ɪk'spres] [kə'mændmənt] , [ɔ:r] ['ɔ:rdɪnəns] . ['sɛvən] : -
**I speak , not the Lord ... Viz . , by any express commandment , or ordinance . 7 : 13**
我 说话 , 不是 这 主 ... 即 . , 经过 任何 表达 诫命 , 或者 条例 . 7 : -
.
**:**
.

我说话，不是主……即通过任何明确的命令或条例。7:13。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['wʊmən] [hæθ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] [nɑ:t] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə]
**And if any woman hath a husband that believeth not and he consent to**
和 如果 任何 女士 有 一个 丈夫 那 相信 不是 和 他 同意 到
[dwel] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] :
**dwell with her :**
住 和 她 :

若有妇人，她的丈夫不信主，而她丈夫却同意与她同住：

[let] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] . ['sɛvən] : - .
**let her not put away her husband . 7 : 14 .**
让 她 不是 放 离开 她 丈夫 . 7 : - .

不要让她休掉丈夫。7:14

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪ'li:vɪŋ] [waɪf] :
**For the unbelieving husband is sanctified by the believing wife :**
为了 这 不信者 丈夫 是 圣化 经过 这 相信 妻子 :

因为信主的妻子使不信的丈夫成圣：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [waɪf] [ɪz] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪ'li:vɪŋ] ['hʌzbənd] .
**and the unbelieving wife is sanctified by the believing husband .**
和 这 不信者 妻子 是 圣化 经过 这 相信 丈夫 .

不信主的妻子因信主的丈夫而成圣。

['ʌðərwaɪz] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌʌn'kli:n] : [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hoʊli] .
**Otherwise your children should be unclean : but now they are holy .**
否则 你的 孩子们 应该 是 不洁 : 但 现在 他们 是 圣 .

否则，你们的孩子就不洁净了；但如今他们是圣洁的。

[ɪz] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ...
**Is sanctified ...**
是 圣化 ...

已被圣化……

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪz] [nɑ:t] ,
**The meaning is not ,**
这 意义 是 不是 ,

其含义并非如此。

[ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔ:r][ðə; ði][waɪf] [ɪz][ʌv; əv][ɪt'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði]

| that | the | faith | of | the | husband | or | the | wife | is | of | itself | sufficient | to | put | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 信仰 | 的 | 这 | 丈夫 | 或者 | 这 | 妻子 | 是 | 的 | 本身 | 充足的 | 到 | 放 | 这 |

[ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] ['pɑ:rti] ,

| unbelieving | party | , |
|---|---|---|
| 不信者 | 派对 | , |

丈夫或妻子的信仰本身就足以使不信的一方.....

[ɔ:r][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ;

| or | their | children | , | in | the | state | of | grace | and | salvation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们的 | 孩子们 | , | 在 | 这 | 状态 | 的 | 优雅 | 和 | 救恩 | ; |

或他们的子女，处于恩典和救赎的状态;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ,

| but | that | it | is | very | often | an | occasion | of | their | sanctification | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 它 | 是 | 非常 | 经常 | 一个 | 场合 | 的 | 他们的 | 成圣 | , |

但这往往是他们成圣的契机。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [feɪθ] . ['sɛvən] : - .

| by | bringing | them | to | the | true | faith | . | 7 | : | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 带来 | 他们 | 到 | 这 | 真的 | 信仰 | . | 7 | : | - | . |

通过引导他们归信真道。7:15。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vər] [dɪ'pɑ:rt] , [let][hɪm; ɪm][dɪ'pɑ:rt] .

| But | if | the | unbeliever | depart | , | let | him | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 不信者 | 离开 | , | 让 | 他 | 离开 | . |

但如果那不信的人要离开，就让他离开吧。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔ:r]['sɪstər][ɪz][nɑ:t]['ʌndər] ['sɜ:rvɪtu:d] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

| For | a | brother | or | sister | is | not | under | servitude | in | such | cases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 兄弟 | 或者 | 姐姐 | 是 | 不是 | 在下面 | 奴役 | 在 | 这样的 | 案例 | . |

在这种情况下，兄弟姐妹并不受奴役。

[bʌt; bət][gɑ:d] [hæθ] [kɔ:ld] [ˌju: 'es][ɪn] [pi:s] . ['sɛvən] : - .

| But | God | hath | called | us | in | peace | . | 7 | : | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上帝 | 有 | 称为 | 我们 | 在 | 和平 | . | 7 | : | - | . |

但神召我们是为了和平。7:16

[fɔ:r; fər] [haʊ] [nəʊ] [ðaʊ] , [oʊ][waɪf] , ['weðər] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪv] [ðaɪ] ['hʌzbənd] ?

| For | how | knowest | thou | , | O | wife | , | whether | thou | shalt | save | thy | husband | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如何 | 最了解 | 你 | , | 哦 | 妻子 | , | 无论 | 你 | 应 | 节省 | 你的 | 丈夫 | ? |

妻子啊，你怎么知道你能不能救你的丈夫呢?

[ɔ:r] [haʊ] [nəʊ] [ðaʊ] , [oʊ][mæn] , ['weðər] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪv] [ðaɪ] [waɪf] ? ['sɛvən] : - .

| Or | how | knowest | thou | , | O | man | , | whether | thou | shalt | save | thy | wife | ? | 7 | : | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 最了解 | 你 | , | 哦 | 男人 | , | 无论 | 你 | 应 | 节省 | 你的 | 妻子 | ? | 7 | : | - | . |

人哪，你怎么知道你能不能救你的妻子呢? 7:17

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][lɔ:rd] [hæθ] [dɪ'strɪbju:tɪd][tu:; tə] ['evri] [wʌn] , [æz; əz][gɑ:d] [hæθ] [kɔ:ld] ['evri] [wʌn] :

| But | as | the | Lord | hath | distributed | to | every | one | , | as | God | hath | called | every | one | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 主 | 有 | 分布式 | 到 | 每一个 | 一 | , | 作为 | 上帝 | 有 | 称为 | 每一个 | 一 | : |

但主怎样分给各人，神怎样呼召各人:

[soʊ][let][hɪm; ɪm][wɔ:k] .

| so | let | him | walk | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 让 | 他 | 走 | . |

那就让他走吧。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ɔ:l] [tʃɜ:rtʃɪz] [aɪ] [ti:tʃ] . ['sɛvən] : - .

| And | so | in | all | churches | I | teach | . | 7 | : | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 全部 | 教堂 | 我 | 教 | . | 7 | : | - | . |

所以，我在各教会里都教导。7:18。

[ɪz] ['eni] [mæn] [kɔ:ld] , ['bi:ɪŋ] ['sɜ:rkəmsaɪz] ?
**Is any man called , being circumcised ?**
是 任何 男人 称为 , 存在 包皮环切术 ?

凡受割礼的，有谁被称为受割礼的吗?

[let] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [prə'kjʊr] ['ʌn.sə:kəm'siʒən] .
**Let him not procure uncircumcision .**
让 他 不是 采购 未割包皮 .

不要让他去促成未受割礼的事。

[ɪz] ['eni] [mæn] [kɔ:ld] [ɪn] ['ʌn.sə:kəm'siʒən] ?
**Is any man called in uncircumcision ?**
是 任何 男人 称为 在 未割包皮 ?

未受割礼的男人算什么?

[let] [hɪm; ɪm][nɑ:t][bi:; bi] ['sɜ:rkəmsaɪz] . ['sɛvən] : - .
**Let him not be circumcised . 7 : 19 .**
让 他 不是 是 包皮环切术 . 7 : - .

不要给他行割礼。7:19

[ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌn.sə:kəm'siʒən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] : [bʌt; bət][ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv]
**Circumcision is nothing and uncircumcision is nothing : but the observance of**
割礼 是 没有什么 和 未割包皮 是 没有什么 : 但 这 观察 的
[ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][gɑ:d] . ['sɛvən] : - .
**the commandments of God . 7 : 20 .**
这 诫命 的 上帝 . 7 : - .

受割礼算不得什么，不受割礼也算不得什么；惟有遵守神的诫命才算得了什么。7:20

[let] ['evri] [mæn][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] . ['sɛvən] : - .
**Let every man abide in the same calling in which he was called . 7 : 21 .**
让 每一个 男人 遵守 在 这 相同的 呼叫 在 哪个 他 曾是 称为 . 7 : - .

各人要坚守他所蒙召的职分。7:21

[wɑ:st] [ðaʊ] [kɔ:ld] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:ndmən] ?
**Wast thou called , being a bondman ?**
浪费 你 称为 , 存在 一个 保释人 ?

你身为奴隶，竟被呼召?

[ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ['meiist, meist][bi:; bi] [meɪd] [fri:] , [ju:z][ˌaɪ 'ti:]['ræðər] . ['sɛvən]
**Care not for it : but if thou mayest be made free , use it rather . 7**
关心 不是 为了 它 : 但 如果 你 五月 是 制成 自由的 , 使用 它 相当 . 7
: - .
**: 22 .**
: - .

不要在意它；但如果你能获得自由，就好好利用它。7:22

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:ndmən] , [ɪz][ðə; ði] ['fri:mən] [ʌv; əv][ðə; ði]
**For he that is called in the Lord , being a bondman , is the freeman of the**
为了 他 那 是 称为 在 这 主 , 存在 一个 保释人 , 是 这 弗里曼 的 这
[lɔ:rd] .
**Lord .**
主 .

因为那蒙召归向主的，虽然是奴隶，却是主所释放的人。

['laɪkwaɪz] [hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] , ['bi:ɪŋ] [fri:] , [ɪz][ðə; ði]['bɑ:ndmən][ʌv; əv] [kraɪst] . ['sɛvən] : - .
**Likewise he that is called , being free , is the bondman of Christ . 7 : 23 .**
同样地 他 那 是 称为 , 存在 自由的 , 是 这 保释人 的 基督 . 7 : - .

同样，那蒙召的，虽然是自由的，却是基督的奴仆。7:23

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪs] : [biː; bi][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] ['bɒndsleɪv] [ʌv; əv][men] . ['sɛvən] :

| You | are | bought | with | a | price | : | be | not | made | the | bondslaves | of | men | . | 7 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 买 | 和 | 一个 | 价格 | : | 是 | 不是 | 制成 | 这 | 奴隶 | 的 | 男人 | . | 7 | : |

- .

| 24 | . |
|---|---|
| - | . |

你们是用重价买来的：不要作人的奴隶。7:24

['breðrən] , [let] ['evri] [mæn] , [wer'ɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ˌðer'ɪn] [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][gɑːd] . ['sɛvən] :

| Brethren | , | let | every | man | , | wherein | he | was | called | , | therein | abide | with | God | . | 7 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弟兄们 | , | 让 | 每一个 | 男人 | , | 其中 | 他 | 曾是 | 称为 | , | 其中 | 遵守 | 和 | 上帝 | . | 7 | : |

- .

| 25 | . |
|---|---|
| - | . |

弟兄们，凡蒙召的，就当在其中与神同在。7:25

[naʊ] , [kən'sɜːrnɪŋ] ['vəːdʒinz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] : [bʌt; bət][aɪ] [gɪv]

| Now | , | concerning | virgins | , | I | have | no | commandment | of | the | Lord | : | but | I | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 有关 | 处女 | , | 我 | 有 | 不 | 诫命 | 的 | 这 | 主 | : | 但 | 我 | 给 |

['kaʊnsə)l] ,

| counsel | , |
|---|---|
| 法律顾问 | , |

至于童女，我没有主的命令，但我给出建议：

[æz; əz] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l] . ['sɛvən] : - .

| as | having | obtained | mercy | of | the | Lord | , | to | be | faithful | . | 7 | : | 26 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 拥有 | 获得 | 怜悯 | 的 | 这 | 主 | , | 到 | 是 | 忠实 | . | 7 | : | - | . |

既然蒙了主的怜悯，就要忠心。7:26

[aɪ] [θɪŋk] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [nə'sesəti] :

| I | think | therefore | that | this | is | good | for | the | present | necessity | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 所以 | 那 | 这 | 是 | 好的 | 为了 | 这 | 展示 | 必要性 | : |

因此我认为这有利于满足当前的需要：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][soʊ][tuː; tə][biː; bi] . ['sɛvən] : - .

| that | it | is | good | for | a | man | so | to | be | . | 7 | : | 27 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 好的 | 为了 | 一个 | 男人 | 所以 | 到 | 是 | . | 7 | : | - | . |

这对男人来说是好的。7:27。

[ɑːrt] [ðaʊ] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪf] ?

| Art | thou | bound | to | a | wife | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 你 | 边界 | 到 | 一个 | 妻子 | ? |

你是否已婚?

[siːk] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [luːst] .

| Seek | not | to | be | loosed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 不是 | 到 | 是 | 松开 | . |

不要试图挣脱束缚。

[ɑːrt] [ðaʊ] [luːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪf] ?

| Art | thou | loosed | from | a | wife | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 你 | 松开 | 从 | 一个 | 妻子 | ? |

你已与妻子离婚了吗?

[siːk] [nɑːt][ə; eɪ][waɪf] . ['sɛvən] : - .

| Seek | not | a | wife | . | 7 | : | 28 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 不是 | 一个 | 妻子 | . | 7 | : | - | . |

不要寻找妻子。7:28

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf] , [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [sɪnd] .

| But | if | thou | take | a | wife | , | thou | hast | not | sinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 拿 | 一个 | 妻子 | , | 你 | 哈斯特 | 不是 | 罪过 | . |

但你若娶妻，你并没有犯罪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ['mæri] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɑːt] [sind] : [ˌnevərðə'les] , [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

| And | if | a | virgin | marry | , | she | hath | not | sinned | : | nevertheless | , | such | shall | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 处女 | 结婚 | , | 她 | 有 | 不是 | 罪过 | : | 尽管如此 | , | 这样的 | 将 | 有 |

[ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

| tribulation | of | the | flesh | . |
|---|---|---|---|---|
| 苦难 | 的 | 这 | 肉 | . |

处女若出嫁，她并没有犯罪；然而，这样的人仍要经历肉体的苦难。

[bʌt; bət][aɪ] [sper] [juː; jʊ] . ['sɛvən] : - .

| But | I | spare | you | . | 7 | : | 29 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 空闲的 | 你 | . | 7 | : | - | . |

但我饶了你。7:29。

[ðɪs] ['ðerfɔːr] [aɪ] [seɪ] , ['breðrən] : [ðə; ði][taɪm][ɪz] [ʃɔːrt] .

| This | therefore | I | say | , | brethren | : | The | time | is | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所以 | 我 | 说 | , | 弟兄们 | : | 这 | 时间 | 是 | 短的 | . |

所以弟兄们，我告诉你们：时间不多了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnɪθ] , [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [huː] [hæv; həv] [waɪvz] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] :

| It | remaineth | , | that | they | also | who | have | wives | be | as | if | they | had | none | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仍然 | , | 那 | 他们 | 还 | WHO | 有 | 妻子们 | 是 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 没有任何 | : |

['sɛvən] : - .

| 7 | : | 30 | . |
|---|---|---|---|
| 7 | : | - | . |

但有妻子的，也要像没有妻子一样。7:30

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wiːp] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wept] [nɑːt] : [ænd; ənd]

| And | they | that | weep | , | as | though | they | wept | not | : | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 那 | 哭泣 | , | 作为 | 尽管 | 他们 | 哭泣 | 不是 | : | 和 |

他们哭泣，却好像从未哭泣过；

[ðeɪ] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [nɑːt] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [baɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

| they | that | rejoice | , | as | if | they | rejoiced | not | : | and | they | that | buy | as | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那 | 麾 | , | 作为 | 如果 | 他们 | 欣喜若狂 | 不是 | : | 和 | 他们 | 那 | 买 | 作为 | 如果 | 他们 |

[pə'zest] [nɑːt] : ['sɛvən] : - .

| possessed | not | : | 7 | : | 31 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不是 | : | 7 | : | - | . |

欢喜的人，好像没有欢喜一样；买东西的人，好像没有一样。7:31

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [juːz] [ðɪs] [wɜːrld] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

| And | they | that | use | this | world | , | as | if | they | used | it | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 那 | 使用 | 这 | 世界 | , | 作为 | 如果 | 他们 | 用过的 | 它 | 不是 | . |

他们使用这个世界，就好像他们没有使用过它一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ['pæsəθ] [ə'weɪ] . ['sɛvən] : - .

| For | the | fashion | of | this | world | passeth | away | . | 7 | : | 32 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时尚 | 的 | 这 | 世界 | 经过 | 离开 | . | 7 | : | - | . |

因为这世界的时尚终将过去。7:32

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [sə'lɪsɪtuːd] .

| But | I | would | have | you | to | be | without | solicitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 有 | 你 | 到 | 是 | 没有 | 关怀 | . |

但我希望你不要太在意别人的看法。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][waɪf] [ɪz] [sə'lɪsɪtəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] :

| He | that | is | without | a | wife | is | solicitous | for | the | things | that | belong | to | the | Lord | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 是 | 没有 | 一个 | 妻子 | 是 | 殷勤 | 为了 | 这 | 事物 | 那 | 属于 | 到 | 这 | 主 | : |

没有妻子的，就专心求主的财物。

[haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [pliːz] [gɑːd] . ['sɛvən] : - .

| how | he | may | please | God | . | 7 | : | 33 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 可能 | 请 | 上帝 | . | 7 | : | - | . |

他怎样才能取悦上帝呢？7:33

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf][ɪz] [səˈlɪsɪtəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] :

| **But** | **he** | **that** | **is** | **with** | **a** | **wife** | **is** | **solicitous** | **for** | **the** | **things** | **of** | **the** | **world** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 那 | 是 | 和 | 一个 | 妻子 | 是 | 殷勤 | 为了 | 这 | 事物 | 的 | 这 | 世界 | : |

但凡有妻子的，就贪恋世上的事。

[haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [pliːz] [hɪz; ɪz][waɪf] .

| **how** | **he** | **may** | **please** | **his** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 可能 | 请 | 他的 | 妻子 | . |

他该如何取悦妻子?

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][dɪˈvaɪdɪd] . [ˈsɛvən] : - .

| **And** | **he** | **is** | **divided** | **.** | **7** | **:** | **34** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 分割 | . | 7 | : | - | . |

他内心充满矛盾。7:34。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈmærid] [ˈwʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈθɪŋkɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **And** | **the** | **unmarried** | **woman** | **and** | **the** | **virgin** | **thinketh** | **on** | **the** | **things** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 未婚 | 女士 | 和 | 这 | 处女 | 思考 | 在 | 这 | 事物 | 的 | 这 |

[lɔːrd] :

| **Lord** | **:** |
|---|---|
| 主 | : |

未婚的女子和处女思念主的事:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ˈhoʊli][bəuθ][ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ɪn][ˈspɪrɪt] .

| **that** | **she** | **may** | **be** | **holy** | **both** | **in** | **body** | **and** | **in** | **spirit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可能 | 是 | 圣 | 两个都 | 在 | 身体 | 和 | 在 | 精神 | . |

愿她身心都圣洁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪz] [ˈmærid] [ˈθɪŋkɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] :

| **But** | **she** | **that** | **is** | **married** | **thinketh** | **on** | **the** | **things** | **of** | **the** | **world** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 那 | 是 | 已婚 | 思考 | 在 | 这 | 事物 | 的 | 这 | 世界 | : |

但已婚的女子却想着世上的事:

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pliːz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] . [ˈsɛvən] : - .

| **how** | **she** | **may** | **please** | **her** | **husband** | **.** | **7** | **:** | **35** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 可能 | 请 | 她 | 丈夫 | . | 7 | : | - | . |

她怎样才能取悦她的丈夫呢? 7:35

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈprɑːfɪt] , [nɑːt][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [snər] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ,

| **And** | **this** | **I** | **speak** | **for** | **your** | **profit** | **,** | **not** | **to** | **cast** | **a** | **snare** | **upon** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 我 | 说话 | 为了 | 你的 | 利润 | , | 不是 | 到 | 投掷 | 一个 | 圈套 | 之上 | 你 | , |

我这样说是为了你们的益处，而不是为了陷害你们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdiːsnt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈtend] [əˈpɑːn]

| **but** | **for** | **that** | **which** | **is** | **decent** | **and** | **which** | **may** | **give** | **you** | **power** | **to** | **attend** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 那 | 哪个 | 是 | 体面的 | 和 | 哪个 | 可能 | 给 | 你 | 力量 | 到 | 出席 | 之上 |

[ðə; ði][lɔːrd] ,

| **the** | **Lord** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 主 | , |

但为了那些体面的事，为了那些能使你有能力侍奉主的事，

[wɪˈðaʊt] [ɪmˈpedɪmənt] . [ˈsɛvən] : - .

| **without** | **impediment** | **.** | **7** | **:** | **36** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 障碍 | . | 7 | : | - | . |

畅通无阻。7:36。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [mæn] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsiːmɪθ] [ disˈɔnəd ] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvɜːrdʒɪn]

| **But** | **if** | **any** | **man** | **think** | **that** | **he** | **seemeth** | **dishonoured** | **with** | **regard** | **to** | **his** | **virgin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 任何 | 男人 | 思考 | 那 | 他 | 似乎 | 蒙羞 | 和 | 看待 | 到 | 他的 | 处女 |

,

**,**

,

但如果哪个男人认为自己在处女面前蒙受耻辱，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [soʊ] [biː; bi] :

| **for** | **that** | **she** | **is** | **above** | **the** | **age** | **,** | **and** | **it** | **must** | **so** | **be** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 她 | 是 | 多于 | 这 | 年龄 | , | 和 | 它 | 必须 | 所以 | 是 | : |

因为她已经超过了法定年龄，所以必须如此：

[let] [hɪm; ɪm] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] .

| **let** | **him** | **do** | **what** | **he** | **will** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 做 | 什么 | 他 | 将要 | . |

让他做他想做的事吧。

[hiː; hi] [ˈsɪnɪθ] [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈmæri] .

| **He** | **sinneth** | **not** | **if** | **she** | **marry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 罪恶 | 不是 | 如果 | 她 | 结婚 | . |

她若结婚，他不算犯罪。

[let] [hɪm; ɪm] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] ; [hiː; hi] [ˈsɪnɪθ] [nɑːt] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] ... [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] [nɑːt]

| **Let** | **him** | **do** | **what** | **he** | **will** | **;** | **he** | **sinneth** | **not** | **,** | **etc** | **...** | **The** | **meaning** | **is** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 做 | 什么 | 他 | 将要 | ; | 他 | 罪恶 | 不是 | , | ETC | ... | 这 | 意义 | 是 | 不是 |

,

**,**

,

让他做他想做的事；他并没有犯罪，等等.....意思不是，

[æz; əz] [ˈlɪbəˌtiːnz] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˈpɝːsənz] [meɪ] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [nɑːt] [sɪn] ,

| **as** | **libertines** | **would** | **have** | **it** | **,** | **that** | **persons** | **may** | **do** | **what** | **they** | **will** | **and** | **not** | **sin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 放荡不羁的人 | 会 | 有 | 它 | , | 那 | 人 | 可能 | 做 | 什么 | 他们 | 将要 | 和 | 不是 | 罪 | , |

按照那些放荡不羁的人的说法，人们可以随心所欲，而不犯罪。

[prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈmæri] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ]

| **provided** | **they** | **afterwards** | **marry** | **;** | **but** | **that** | **the** | **father** | **,** | **with** | **regard** | **to** | **the** | **giving** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 他们 | 然后 | 结婚 | ; | 但 | 那 | 这 | 父亲 | , | 和 | 看待 | 到 | 这 | 给予 |

[hɪz; ɪz] [ˈvɜːrdʒɪn] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] ,

| **his** | **virgin** | **in** | **marriage** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 处女 | 在 | 婚姻 | , |

前提是他们之后结婚；但父亲对于将自己的处女嫁出去这件事，

[meɪ] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈpliːzɪθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [sɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

| **may** | **do** | **as** | **he** | **pleaseth** | **;** | **and** | **that** | **it** | **will** | **be** | **no** | **sin** | **to** | **him** | **if** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 做 | 作为 | 他 | 请 | ; | 和 | 那 | 它 | 将要 | 是 | 不 | 罪 | 到 | 他 | 如果 | 她 |

[ˈmæri] . [ˈsɛvən] : - .

| **marry** | **.** | 7 | **:** | **37** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 结婚 | . | 7 | : | - | . |

他可以随心所欲；如果她结婚，对他来说也不是罪过。7:37

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈstedfæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [nəˈsesəti] ,

| **For** | **he** | **that** | **hath** | **determined** | **,** | **being** | **steadfast** | **in** | **his** | **heart** | **,** | **having** | **no** | **necessity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 那 | 有 | 决定 | , | 存在 | 坚定不移 | 在 | 他的 | 心 | , | 拥有 | 不 | 必要性 | , |

因为那决心已定、心中坚定、并无匮乏的，

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] : [ænd; ənd] [hæθ] [dʒʌdʒd] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| **but** | **having** | **power** | **of** | **his** | **own** | **will** | **:** | **and** | **hath** | **judged** | **this** | **in** | **his** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拥有 | 力量 | 的 | 他的 | 自己的 | 将要 | : | 和 | 有 | 评判 | 这 | 在 | 他的 | 心 | , |

但他凭着自己的意志力，并且心里已经判断过这件事了。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrdʒɪn] , [dʌθ; dəθ] [wel] . [ˈsɛvən] : - .

| **to** | **keep** | **his** | **virgin** | **,** | **doth** | **well** | **.** | 7 | **:** | **38** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 他的 | 处女 | , | 确实 | 出色地 | . | 7 | : | - | . |

保持童贞是好事。7:38。

[ˈðerfɔːr] [bəuθ] [hiː; hi] [ðæt] [ˈgɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrdʒɪn] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] [dʌθ; dəθ] [wel] :

| **Therefore** | **both** | **he** | **that** | **giveth** | **his** | **virgin** | **in** | **marriage** | **doth** | **well** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 两个都 | 他 | 那 | 给予 | 他的 | 处女 | 在 | 婚姻 | 确实 | 出色地 | : |

所以，将童女嫁出去的人，既行了好事，又做了坏事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] ['gɪvɛθ] [hɜ:r; hər][nɑ:t][dʌθ; dəθ] ['betər] . ['sɛvən] : - .

| and | he | that | giveth | her | not | doth | better | . | 7 | : | 39 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 那 | 给予 | 她 | 不是 | 确实 | 更好的 | . | 7 | : | - | . |

不给她的，反而做得更好。7:39

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['lɪvəθ] :

| A | woman | is | bound | by | the | law | as | long | as | her | husband | liveth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 是 | 边界 | 经过 | 这 | 法律 | 作为 | 长的 | 作为 | 她 | 丈夫 | 活着 | : |

只要丈夫在世，妻子就受法律约束：

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [daɪ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] .

| but | if | her | husband | die | , | she | is | at | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 她 | 丈夫 | 死 | , | 她 | 是 | 在 | 自由 | . |

但如果她的丈夫去世，她就获得自由。

[let] [hɜ:r; hər] ['mæri] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wɪl] : ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] . ['sɛvən] : - .

| Let | her | marry | to | whom | she | will | : | only | in | the | Lord | . | 7 | : | 40 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 她 | 结婚 | 到 | 谁 | 她 | 将要 | : | 仅有的 | 在 | 这 | 主 | . | 7 | : | - | . |

让她嫁给她所愿意的，只是嫁给主内的人。7:40

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['blesɪd; blest][ʃæl; ʃəl][ʃi:; ʃi][bi:; bi] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][soʊ] [rɪ'meɪn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['kaʊns(ə)l] .

| But | more | blessed | shall | she | be | , | if | she | so | remain | , | according | to | my | counsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 蒙福 | 将 | 她 | 是 | , | 如果 | 她 | 所以 | 保持 | , | 根据 | 到 | 我的 | 法律顾问 | . |

但如果她听从我的建议留下，她将会更加幸福。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] .

| And | I | think | that | I | also | have | the | spirit | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 那 | 我 | 还 | 有 | 这 | 精神 | 的 | 上帝 | . |

而且我认为我也拥有神的灵性。

[wʌn] [ kə'rinθiənz ] ['tʃæptər] [eɪt]

| 1 | Corinthians | Chapter | 8 |
|---|---|---|---|
| 1 | 哥林多前书 | 章 | 8 |

哥林多前书第8章

[ðoʊ] [æn; ən]['aɪdl][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] , [jet] [θɪŋz] ['ɔ:fərd] [ʌp][tu:; tə]['aɪdəlz][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

| Though | an | idol | be | nothing | , | yet | things | offered | up | to | idols | are | not | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 偶像 | 是 | 没有什么 | , | 然而 | 事物 | 提供 | 向上 | 到 | 偶像 | 是 | 不是 | 到 | 是 |

['i:tn] ,

| eaten | , |
|---|---|
| 吃 | , |

偶像虽无物，但供奉给偶像的东西却不可食用。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] . [eɪt] : [wʌn] .

| for | fear | of | scandal | . | 8 | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 的 | 丑闻 | . | 8 | : | 1 | . |

出于对丑闻的恐惧。8:1。

[naʊ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['sækrifaist] [tu:; tə]['aɪdəlz] : [wi:; wi] [noʊ] [wi:; wi][ɔ:l]

| Now | concerning | those | things | that | are | sacrificed | to | idols | : | we | know | we | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 有关 | 那些 | 事物 | 那 | 是 | 牺牲 | 到 | 偶像 | : | 我们 | 知道 | 我们 | 全部 |

[hæv; həv] ['nɑ:lɪdʒ] .

| have | knowledge | . |
|---|---|---|
| 有 | 知识 | . |

至于那些被献祭给偶像的东西：我们知道我们都有知识。

['nɑ:lɪdʒ] [pʌfəθ] [ʌp] : [bʌt; bət] ['tʃærəti] [ɛdəfɪθ] .

| Knowledge | puffeth | up | : | but | charity | edifieth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 蓬蓬 | 向上 | : | 但 | 慈善机构 | 建立 | . |

知识使人自高自大；唯有爱能造就人。

['nɑːlɪdʒ] [pʌfəθ] [ʌp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... ['nɑːlɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃærəti] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] ,

| **Knowledge** | **puffeth** | **up** | **,** | **etc** | **...** | **Knowledge** | **,** | **without** | **charity** | **and** | **humility** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 蓬蓬 | 向上 | , | ETC | ... | 知识 | , | 没有 | 慈善机构 | 和 | 谦逊 | , |

['sɜːrvɪθ] ['oʊnli][tuː; tə] [pʌf] ['pɝːsənz] [ʌp] . [eɪt] : [ˌtuː'tuː] .

| **serveth** | **only** | **to** | **puff** | **persons** | **up** | **.** | **8** | **:** | **2** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 仅有的 | 到 | 噗 | 人 | 向上 | . | 8 | : | 2 | . |

知识使人骄傲，等等.....知识若没有仁爱和谦卑，只会使人骄傲自满。8: 2.

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊɪθ] ['eni] [θɪŋ] ,

| **And** | **if** | **any** | **man** | **think** | **that** | **he** | **knoweth** | **any** | **thing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何 | 男人 | 思考 | 那 | 他 | 知道 | 任何 | 事物 | , |

如果有人自以为知道什么事，

[hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [jet] [noʊn] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . [eɪt] : [θriː] .

| **he** | **hath** | **not** | **yet** | **known** | **as** | **he** | **ought** | **to** | **know** | **.** | **8** | **:** | **3** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 然而 | 已知 | 作为 | 他 | 应该 | 到 | 知道 | . | 8 | : | 3 | . |

他还没有像他应该知道的那样知道。8:3

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn] [lʌv] [gɑːd] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [noʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] . [eɪt] : [fɔːr] .

| **But** | **if** | **any** | **man** | **love** | **God** | **,** | **the** | **same** | **is** | **known** | **by** | **him** | **.** | **8** | **:** | **4** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 任何 | 男人 | 爱 | 上帝 | , | 这 | 相同的 | 是 | 已知 | 经过 | 他 | . | 8 | : | 4 | . |

但凡爱上帝的人，上帝都认识他。8:4

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sækrifaist] [tuː; tə]['aɪdəlz] ,

| **But** | **as** | **for** | **the** | **meats** | **that** | **are** | **sacrificed** | **to** | **idols** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 为了 | 这 | 肉类 | 那 | 是 | 牺牲 | 到 | 偶像 | , |

至于献给偶像的祭肉，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [æn; ən]['aɪdl][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd]

| **we** | **know** | **that** | **an** | **idol** | **is** | **nothing** | **in** | **the** | **world** | **and** | **that** | **there** | **is** | **no** | **God** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 一个 | 偶像 | 是 | 没有什么 | 在 | 这 | 世界 | 和 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 上帝 |

[bʌt; bət][wʌn] . [eɪt] : [faɪv] .

| **but** | **one** | **.** | **8** | **:** | **5** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | . | 8 | : | 5 | . |

我们知道偶像在世上算不得什么，而且只有一位神。8:5

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ gɔdz ] ,

| **For** | **although** | **there** | **be** | **that** | **are** | **called** | **gods** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 那里 | 是 | 那 | 是 | 称为 | 神 | , |

虽然有些被称为神，

['iːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr][ɑːn] [ɜːrθ] ( [fɔːr; fər][ðer; ðər][biː; bi][ gɔdz ] ['meni] [ænd; ənd][ lɔːds ] ['meni] ) :

| **either** | **in** | **heaven** | **or** | **on** | **earth** | **(** | **for** | **there** | **be** | **gods** | **many** | **and** | **lords** | **many** | **)** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 天堂 | 或者 | 在 | 地球 | ( | 为了 | 那里 | 是 | 神 | 许多 | 和 | 领主们 | 许多 | ) | : |

无论是在天上还是在地上（因为神和主都很多）：

[ gɔdz ] ['meni] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [rɪ'pjuːtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] . [eɪt] : [sɪks] .

| **Gods** | **many** | **,** | **etc** | **...** | **Reputed** | **for** | **such** | **among** | **the** | **heathens** | **.** | **8** | **:** | **6** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神 | 许多 | , | ETC | ... | 知名 | 为了 | 这样的 | 之中 | 这 | 异教徒 | . | 8 | : | 6 | . |

众神众多，等等.....在异教徒中以如此而闻名。8:6。

[jet] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][gɑːd] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] ,

| **Yet** | **to** | **us** | **there** | **is** | **but** | **one** | **God** | **,** | **the** | **Father** | **,** | **of** | **whom** | **are** | **all** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 到 | 我们 | 那里 | 是 | 但 | 一 | 上帝 | , | 这 | 父亲 | , | 的 | 谁 | 是 | 全部 | 事物 | , |

然而，在我们看来，只有一位神，就是父，万物都出于他。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][wʌn][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ] [huːm] [ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz]

| **and** | **we** | **unto** | **him** | **:** | **and** | **one** | **Lord** | **Jesus** | **Christ** | **,** | **by** | **whom** | **are** | **all** | **things** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 到 | 他 | : | 和 | 一 | 主 | 耶稣 | 基督 | , | 经过 | 谁 | 是 | 全部 | 事物 |

,

**,**

,

我们也归于他；我们归于一位主耶稣基督，万物都是藉着他而有的。

[ænd; ənd][wiː; wi][baɪ][hɪm; ɪm] . [eɪt] : ['sɛvən] .

| and | we | by | him | . | 8 | : | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 经过 | 他 | . | 8 | : | 7 | . |

我们被他所吸引。8:7。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] ['evri] [wʌn] .

| But | there | is | not | knowledge | in | every | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不是 | 知识 | 在 | 每一个 | 一 | . |

但并非人人都有知识。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] ,

| For | some | until | this | present | , | with | conscience | of | the | idol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 直到 | 这 | 展示 | , | 和 | 良心 | 的 | 这 | 偶像 | , |

直到今天，有些人仍然心存偶像崇拜的愧疚。

[iːt] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['sækrifaist] [tuː; tə][æn; ən]['aɪdl] : [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] , ['biːɪŋ] [wiːk] ,

| eat | as | a | thing | sacrificed | to | an | idol | : | and | their | conscience | , | being | weak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 作为 | 一个 | 事物 | 牺牲 | 到 | 一个 | 偶像 | : | 和 | 他们的 | 良心 | , | 存在 | 虚弱的 | , |

[ɪz] [dɪ'faɪld] . [eɪt] : [eɪt] .

| is | defiled | . | 8 | : | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被玷污的 | . | 8 | : | 8 | . |

他们吃祭偶像之物，他们的良心软弱，因此被玷污了。8:8.

[bʌt; bət] [miːt] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [kə'mend] [juː 'es][tuː; tə][gɑːd] .

| But | meat | doth | not | commend | us | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 肉 | 确实 | 不是 | 表彰 | 我们 | 到 | 上帝 | . |

但肉食并不能使我们蒙神悦纳。

[fɔːr; fər] ['niːðər] , [ɪf] [wiː; wi] [iːt] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr] : [nɔːr] , [ɪf] [wiː; wi] [iːt] [nɑːt] ,

| For | neither | , | if | we | eat | , | shall | we | have | the | more | : | nor | , | if | we | eat | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两者都不 | , | 如果 | 我们 | 吃 | , | 将 | 我们 | 有 | 这 | 更多的 | : | 也不 | , | 如果 | 我们 | 吃 | 不是 | , |

因为我们吃也不会多得，如果我们不吃也不会多得，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [les] . [eɪt] : [naɪn] .

| shall | we | have | the | less | . | 8 | : | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 有 | 这 | 较少的 | . | 8 | : | 9 | . |

我们是否应该减少8:9。

[bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] [lest][pər'hæps] [ðɪs] [jʊr; jər] ['lɪbərti] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [stʌmblɪŋblək] [tuː; tə][ðə; ði]

| But | take | heed | lest | perhaps | this | your | liberty | become | a | stumblingblock | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拿 | 注意 | 免得 | 也许 | 这 | 你的 | 自由 | 变得 | 一个 | 绊脚石 | 到 | 这 |

[wiːk] . [eɪt] : - .

| weak | . | 8 | : | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 虚弱的 | . | 8 | : | - | . |

但要小心，免得你们的自由成为弱者的绊脚石。8:10

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] ['nɑːlɪdʒ] [sɪt][æt; ət] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪdlz] ['temp(ə)l] ,

| For | if | a | man | see | him | that | hath | knowledge | sit | at | meat | in | the | idol's | temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 一个 | 男人 | 看 | 他 | 那 | 有 | 知识 | 坐 | 在 | 肉 | 在 | 这 | 偶像的 | 寺庙 | , |

因为如果有人看见有知识的人坐在偶像的庙里吃东西，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , ['biːɪŋ] [wiːk] , [biː; bi] [em'bəʊldənd] [tuː; tə] [iːt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]

| shall | not | his | conscience | , | being | weak | , | be | emboldened | to | eat | those | things | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 不是 | 他的 | 良心 | , | 存在 | 虚弱的 | , | 是 | 加粗 | 到 | 吃 | 那些 | 事物 | 哪个 |

[ɑːr; ər] ['sækrifaist] [tuː; tə]['aɪdəlz] ? [eɪt] : - .

| are | sacrificed | to | idols | ? | 8 | : | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 牺牲 | 到 | 偶像 | ? | 8 | : | - | . |

他的良心软弱，岂不就胆敢吃祭偶像之物吗？8:11

[ænd; ənd] [θruː] [ðaɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wiːk] ['brʌðər] ['perɪʃ] , [fɔːr; fər] [huːm] [kraɪst] [hæθ]

| And | through | thy | knowledge | shall | the | weak | brother | perish | , | for | whom | Christ | hath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 你的 | 知识 | 将 | 这 | 虚弱的 | 兄弟 | 沦 | , | 为了 | 谁 | 基督 | 有 |

[daɪd] ? [eɪt] : - .

| died | ? | 8 | : | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | ? | 8 | : | - | . |

难道因你的知识，那软弱的弟兄就要灭亡吗？基督正是为他而死的。8:12

[naʊ] [wen] [juː; jʊ][sɪn] [ðʌs] [ə'genst] [ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd] [wuːnd] [ðer; ðər] [wiːk] ['kɑːnʃəns] ,

| Now | when | you | sin | thus | against | the | brethren | and | wound | their | weak | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 你 | 罪 | 因此 | 反对 | 这 | 弟兄们 | 和 | 伤口 | 他们的 | 虚弱的 | 良心 | , |

[juː; jʊ][sɪn] [ə'genst] [kraɪst] . [eɪt] : - .

| you | sin | against | Christ | . | 8 | : | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 罪 | 反对 | 基督 | . | 8 | : | - | . |

你们这样得罪弟兄，伤了他们软弱的良心，就是得罪基督了。8:13

['werfɔːr] , [ɪf] [miːt] ['skændəlaɪz][maɪ] ['brʌðər] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [iːt] [fleʃ] , [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

| Wherefore | , | if | meat | scandalize | my | brother | , | I | will | never | eat | flesh | , | lest | I | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 如果 | 肉 | 丑闻 | 我的 | 兄弟 | , | 我 | 将要 | 绝不 | 吃 | 肉 | , | 免得 | 我 | 应该 |

['skændəlaɪz][maɪ] ['brʌðər] .

| scandalize | my | brother | . |
|---|---|---|---|
| 丑闻 | 我的 | 兄弟 | . |

所以，如果肉能使我的兄弟跌倒，我就永远不吃肉，免得使我的兄弟跌倒。

[ɪf] [miːt] ['skændəlaɪz] ... [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [maɪ] ['iːtɪŋ] [kɔːz] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][sɪn] .

| If | meat | scandalize | ... | That | is | , | if | my | eating | cause | my | brother | to | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 肉 | 丑闻 | ... | 那 | 是 | , | 如果 | 我的 | 吃 | 原因 | 我的 | 兄弟 | 到 | 罪 | . |

如果吃肉使人跌倒.....也就是说，如果我吃肉使我的弟兄犯罪。

[wʌn] [ kə'rinθiənz ] ['tʃæptər] [naɪn]

| 1 | Corinthians | Chapter | 9 |
|---|---|---|---|
| 1 | 哥林多前书 | 章 | 9 |

哥林多前书第9章

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pəʊər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz]

| The | apostle | did | not | make | use | of | his | power | of | being | maintained | at | the | charges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使徒 | 做过 | 不是 | 制作 | 使用 | 的 | 他的 | 力量 | 的 | 存在 | 维持 | 在 | 这 | 收费 |

[ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['priːtʃt] ,

| of | those | to | whom | he | preached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 到 | 谁 | 他 | 布道 | , |

这位使徒并没有利用他靠着听众的供养而获得的权力。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [noʊ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

| that | he | might | give | no | hindrance | to | the | gospel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 给 | 不 | 障碍 | 到 | 这 | 福音 | . |

免得他阻碍福音的传播。

[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] . [naɪn] : [wʌn] .

| Of | running | in | the | race | and | striving | for | the | mastery | . | 9 | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 跑步 | 在 | 这 | 种族 | 和 | 努力 | 为了 | 这 | 精通 | . | 9 | : | 1 | . |

奔跑在赛场上，力求取得胜利。9:1.

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][aɪ] [friː] ?

| Am | I | not | I | free | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 不是 | 我 | 自由的 | ? |

难道我不是自由的吗?

[ˌeɪ 'em][nɑːt][aɪ][æn; ən] [ə'pɑːsl] ?

| Am | not | I | an | apostle | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 我 | 一个 | 使徒 | ? |

我不是使徒吗?

[hæv; həv][nɑːt][aɪ] [siːn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ?

| Have | not | I | seen | Christ | Jesus | our | Lord | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 我 | 已见 | 基督 | 耶稣 | 我们的 | 主 | ? |

难道我没有见过我们的主基督耶稣吗?

[ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ][maɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] ? [naɪn] : [ˌtuː'tuː] .

| Are | not | you | my | work | in | the | Lord | ? | 9 | : | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 你 | 我的 | 工作 | 在 | 这 | 主 | ? | 9 | : | 2 | . |

你们不是我在主里所做的工吗? 9:2

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['ʌðər] [aɪ][biː; bi][nɑːt][æn; ən] [ə'pɑːsl] , [bʌt; bət] [jet] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .

| And | if | unto | others | I | be | not | an | apostle | , | but | yet | to | you | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 到 | 其他的 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 使徒 | , | 但 | 然而 | 到 | 你 | 我 | 是 | . |

如果对别人我不是使徒，但对你们我是。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɑːsəlˌʃɪp] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] . [naɪn] : [θriː] .

| For | you | are | the | seal | of | my | apostleship | in | the | Lord | . | 9 | : | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 是 | 这 | 海豹 | 的 | 我的 | 使徒职分 | 在 | 这 | 主 | . | 9 | : | 3 | . |

因为你是我在主里使徒职分的印证。9:3

[maɪ] [dɪ'fens] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæt][duː][ɪg'zæmɪn][ˌem 'iː][ɪz] [ðɪs] . [naɪn] : [fɔːr] .

| My | defence | with | them | that | do | examine | me | is | this | . | 9 | : | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 防御 | 和 | 他们 | 那 | 做 | 检查 | 我 | 是 | 这 | . | 9 | : | 4 | . |

我对那些审查我的人的辩护是这样的。9:4。

[hæv; həv][nɑːt][wiː; wi] ['paʊər] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə][drɪŋk] ? [naɪn] : [faɪv] .

| Have | not | we | power | to | eat | and | to | drink | ? | 9 | : | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 我们 | 力量 | 到 | 吃 | 和 | 到 | 喝 | ? | 9 | : | 5 | . |

难道我们没有吃喝的权柄吗? 9:5

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ['paʊər] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt][ə; eɪ]['wʊmən] ,

| Have | we | not | power | to | carry | about | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 不是 | 力量 | 到 | 携带 | 关于 | 一个 | 女士 | , |

难道我们没有权力带走一个女人吗?

[ə; eɪ]['sɪstər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

| a | sister | as | well | as | the | rest | of | the | apostles | and | the | brethren | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 姐姐 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 使徒 | 和 | 这 | 弟兄们 | 的 | 这 |

[lɔːrd][ænd; ənd] ['sɛfəz] ?

| Lord | and | Cephas | ? |
|---|---|---|---|
| 主 | 和 | 头足类 | ? |

一位姐妹，以及其他使徒、主的弟兄和矶法?

[ə; eɪ]['wʊmən] , [ə; eɪ]['sɪstər] ... [sʌm; səm] [ɪ'roʊniəs] [trænz'leɪtəz] [hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [ðɪs] [tekst][baɪ]

| A | woman | , | a | sister | ... | Some | erroneous | translators | have | corrupted | this | text | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | , | 一个 | 姐姐 | ... | 一些 | 错误 | 译者 | 有 | 腐败的 | 这 | 文本 | 经过 |

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| rendering | it | , |
|---|---|---|
| 渲染 | 它 | , |

一位女性，一位姐妹.....一些错误的译者将这段文字翻译成：

[ə; eɪ]['sɪstər] , [ə; eɪ][waɪf] : [ˌwer'æz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hæd; həd][noʊ][waɪf] ( [tʃæp] .

| a | sister | , | a | wife | : | whereas | , | it | is | certain | , | St | . | Paul | had | no | wife | ( | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 姐姐 | , | 一个 | 妻子 | : | 然而 | , | 它 | 是 | 肯定 | , | 英石 | . | 保罗 | 有 | 不 | 妻子 | ( | 小伙子 | . |

['sɛvən][vɜːr] .

| 7 | ver | . |
|---|---|---|
| 7 | 版本 | . |

一位姐妹，一位妻子：然而，可以肯定的是，圣保罗没有妻子（第7章第1节）。

['sɛvən] , [eɪt] ) [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [spiːks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'vaʊt] ['wɪmɪn] , [æz; əz] ,

| 7 | , | 8 | ) | and | that | he | only | speaks | of | such | devout | women | , | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | , | 8 | ) | 和 | 那 | 他 | 仅有的 | 说话 | 的 | 这样的 | 虔诚的 | 女性 | , | 作为 | , |

7、8）而且他只谈到那些虔诚的女性，例如：

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pri:tʃəz] [ʌv; əv]

| according | to | the | custom | of | the | Jewish | nation | , | waited | upon | the | preachers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 风俗 | 的 | 这 | 犹太人 | 国家 | , | 等待 | 之上 | 这 | 传道者 | 的 |

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,

| the | gospel | , |
|---|---|---|
| 这 | 福音 | , |

按照犹太民族的习俗，侍奉福音传道者。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['nesəseriz] . [naɪn] : [sɪks] .

| and | supplied | them | with | necessaries | . | 9 | : | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 供应 | 他们 | 和 | 必需品 | . | 9 | : | 6 | . |

并为他们提供了必需品。9:6。

[ɔ:r][aɪ]['oʊnli][ænd; ənd] ['bɑ:nəbəs] , [hæv; həv][nɑ:t][wi:; wi] ['paʊər] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ? [naɪn] : ['sɛvən] .

| Or | I | only | and | Barnabas | , | have | not | we | power | to | do | this | ? | 9 | : | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 仅有的 | 和 | 巴拿巴 | , | 有 | 不是 | 我们 | 力量 | 到 | 做 | 这 | ? | 9 | : | 7 | . |

难道只有我和巴拿巴能做这事吗？9:7

[hu:] ['sɜ:rvɪθ] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [æt; ət]['eni] [taɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɑ:rdʒɪz] ?

| Who | serveth | as | a | soldier | , | at | any | time | , | at | his | own | charges | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 服务 | 作为 | 一个 | 士兵 | , | 在 | 任何 | 时间 | , | 在 | 他的 | 自己的 | 收费 | ? |

谁愿意自费当兵?

[hu:] [plæntəθ] [ə; eɪ] ['vɪnjərd] [ænd; ənd] ['i:təθ] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][fru:t] [ˌðer'ʌv] ?

| Who | planteth | a | vineyard | and | eateth | not | of | the | fruit | thereof | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 普兰特 | 一个 | 葡萄园 | 和 | 吃 | 不是 | 的 | 这 | 水果 | 其中 | ? |

谁栽种葡萄园却不吃园里的果子呢?

[hu:] ['fi:dɪθ] [ðə; ði] [flɑ:k] [ænd; ənd] ['i:təθ] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] ? [naɪn] : [eɪt] .

| Who | feedeth | the | flock | and | eateth | not | of | the | milk | of | the | flock | ? | 9 | : | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 喂养 | 这 | 群 | 和 | 吃 | 不是 | 的 | 这 | 牛奶 | 的 | 这 | 群 | ? | 9 | : | 8 | . |

谁牧养羊群，却不吃羊群的奶呢？9:8

[spi:k] [aɪ] [ði:z] [θɪŋz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][mæn] ?

| Speak | I | these | things | according | to | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 我 | 这些 | 事物 | 根据 | 到 | 男人 | ? |

我凭人的意思说这些话吗?

[ɔ:r][dʌθ; dəθ][nɑ:t][ðə; ði] [lɔ:] ['ɔ:lsoʊ] [seɪ] ; [ði:z] [θɪŋz] ? [naɪn] : [naɪn] .

| Or | doth | not | the | law | also | say | ; | these | things | ? | 9 | : | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 确实 | 不是 | 这 | 法律 | 还 | 说 | ; | 这些 | 事物 | ? | 9 | : | 9 | . |

律法岂不是也这样说吗？9:9

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['moʊzəs] :

| For | it | is | written | in | the | law | of | Moses | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 书面 | 在 | 这 | 法律 | 的 | 摩西 | : |

因为摩西的律法书上写着：

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] ['mʌzl] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:ks] [ðæt] [trɛdəθ] [aʊt][ðə; ði][kɔ:rn] .

| Thou | shalt | not | muzzle | the | mouth | of | the | ox | that | treadeth | out | the | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应 | 不是 | 枪口 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 牛 | 那 | 踩踏 | 出去 | 这 | 玉米 | . |

不可笼住踹谷牛的嘴。

[dʌθ; dəθ][gɑ:d] [teɪk] [ker] [fɔ:r; fər]['ɑ:ksn] ? [naɪn] : - .

| Doth | God | take | care | for | oxen | ? | 9 | : | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 上帝 | 拿 | 关心 | 为了 | 牛 | ? | 9 | : | - | . |

上帝会眷顾牛吗？9:10

[ɔ:r][dʌθ; dəθ][hi:; hi] [seɪ] [ðɪs] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [seiks] ?

| Or | doth | he | say | this | indeed | for | our | sakes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 确实 | 他 | 说 | 这 | 的确 | 为了 | 我们的 | 清酒 | ? |

他这么说，真的是为了我们好吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)
# 第2/3页

| [fɔːr; fər] | [ðiːz] | [θɪŋz] | [ɑːr; ər] | ['rɪt(ə)n] | [fɔːr; fər] | ['aʊər; ɑːr] | [seiks] | : | [ðæt] | [hiː; hi] | [ðæt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **For** | **these** | **things** | **are** | **written** | **for** | **our** | **sakes** | **:** | **that** | **he** | **that** | **plougheth** | **,** |
| 为了 | 这些 | 事物 | 是 | 书面 | 为了 | 我们的 | 清酒 | : | 那 | 他 | 那 | 耕作 | , |

这些事都是为我们记的：凡耕地的，

| [ʃʊd; ʃəd] | [plaʊ] | [ɪn] | [hoʊp] | [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [ðæt] | , | [ɪn] | [hoʊp] | [tuː; tə] | [rɪ'siːv] | [fruːt] | . | [naɪn] : | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **should** | **plough** | **in** | **hope** | **and** | **he** | **that** | **thrasheth** | **,** | **in** | **hope** | **to** | **receive** | **fruit** | **.** | **9** | **:** | **11** | **.** |
| 应该 | 犁 | 在 | 希望 | 和 | 他 | 那 | 鞭打 | , | 在 | 希望 | 到 | 收到 | 水果 | . | 9 | : | - | . |

耕种的，应当怀着希望；打谷的，应当怀着希望；要得收成。9:11

| [ɪf] | [wiː; wi] | [hæv; həv] | [soʊn] | ['ʌntə,ʌntu] | [juː; jʊ] | ['spɪrɪtʃuəl] | [θɪŋz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **we** | **have** | **sown** | **unto** | **you** | **spiritual** | **things** | **,** |
| 如果 | 我们 | 有 | 播种 | 到 | 你 | 精神 | 事物 | , |

我们若已将属灵的事传授给你们，

| [ɪz] | [ˌaɪ 'tiː] | [ə; eɪ] | [greɪt] | ['mætər] | [ɪf] | [wiː; wi] | [riːp] | [jʊr; jər] | ['kɑːrn(ə)l] | [θɪŋz] | ? | [naɪn] : | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **is** | **it** | **a** | **great** | **matter** | **if** | **we** | **reap** | **your** | **carnal** | **things** | **?** | **9** | **:** | **12** | **.** |
| 是 | 它 | 一个 | 伟大的 | 事情 | 如果 | 我们 | 收割 | 你的 | 肉体 | 事物 | ? | 9 | : | - | . |

如果我们收割你的肉体，这算什么大事呢？9:12

| [ɪf] | ['ʌðər] | [biː; bi] | [pɑːr'teɪkərz] | [ʌv; əv] | [ðɪs] | ['paʊər] | ['oʊvər] | [juː; jʊ] | , | [waɪ] | [nɑːt] | [wiː; wi] | ['ræðər] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **others** | **be** | **partakers** | **of** | **this** | **power** | **over** | **you** | **,** | **why** | **not** | **we** | **rather** | **?** |
| 如果 | 其他的 | 是 | 参与者 | 的 | 这 | 力量 | 超过 | 你 | , | 为什么 | 不是 | 我们 | 相当 | ? |

如果其他人可以拥有这种控制你的权力，为什么我们不能呢？

| [ˌnevərðə'les] | , | [wiː; wi] | [hæv; həv] | [nɑːt] | [juːst] | [ðɪs] | ['paʊər] | : | [bʌt; bət] | [wiː; wi] | [ber] | [ɔːl] | [θɪŋz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Nevertheless** | **,** | **we** | **have** | **not** | **used** | **this** | **power** | **:** | **but** | **we** | **bear** | **all** | **things** | **,** |
| 尽管如此 | , | 我们 | 有 | 不是 | 用过的 | 这 | 力量 | : | 但 | 我们 | 熊 | 全部 | 事物 | , |

然而，我们并没有使用这种权力；但我们忍受一切。

| [lest] | [wiː; wi] | [ʃʊd; ʃəd] | [gɪv] | ['eni] | ['hɪndrəns] | [tuː; tə] | [ðə; ðɪ] | ['gɑːsp(ə)l] | [ʌv; əv] | [kraɪst] | . | [naɪn] : | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **lest** | **we** | **should** | **give** | **any** | **hindrance** | **to** | **the** | **gospel** | **of** | **Christ** | **.** | **9** | **:** | **13** | **.** |
| 免得 | 我们 | 应该 | 给 | 任何 | 障碍 | 到 | 这 | 福音 | 的 | 基督 | . | 9 | : | - | . |

免得我们对基督的福音造成任何阻碍。9:13

| [noʊ] | [juː; jʊ] | [nɑːt] | [ðæt] | [ðeɪ] | [huː] | [wɜːrk] | [ɪn] | [ðə; ðɪ] | ['hoʊli] | [pleɪs] | [iːt] | [ðə; ðɪ] | [θɪŋz] | [ðæt] | [ɑːr; ər] | [ʌv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Know** | **you** | **not** | **that** | **they** | **who** | **work** | **in** | **the** | **holy** | **place** | **eat** | **the** | **things** | **that** | **are** | **of** |
| 知道 | 你 | 不是 | 那 | 他们 | WHO | 工作 | 在 | 这 | 圣 | 地方 | 吃 | 这 | 事物 | 那 | 是 | 的 |

| [ðə; ðɪ] | ['hoʊli] | [pleɪs] | ; |
|---|---|---|---|
| **the** | **holy** | **place** | **;** |
| 这 | 圣 | 地方 | ; |

你们岂不知在圣所工作的人也吃圣所里的东西吗？

| [ænd; ənd] | [ðeɪ] | [ðæt] | [sɜːrv] | [ðə; ðɪ] | ['ɔːltər] | [pɑːr'teɪk] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ðɪ] | ['ɔːltər] | ? | [naɪn] : | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **they** | **that** | **serve** | **the** | **altar** | **partake** | **with** | **the** | **altar** | **?** | **9** | **:** | **14** | **.** |
| 和 | 他们 | 那 | 服务 | 这 | 坛 | 参加 | 和 | 这 | 坛 | ? | 9 | : | - | . |

侍奉祭坛的人与祭坛有份吗？9:14

| [soʊ] | ['ɔːlsoʊ] | [ðə; ðɪ] | [lɔːrd] | [ɔː'deɪnd] | [ðæt] | [ðeɪ] | [huː] | [priːtʃ] | [ðə; ðɪ] | ['gɑːsp(ə)l] | [ʃʊd; ʃəd] | [lɪv; laɪv] | [baɪ] | [ðə; ðɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **So** | **also** | **the** | **Lord** | **ordained** | **that** | **they** | **who** | **preach** | **the** | **gospel** | **should** | **live** | **by** | **the** |
| 所以 | 还 | 这 | 主 | 受戒 | 那 | 他们 | WHO | 布道 | 这 | 福音 | 应该 | 居住 | 经过 | 这 |

| ['gɑːsp(ə)l] | . | [naɪn] : | - | . |
|---|---|---|---|---|
| **gospel** | **.** | **9** | **:** | **15** | **.** |
| 福音 | . | 9 | : | - | . |

主也同样规定，传福音的人应当以福音为生。9:15

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [juːst] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

| But | I | have | used | none | of | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 用过的 | 没有任何 | 的 | 这些 | 事物 | . |

但我一件也没用过。

['niːðər] [hæv; həv][aɪ] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] :

| Neither | have | I | written | these | things | , | that | they | should | be | so | done | unto | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 有 | 我 | 书面 | 这些 | 事物 | , | 那 | 他们 | 应该 | 是 | 所以 | 完毕 | 到 | 我 | : |

我写这些事，并非是要让人这样对待我：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ]

| for | it | is | good | for | me | to | die | rather | than | that | any | man | should | make | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 好的 | 为了 | 我 | 到 | 死 | 相当 | 比 | 那 | 任何 | 男人 | 应该 | 制作 | 我的 |

['glɔːri] [vɔɪd] . [naɪn] : - .

| glory | void | . | 9 | : | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 空白 | . | 9 | : | - | . |

因为我死了比任何人废掉我的荣耀更有益处。9:16

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['glɔːri][tuː; tə][ˌem 'iː] :

| For | if | I | preach | the | gospel | , | it | is | no | glory | to | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我 | 布道 | 这 | 福音 | , | 它 | 是 | 不 | 荣耀 | 到 | 我 | : |

我若传福音，对我来说并无荣耀；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nə'sesəti] [liːθ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

| for | a | necessity | lieth | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 必要性 | 谎言 | 之上 | 我 | . |

我肩负着一项艰巨的任务。

[fɔːr; fər][woʊ][ɪz]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [priːtʃ] [nɑːt][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

| For | woe | is | unto | me | if | I | preach | not | the | gospel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 悲哀 | 是 | 到 | 我 | 如果 | 我 | 布道 | 不是 | 这 | 福音 | . |

我若不传福音，就有祸了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['glɔːri] ... [ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['glɔːri][ʌv; əv] . [naɪn] : - .

| It | is | no | glory | ... | That | is | , | I | have | nothing | to | glory | of | . | 9 | : | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 荣耀 | ... | 那 | 是 | , | 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 荣耀 | 的 | . | 9 | : | - | . |

这不是荣耀.....也就是说，我没有什么值得荣耀的。9:17

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][duː] [ðɪs] [θɪŋ] ['wɪlɪŋli] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] : [bʌt; bət] [ɪf] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,

| For | if | I | do | this | thing | willingly | , | I | have | a | reward | : | but | if | against | my | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我 | 做 | 这 | 事物 | 心甘情愿 | , | 我 | 有 | 一个 | 报酬 | : | 但 | 如果 | 反对 | 我的 | 将要 | , |

因为我若甘心做这事，就有赏赐；若违背我的意愿，

[ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . [naɪn] : - .

| a | dispensation | is | committed | to | me | . | 9 | : | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 豁免 | 是 | 坚定的 | 到 | 我 | . | 9 | : | - | . |

已将豁免权授予我。9:18。

[wʌt] [ɪz][maɪ][rɪ'wɔːrd] [ðen] ?

| What | is | my | reward | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 我的 | 报酬 | 然后 | ? |

那我得到的奖励是什么?

[ðæt] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [aɪ] [meɪ] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːrdʒ] ,

| That | preaching | the | gospel | , | I | may | deliver | the | gospel | without | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 布道 | 这 | 福音 | , | 我 | 可能 | 递送 | 这 | 福音 | 没有 | 收费 | , |

使我能免费传讲福音，

[ðæt] [aɪ][ə'bjuːs][nɑːt][maɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] . [naɪn] : - .

| that | I | abuse | not | my | power | in | the | gospel | . | 9 | : | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 虐待 | 不是 | 我的 | 力量 | 在 | 这 | 福音 | . | 9 | : | - | . |

我不滥用我在福音中的权力。9:19

[fɔːr; fər] [ˌwerˈæz] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] , [aɪ] [meɪd] [maɪˈself][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ɔːl] ,

| For | whereas | I | was | free | as | to | all | , | I | made | myself | the | servant | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然而 | 我 | 曾是 | 自由的 | 作为 | 到 | 全部 | , | 我 | 制成 | 我 | 这 | 仆人 | 的 | 全部 | , |

我本是自由的，却甘愿做众人的仆人。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [geɪn][ðə; ði] [mɔːr] . [naɪn] : - .

| that | I | might | gain | the | more | . | 9 | : | 20 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 获得 | 这 | 更多的 | . | 9 | : | - | . |

以便我能获得更多。9:20。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ə; eɪ][dʒuː] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [geɪn][ðə; ði][dʒuːz] : [naɪn] : - .

| And | I | became | to | the | Jews | a | Jew | , | that | I | might | gain | the | Jews | : | 9 | : | 22 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 成为 | 到 | 这 | 犹太人 | 一个 | 犹 | , | 那 | 我 | 可能 | 获得 | 这 | 犹太人 | : | 9 | : | - | . |

我对犹太人就成了犹太人，为要赢得犹太人。9:22

[tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [wiːk] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [geɪn][ðə; ði] [wiːk] .

| To | the | weak | I | became | weak | , | that | I | might | gain | the | weak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 虚弱的 | 我 | 成为 | 虚弱的 | , | 那 | 我 | 可能 | 获得 | 这 | 虚弱的 | . |

我向弱者作弱者，为要赢得弱者。

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl][men] , [ðæt][aɪ] [maɪt] [seɪv] [ɔːl] . [naɪn] : - .

| I | became | all | things | to | all | men | , | that | I | might | save | all | . | 9 | : | 23 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成为 | 全部 | 事物 | 到 | 全部 | 男人 | , | 那 | 我 | 可能 | 节省 | 全部 | . | 9 | : | - | . |

我向什么样的人就变成什么样的人，为的是要拯救所有人。9:23

[ænd; ənd][aɪ][duː][ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]["gɑːspəlz] [seɪk] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ paːˈteikə ]

| And | I | do | all | things | for | the | gospel's | sake | , | that | I | may | be | made | partaker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 全部 | 事物 | 为了 | 这 | 福音的 | 清酒 | , | 那 | 我 | 可能 | 是 | 制成 | 参与者 |

[ˌðerˈʌv] . [naɪn] : - .

| thereof | . | 9 | : | 24 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | . | 9 | : | - | . |

我所做的一切都是为了福音的缘故，为的是要从福音中获得分享。9:24

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt][ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [rʌn][ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [ɔːl][rʌn] [ɪnˈdiːd] ,

| Know | you | not | that | they | that | run | in | the | race | , | all | run | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 你 | 不是 | 那 | 他们 | 那 | 跑步 | 在 | 这 | 种族 | , | 全部 | 跑步 | 的确 | , |

难道你们不知道，在赛跑中奔跑的，都是实实在在的吗?

[bʌt; bət][wʌn] [rɪˈsiːvɪθ] [ðə; ði][praɪz] .

| but | one | receiveth | the | prize | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 接收 | 这 | 奖 | . |

但只有一人能获得奖赏。

[soʊ][rʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [əbˈteɪn] . [naɪn] : - .

| So | run | that | you | may | obtain | . | 9 | : | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 跑步 | 那 | 你 | 可能 | 获得 | . | 9 | : | - | . |

所以快跑，这样你就能得到。9:25。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [strɪvɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstəri] [rɪfreɪnɛθ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] .

| And | every | one | that | striveth | for | the | mastery | refraineth | himself | from | all | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 那 | 努力 | 为了 | 这 | 精通 | 克制 | 他自己 | 从 | 全部 | 事物 | . |

凡是力求精通一切的人，都会克制自己不去追求其他事物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [kəˈrʌptəbl] [kraʊn] : [bʌt; bət][wiː; wi][æn; ən]

| And | they | indeed | that | they | may | receive | a | corruptible | crown | : | but | we | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 的确 | 那 | 他们 | 可能 | 收到 | 一个 | 易腐烂的 | 王冠 | : | 但 | 我们 | 一个 |

[ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)l][wʌn] . [naɪn] : - .

| incorruptible | one | . | 9 | : | 26 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 廉洁奉公 | 一 | . | 9 | : | - | . |

他们确实要得能朽坏的冠冕，但我们却要得不能朽坏的冠冕。9:26

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [soʊ][rʌn] , [nɑ:t][æz; əz][æt; ət][æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] : [aɪ][soʊ] [faɪt] ,

| I | therefore | so | run | , | not | as | at | an | uncertainty | : | I | so | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 所以 | 跑步 | , | 不是 | 作为 | 在 | 一个 | 不确定 | : | 我 | 所以 | 斗争 | , |

因此我奔跑，并非出于犹豫；我奋力拼搏。

[nɑ:t][æz; əz][wʌn] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði][er] . [naɪn] : - .

| not | as | one | beating | the | air | . | 9 | : | 27 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 一 | 殴打 | 这 | 空气 | . | 9 | : | - | . |

不像是在拍打空气。9:27。

[bʌt; bət][aɪ] [tʃæ'staɪz] [maɪ]['bɑ:di][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][səb'dʒekʃ(ə)n] : [lest][pər'hæps] ,

| But | I | chastise | my | body | and | bring | it | into | subjection | : | lest | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 惩罚 | 我的 | 身体 | 和 | 带来 | 它 | 进入 | 隶属 | : | 免得 | 也许 | , |

但我责备我的身体，使它服从我：免得，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [pri:tʃt] [tu:; tə] ['ʌðər] , [aɪ][maɪ'self][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kæstəweɪ] .

| when | I | have | preached | to | others | , | I | myself | should | become | a | castaway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 布道 | 到 | 其他的 | , | 我 | 我 | 应该 | 变得 | 一个 | 荒岛求生者 | . |

当我向别人传道之后，我自己就应该成为被遗弃的人。

[aɪ] [tʃæ'staɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [hɪr] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [ʃoʊ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl]

| I | chastise | , | etc | ... | Here | St | . | Paul | shews | the | necessity | of | self | - | denial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惩罚 | , | ETC | ... | 这里 | 英石 | . | 保罗 | 展示 | 这 | 必要性 | 的 | 自己 | - | 拒绝 |

[ænd; ənd][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| and | mortification | , |
|---|---|---|
| 和 | 屈辱 | , |

我责备等等.....在这里，圣保罗表明了自我克制和苦修的必要性。

[tu:; tə] [səb'du:] [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [dɪ'zaɪɝz] .

| to | subdue | the | flesh | , | and | its | inordinate | desires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 征服 | 这 | 肉 | , | 和 | 它是 | 过度 | 欲望 | . |

克制肉体及其过度的欲望。

[wʌn] [ kə'rinθiənz ] ['tʃæptər] -

| 1 | Corinthians | Chapter | 10 |
|---|---|---|---|
| 1 | 哥林多前书 | 章 | - |

哥林多前书第十章

[baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'izriəlaits ] ,

| By | the | example | of | the | Israelites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 例子 | 的 | 这 | 以色列人 | , |

以以色列人为例，

[hi:; hi] [ʃoʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [bɪld] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n] ['feivəz] [rɪ'si:vd] [bʌt; bət][tu:; tə]

| he | shews | that | we | are | not | to | build | too | much | upon | favours | received | but | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 展示 | 那 | 我们 | 是 | 不是 | 到 | 建造 | 也 | 很多 | 之上 | 恩惠 | 已收到 | 但 | 到 |

[ə'vɔɪd][ðer; ðər][sɪnz][ænd; ənd][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]['aɪdəlz][ænd; ənd][frʌm; frəm] [θɪŋz]

| avoid | their | sins | and | fly | from | the | service | of | idols | and | from | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避免 | 他们的 | 罪孽 | 和 | 飞 | 从 | 这 | 服务 | 的 | 偶像 | 和 | 从 | 事物 |

['ɔ:fərd] [tu:; tə]['aɪdəlz] . - : [wʌn] .

| offered | to | idols | . | 10 | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 到 | 偶像 | . | - | : | 1 | . |

他指出，我们不应该过分依赖所得到的恩惠，而应该避免他们的罪恶，远离偶像崇拜和献给偶像的祭品。10:1.

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ]['ɪgnərənt] , ['breðrən] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər][ɔ:l]

| For | I | would | not | have | you | ignorant | , | brethren | , | that | our | fathers | were | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 会 | 不是 | 有 | 你 | 无知 | , | 弟兄们 | , | 那 | 我们的 | 父亲们 | 是 | 全部 |

['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊd] :

| under | the | cloud | : |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 云 | : |

弟兄们，我不愿意你们不知道，我们的祖先都曾在云雾之下：

[ænd; ənd][ɔːl] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] [siː] . - : [ˌtuːˈtuː] .
**and** **all** **passed** **through** **the** **sea** **.** **10** **:** **2** **.**
和 全部 通过了 通过 这 海 . - : 2 .

他们都经过了大海。10:2。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn]['moʊzəs][wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ɪn][ðə; ðɪ][klaʊd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [siː] :
**And** **all** **in** **Moses** **were** **baptized** **,** **in** **the** **cloud** **and** **in** **the** **sea** **:**
和 全部 在 摩西 是 受洗 , 在 这 云 和 在 这 海 :

摩西带领的众人都在云里、海里受了洗礼。

[ɪn]['moʊzəs] ... ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['bæptɪzəm][ɪn] ['fɪgjər] , [baɪ]
**In** **Moses** **...** **Under** **the** **conduct** **of** **Moses** **,** **they** **received** **baptism** **in** **figure** **,** **by**
在 摩西 ... 在下面 这 执行 的 摩西 , 他们 已收到 洗礼 在 数字 , 经过
['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [klaʊd] ,
**passing** **under** **the** **cloud** **,**
通过 在下面 这 云 ,

在摩西的教导下……他们通过从云柱下经过的方式，以象征性的方式接受了洗礼。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [siː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv]
**and** **through** **the** **sea** **;** **and** **they** **partook** **of** **the** **body** **and** **blood** **of**
和 通过 这 海 ; 和 他们 参与 的 这 身体 和 血 的
[kraɪst] [ɪn] ['fɪgjər] ,
**Christ** **in** **figure** **,**
基督 在 数字 ,

他们穿过大海；他们象征性地领受了基督的身体和宝血。

[baɪ] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mænə] ,
**by** **eating** **of** **the** **manna** **,**
经过 吃 的 这 吗哪 ,

通过食用吗哪，

( [kɔːld] [hɪr] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] [bred]
**(** **called** **here** **a** **spiritual** **food** **because** **it** **was** **a** **figure** **of** **the** **true** **bread**
( 称为 这里 一个 精神 食物 因为 它 曾是 一个 数字 的 这 真的 面包
[wɪtʃ] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
**which** **comes** **down** **from** **heaven** **,**
哪个 来 向下 从 天堂 ,

（这里称之为灵粮，因为它象征着从天上降下来的真粮，）

) [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [mɪ'rækjələsli] [brɔːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] , [kɔːld] [hɪr] [ə; eɪ]
**)** **and** **drinking** **the** **water** **,** **miraculously** **brought** **out** **of** **the** **rock** **,** **called** **here** **a**
) 和 喝 这 水 , 奇迹般地 带来 出去 的 这 岩石 , 称为 这里 一个
['spɪrɪtʃuəl] [rɑːk] ,
**spiritual** **rock** **,**
精神 岩石 ,

）并饮用从岩石中奇迹般涌出的水，这块岩石在这里被称为灵岩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kraɪst] . - : [θriː] .
**because** **it** **was** **also** **a** **figure** **of** **Christ** **.** **10** **:** **3** **.**
因为 它 曾是 还 一个 数字 的 基督 . - : 3 .

因为它也是基督的象征。10:3

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [iːt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] : - : [fɔːr] .
**And** **did** **all** **eat** **the** **same** **spiritual** **food** **:** **10** **:** **4** **.**
和 做过 全部 吃 这 相同的 精神 食物 : - : 4 .

他们都吃了同样的灵粮：10:4。

[ænd; ənd][ɔ:l][dræŋk][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪtʃuəl][drɪŋk] : ( [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [rɑ:k]

| And | all | drank | the | same | spiritual | drink | : | ( | And | they | drank | of | the | spiritual | rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 喝 | 这 | 相同的 | 精神 | 喝 | : | ( | 和 | 他们 | 喝 | 的 | 这 | 精神 | 岩石 |

[ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] :

| that | followed | them | : |
|---|---|---|---|
| 那 | 随后 | 他们 | : |

他们都喝了同样的灵水：（他们喝的是随着他们的灵磐石所流出的灵水：）

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [kraɪst] . ) - : [faɪv] .

| and | the | rock | was | Christ | . | ) | 10 | : | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 岩石 | 曾是 | 基督 | . | ) | - | : | 5 | . |

那块磐石就是基督。）10:5。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑ:d][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [pli:zd] : [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

| But | with | most | of | them | God | was | not | well | pleased | : | for | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 最多 | 的 | 他们 | 上帝 | 曾是 | 不是 | 出色地 | 高兴 | : | 为了 | 他们 | 是 |

[ˌoʊvər'θroʊn] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] . - : [sɪks] .

| overthrown | in | the | desert | . | 10 | : | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被推翻 | 在 | 这 | 沙漠 | . | - | : | 6 | . |

但上帝对他们中的大多数人并不满意，因为他们在旷野中被击败了。10:6

[naʊ] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['kʌvət]

| Now | these | things | were | done | in | a | figure | of | us | , | that | we | should | not | covet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这些 | 事物 | 是 | 完毕 | 在 | 一个 | 数字 | 的 | 我们 | , | 那 | 我们 | 应该 | 不是 | 贪图 |

['i:v(ə)l] [θɪŋz] ,

| evil | things | , |
|---|---|---|
| 邪恶的 | 事物 | , |

这些事都是照着我们预表行的，叫我们不要贪恋不义之物。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['kʌvətɪd] . - : ['sɛvən] .

| as | they | also | coveted | . | 10 | : | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 还 | 令人垂涎的 | . | - | : | 7 | . |

因为他们也渴望。10:7。

['ni:ðər] [bɪ'kʌm] [ji:; ji]['aɪ'dɑ:lətərz] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] :

| Neither | become | ye | idolaters | , | as | some | of | them | , | as | it | is | written | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 变得 | 是的 | 偶像崇拜者 | , | 作为 | 一些 | 的 | 他们 | , | 作为 | 它 | 是 | 书面 | : |

你们也不要效法偶像，像他们有些人那样，正如经上所记：

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][drɪŋk][ænd; ənd][roʊz][ʌp][tu:; tə] [pleɪ] . - : [eɪt] .

| The | people | sat | down | to | eat | and | drink | and | rose | up | to | play | . | 10 | : | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 卫星 | 向下 | 到 | 吃 | 和 | 喝 | 和 | 玫瑰 | 向上 | 到 | 玩 | . | - | : | 8 | . |

人们坐下来吃喝，然后起身玩耍。10:8

['ni:ðər] [let][ˌju: 'es] [kə'mɪt] [ˌfɔ:rnɪ'keɪʃn] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kə'mɪtɪd]

| Neither | let | us | commit | fornication | , | as | some | of | them | that | committed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 让 | 我们 | 犯罪 | 婚前性行为 | , | 作为 | 一些 | 的 | 他们 | 那 | 坚定的 |

[ˌfɔ:rnɪ'keɪʃn] :

| fornication | : |
|---|---|
| 婚前性行为 | : |

我们也不要行淫乱，像他们当中有些人行淫乱一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] [ɪn][wʌn] [deɪ] [θri:] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] . - : [naɪn] .

| and | there | fell | in | one | day | three | and | twenty | thousand | . | 10 | : | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 跌倒 | 在 | 一 | 天 | 三 | 和 | 二十 | 千 | . | - | : | 9 | . |

一天之内，死了三十二万人。10:9。

['niːðər] [let][jʊː 'es] [tempt] [kraɪst] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['temptɪd] [ænd; ənd] ['perɪʃt] [baɪ]
**Neither let us tempt Christ , as some of them tempted and perished by**
两者都不 让 我们 诱惑 基督 , 作为 一些 的 他们 受诱惑 和 遇难 经过
[ðə; ði]['sɜːrpənt] . - : - .
**the serpent . 10 : 10 .**
这 蛇 . - : - .

我们也不可试探基督，像他们当中有些人试探蛇，结果被蛇灭亡一样。10:10

['niːðər] [duː][juː; jʊ]['mɜːrmər] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
**Neither do you murmur , as some of them murmured and were**
两者都不 做 你 低语 , 作为 一些 的 他们 低声说道 和 是
[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] . - : - .
**destroyed by the destroyer . 10 : 11 .**
损毁 经过 这 驱逐舰 . - : - .

你们也不要抱怨，因为他们中有些人抱怨，结果被毁灭者毁灭了。10:11

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['fɪgjər] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]
**Now all these things happened to them in figure : and they are written for**
现在 全部 这些 事物 发生 到 他们 在 数字 : 和 他们 是 书面 为了
['aʊər; ɑːr] [kə'rekʃn] ,
**our correction ,**
我们的 更正 ,

这些事都如比喻所说发生在他们身上，写下来是为了纠正我们的错误。

[ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [kʌm] .
**upon whom the ends of the world are come .**
之上 谁 这 结束 的 这 世界 是 来 .

世界末日降临之人。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ... [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][læst]['eɪdʒɪz] . - : - .
**The ends of the world ... That is , the last ages . 10 : 12 .**
这 结束 的 这 世界 ... 那 是 , 这 最后的 年龄 . - : - .

世界末日.....也就是末世。10:12。

['werfɔːr] , [hiː; hi] [ðæt] ['θɪŋkɪθ] [hɪm'self][tuː; tə][stænd] , [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hiːd] [lest][hiː; hi][fɔːl] . -
**Wherefore , he that thinketh himself to stand , let him take heed lest he fall . 10**
因此 , 他 那 思考 他自己 到 站立 , 让 他 拿 注意 免得 他 落下 . -
: - .
**: 13 .**
: - .

所以，自以为站立得稳的，须要谨慎，免得跌倒。10:13

[let] [noʊ][temp'teɪʃ(ə)n] [teɪk] [hoʊld][ɑːn][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['hjuːmən] .
**Let no temptation take hold on you , but such as is human .**
让 不 诱惑 拿 抓住 在 你 , 但 这样的 作为 是 人类 .

除了人所能理解的以外，不要让任何诱惑临到你。

[ænd; ənd][gɑːd][ɪz]['feɪθf(ə)l] ,
**And God is faithful ,**
和 上帝 是 忠实 ,

上帝是信实的。

[huː] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [ə'bʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] :
**who will not suffer you to be tempted above that which you are able :**
WHO 将要 不是 遭受 你 到 是 受诱惑 多于 那 哪个 你 是 有能力的 :

他必不叫你们受试探过于你们所能受的：

[bʌt; bət] [wɪl] [meɪk] ['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][temp'teɪʃ(ə)n] ['ɪʃu:] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber]

| but | will | make | also | with | temptation | issue | , | that | you | may | be | able | to | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 制作 | 还 | 和 | 诱惑 | 问题 | , | 那 | 你 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 熊 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

但也会提出一些试探性的问题，以便你们能够忍受。

[ɔ:r] ... [noʊ][temp'teɪʃ(ə)n] [hæθ] ['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ju:; jʊ] ... [ɔ:r] [kʌm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz] [jet] ,

| Or | ... | no | temptation | hath | taken | hold | of | you | ... | or | come | upon | you | as | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | ... | 不 | 诱惑 | 有 | 已采取 | 抓住 | 的 | 你 | ... | 或者 | 来 | 之上 | 你 | 作为 | 然而 | , |

或者.....你还没有受到任何诱惑.....或者还没有遇到任何诱惑，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['hju:mən] , [ɔ:r]['ɪnsɪdənt][tu:; tə][mæn] .

| but | what | is | human | , | or | incident | to | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 人类 | , | 或者 | 事件 | 到 | 男人 | . |

但什么是人性的，或者说什么是与人有关的呢?

['ɪʃu:] ... [ɔ:r][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] . - : - .

| Issue | ... | or | a | way | to | escape | . | 10 | : | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | ... | 或者 | 一个 | 方式 | 到 | 逃脱 | . | - | : | - | . |

问题.....或者说是逃脱的方法。10:14。

['werfɔ:r] , [maɪ] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] , [flai][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]['aɪdəlz] . - : - .

| Wherefore | , | my | dearly | beloved | , | fly | from | the | service | of | idols | . | 10 | : | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 我的 | 亲爱的 | 心爱 | , | 飞 | 从 | 这 | 服务 | 的 | 偶像 | . | - | : | - | . |

所以，我亲爱的弟兄姊妹们，要远离偶像崇拜。10:15

[aɪ] [spi:k] [æz; əz][tu:; tə][waɪz] [men] : [dʒʌdʒ][ji:; ji] [jɔ:r'selvz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . - : - .

| I | speak | as | to | wise | men | : | judge | ye | yourselves | what | I | say | . | 10 | : | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说话 | 作为 | 到 | 明智的 | 男人 | : | 法官 | 是的 | 你们自己 | 什么 | 我 | 说 | . | - | : | - | . |

我如同对智者说话一样：你们自己判断我所说的话。10:16

[ðə; ði] ['tʃælɪs] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bles] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði] [kə'mju:niən] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | chalice | of | benediction | which | we | bless | , | is | it | not | the | communion | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣杯 | 的 | 祝福 | 哪个 | 我们 | 保佑 | , | 是 | 它 | 不是 | 这 | 圣餐 | 的 | 这 |

[blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

| blood | of | Christ | ? |
|---|---|---|---|
| 血 | 的 | 基督 | ? |

我们所祝福的圣餐杯，不正是基督宝血的领受吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [wi:; wi] [breɪk] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]

| And | the | bread | which | we | break | , | is | it | not | the | partaking | of | the | body | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 面包 | 哪个 | 我们 | 休息 | , | 是 | 它 | 不是 | 这 | 参与 | 的 | 这 | 身体 | 的 |

[ðə; ði] [lɔ:rd] ?

| the | Lord | ? |
|---|---|---|
| 这 | 主 | ? |

我们所擘开的饼，岂不是领受主的身体吗?

[wɪtʃ] [wi:; wi] [bles] ...

| Which | we | bless | ... |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 保佑 | ... |

我们为此感到欣慰.....

[hɪr] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðer; ðər] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd]

| Here | the | apostle | puts | them | in | mind | of | their | partaking | of | the | body | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 使徒 | 放置 | 他们 | 在 | 头脑 | 的 | 他们的 | 参与 | 的 | 这 | 身体 | 和 |

[blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ 'mistəriz ] ,

| blood | of | Christ | in | the | sacred | mysteries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 的 | 基督 | 在 | 这 | 神圣 | 谜团 | , |

在这里，使徒提醒他们，他们在神圣的奥秘中领受了基督的身体和宝血。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌðer'baɪ] [wʌn] ['mɪstɪkl] ['bɑ:di][wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

| and | becoming | thereby | one | mystical | body | with | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 从而 | 一 | 神秘 | 身体 | 和 | 基督 | . |

从而与基督成为一体，成为神秘的身体。

[frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] [in'fə:z] , [vɜ:r] . - ,

| From | whence | he | infers | , | ver | . | 21 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 他 | 推断 | , | 版本 | . | - | , |

由此他推断，第21节，

[ðæt] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:r; ər] [meɪd] [pɑ:r'teɪkərz][wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [baɪ][ðə; ði] [ ˌju:kə'ristik ] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]

| that | they | who | are | made | partakers | with | Christ | , | by | the | eucharistic | sacrifice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | WHO | 是 | 制成 | 参与者 | 和 | 基督 | , | 经过 | 这 | 圣餐 | 牺牲 | 和 |

['sækrəmənt] ,

| sacrament | , |
|---|---|
| 圣餐 | , |

那些藉着圣餐祭献和圣礼与基督有份的人，

[mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [pɑ:r'teɪkərz][wɪð; wɪθ]['dɛvəlz][baɪ] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:ts] ['sækrifaist]

| must | not | be | made | partakers | with | devils | by | eating | of | the | meats | sacrificed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 不是 | 是 | 制成 | 参与者 | 和 | 魔鬼 | 经过 | 吃 | 的 | 这 | 肉类 | 牺牲 |

[tu:; tə][ðem; ðəm] . - : - .

| to | them | . | 10 | : | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | . | - | : | - | . |

不可吃祭给魔鬼的肉，与魔鬼有份。10:17

[fɔ:r; fər][wi:; wi] , ['bi:ɪŋ] ['meni] , [ɑ:r; ər][wʌn] [bred] , [wʌn]['bɑ:di] : [ɔ:l] [ðæt] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][wʌn] [bred] .

| For | we | , | being | many | , | are | one | bread | , | one | body | : | all | that | partake | of | one | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | , | 存在 | 许多 | , | 是 | 一 | 面包 | , | 一 | 身体 | : | 全部 | 那 | 参加 | 的 | 一 | 面包 | . |

因为我们虽多，却是一个饼，一个身体：所有分享一个饼的人。

[wʌn] [bred] ... [ɔ:r] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['rendərd] , [ə'gri:əbli] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] ['lætn] [ænd; ənd]

| One | bread | ... | or | , | as | it | may | be | rendered | , | agreeably | both | to | the | Latin | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 面包 | ... | 或者 | , | 作为 | 它 | 可能 | 是 | 渲染 | , | 欣然 | 两个都 | 到 | 这 | 拉丁 | 和 |

[gri:k] ,

| Greek | , |
|---|---|
| 希腊语 | , |

一块面包.....或者，用拉丁语和希腊语都可以接受的方式来表达，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [bred] [ɪz][wʌn] , [ɔ:l][wi:; wi] , ['bi:ɪŋ] ['meni] , [ɑ:r; ər][wʌn]['bɑ:di] ,

| because | the | bread | is | one | , | all | we | , | being | many | , | are | one | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 面包 | 是 | 一 | , | 全部 | 我们 | , | 存在 | 许多 | , | 是 | 一 | 身体 | , |

因为面包只有一个，我们虽多，却是一个整体。

[hu:] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [bred] .

| who | partake | of | that | one | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 参加 | 的 | 那 | 一 | 面包 | . |

谁分享了那一块面包。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪn]

| For | it | is | by | our | communicating | with | Christ | , | and | with | one | another | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 经过 | 我们的 | 沟通 | 和 | 基督 | , | 和 | 和 | 一 | 其他 | , | 在 |

[ðɪs] ['blesɪd; blest]['sækrəmənt] ,

| this | blessed | sacrament | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 蒙福 | 圣餐 | , |

因为正是通过在这神圣的圣事中我们与基督以及彼此之间的交流，

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] ['ɪntu:][wʌn] ['mɪstɪkl] ['bɑ:di] ; [ænd; ənd] [meɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

| that | we | are | formed | into | one | mystical | body | ; | and | made | , | as | it | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 形成 | 进入 | 一 | 神秘 | 身体 | ; | 和 | 制成 | , | 作为 | 它 | 是 | , |

我们被塑造成一个神秘的整体；仿佛是被创造出来一样，

[wʌn] [bred] , [ kɔm'paundid ] [ʌv; əv] ['meni] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔ:rn] , ['kloʊsli] [ju'naɪtɪd] [tə'geðər] . - : - .
**one bread , compounded of many grains of corn , closely united together . 10 : 18 .**
一 面包 , 复合 的 许多 谷物 的 玉米 , 密切 团结的 一起 . - : - .

一块由许多紧密结合在一起的玉米粒制成的面包。10:18。

[bɪ'hoʊld] ['ɪzrɪəl] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fleʃ] .
**Behold Israel according to the flesh .**
看哪 以色列 根据 到 这 肉 .

看哪，这是按肉体说的以色列人。

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðeɪ] [ðæt] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][pɑ:r'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] ? - : - .
**Are not they that eat of the sacrifices partakers of the altar ? 10 : 19 .**
是 不是 他们 那 吃 的 这 牺牲 参与者 的 这 坛 ? - : - .

吃祭物的人岂不是与祭坛有份吗？10:19

[wʌt] [ðen] ?
**What then ?**
什么 然后 ?

然后呢?

[du:][aɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [ɪz] ['ɔ:fərd] [ɪn]['sækrɪfaɪs][tu:; tə]['aɪdəlz][ɪz]['eni] [θɪŋ] ?
**Do I say that what is offered in sacrifice to idols is any thing ?**
做 我 说 那 什么 是 提供 在 牺牲 到 偶像 是 任何 事物 ?

我是否应该说，献给偶像的祭品是任何东西呢?

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]['aɪdl][ɪz]['eni] [θɪŋ] ? - : - .
**Or that the idol is any thing ? 10 : 20 .**
或者 那 这 偶像 是 任何 事物 ? - : - .

或者说偶像是什么？10:20。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hi:ðn] ['sækrɪfaɪs] , [ðeɪ] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə]['dɛvəlz][ænd; ənd][nɑ:t]
**But the things which the heathens sacrifice , they sacrifice to devils and not**
[tu:; tə][gɑ:d] .
**to God .**
到 上帝 .

但异教徒所献的祭品，是献给魔鬼的，而不是献给上帝的。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [pɑ:r'teɪkərz][wɪð; wɪθ]['dɛvəlz] . - : - .
**And I would not that you should be made partakers with devils . 10 : 21 .**
和 我 会 不是 那 你 应该 是 制成 参与者 和 魔鬼 . - : - .

我不愿意你们与魔鬼有份。10:21

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [drɪŋk] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ʌv; əv]['dɛvəlz] :
**You cannot drink the chalice of the Lord and the chalice of devils :**
你 不能 喝 这 圣杯 的 这 主 和 这 圣杯 的 魔鬼 :

你不能同时饮下主的圣杯和魔鬼的圣杯:

[ju:; jʊ]['kænɑ:t][bi:; bi][pɑ:r'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]
**you cannot be partakers of the table of the Lord and of the table**
[ʌv; əv]['dɛvəlz] . - : - .
**of devils . 10 : 22 .**
的 魔鬼 . - : - .

你们不能既吃主的筵席，又吃魔鬼的筵席。10:22

[du:][wi:; wi] [prə'voʊk] [ðə; ði] [lɔ:rd] [tu:; tə] ['dʒeləsi] ?
**Do we provoke the Lord to jealousy ?**
做 我们 惹 这 主 到 妒忌 ?

我们是否激怒了上帝，使他发怒?

[ɑːr; ər][wiː; wi][strɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi] ?

| Are | we | stronger | than | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 更强 | 比 | 他 | ? |

我们比他强吗?

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] : [bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪk'spiːdiənt] . - : - .

| All | things | are | lawful | for | me | : | but | all | things | are | not | expedient | . | 10 | : | 23 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | 是 | 合法的 | 为了 | 我 | : | 但 | 全部 | 事物 | 是 | 不是 | 权宜 | . | - | : | - | . |

凡事我都可行，但不都有益处。10:23

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] : [bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [duː][nɑːt]['edɪfaɪ] . - : - .

| All | things | are | lawful | for | me | : | but | all | things | do | not | edify | . | 10 | : | 24 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | 是 | 合法的 | 为了 | 我 | : | 但 | 全部 | 事物 | 做 | 不是 | 启发 | . | - | : | - | . |

凡事我都可行，但不都有造就人的事。10:24

[let] [noʊ][mæn] [siːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈnʌðɚz] . - : - .

| Let | no | man | seek | his | own | , | but | that | which | is | another's | . | 10 | : | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 不 | 男人 | 寻找 | 他的 | 自己的 | , | 但 | 那 | 哪个 | 是 | 另一个的 | . | - | : | - | . |

人不可为自己谋利，而要为他人谋利。10:25

[ˌwʌtsoʊˈevər] [ɪz][soʊld][ɪn][ðə; ði] ['ʃæmblz] , [iːt] : ['æskɪŋ] [noʊ]['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] .

| Whatsoever | is | sold | in | the | shambles | , | eat | : | asking | no | question | for | conscience | ' | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 是 | 卖 | 在 | 这 | 一片混乱 | , | 吃 | : | 问 | 不 | 问题 | 为了 | 良心 | - | 清酒 | . |

| - | : | - | . |
|---|---|---|---|
| 10 | : | 26 | . |
| - | : | - | . |

凡是肉铺里卖的东西，都吃掉：不要因为良心而质疑。10:26

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ˌðerˈʌv] . - : - .

| The | earth | is | the | Lord's | and | the | fulness | thereof | . | 10 | : | 27 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 是 | 这 | 主场 | 和 | 这 | 充满 | 其中 | . | - | : | - | . |

地和其中所充满的都属耶和华。10:27

[ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [bɪ'liːv] [nɑːt] , [ɪn'vaɪt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] :

| If | any | of | them | that | believe | not | , | invite | you | , | and | you | be | willing | to | go | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 的 | 他们 | 那 | 相信 | 不是 | , | 邀请 | 你 | , | 和 | 你 | 是 | 愿意的 | 到 | 去 | : |

如果他们当中有人不信，却邀请你，而你也愿意去:

[iːt] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['æskɪŋ] [noʊ]['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] .

| eat | of | any | thing | that | is | set | before | you | , | asking | no | question | for | conscience | ' | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 的 | 任何 | 事物 | 那 | 是 | 放 | 前 | 你 | , | 问 | 不 | 问题 | 为了 | 良心 | - | 清酒 | . |

| - | : | - | . |
|---|---|---|---|
| 10 | : | 28 | . |
| - | : | - | . |

凡摆在你们面前的，你们都当吃，不要为良心的缘故问任何问题。10:28

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni][mæn][seɪ] : [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['sækrifaist][tuː; tə]['aɪdəlz] : [duː][nɑːt] [iːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| But | if | any | man | say | : | This | has | been | sacrificed | to | idols | : | do | not | eat | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 任何 | 男人 | 说 | : | 这 | 有 | 到过 | 牺牲 | 到 | 偶像 | : | 做 | 不是 | 吃 | 的 | 它 | , |

但若有人说：“这是祭过偶像的，不可吃。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] . - : - .

| for | his | sake | that | told | it | and | for | conscience | ' | sake | . | 10 | : | 29 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 清酒 | 那 | 讲述 | 它 | 和 | 为了 | 良心 | - | 清酒 | . | - | : | - | . |

为了讲述这件事的人，也为了良心。10:29。

['kɑːnʃəns] [aɪ][seɪ] , [nɑːt][ðaɪ] [oʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðɚz] .

| Conscience | I | say | , | not | thy | own | , | but | the | other's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 良心 | 我 | 说 | , | 不是 | 你的 | 自己的 | , | 但 | 这 | 其他的 | . |

我说的是良心，不是你自己的，而是别人的。

[fɔːr; fər] [waɪ] [ɪz][maɪ] ['lɪbərti] [dʒʌdʒd][baɪ] [ə'nʌðər] ['mænz] ['kɑːnʃəns] ? - : - .

| For | why | is | my | liberty | judged | by | another | man's | conscience | ? | 10 | : | 30 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 为什么 | 是 | 我的 | 自由 | 评判 | 经过 | 其他 | 男人的 | 良心 | ? | - | : | - | . |

为什么我的自由要由别人的良心来评判呢？10:30

[ɪf] [aɪ] [pɑːr'teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

| If | I | partake | with | thanksgiving | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 参加 | 和 | 感恩 | , |

如果我参与感恩节活动，

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['iːv(ə)l]['spoʊkən][ʌv; əv][fɔːr; fər] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [θæŋks] ? - : - .

| why | am | I | evil | spoken | of | for | that | for | which | I | give | thanks | ? | 10 | : | 31 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 我 | 邪恶的 | 说 | 的 | 为了 | 那 | 为了 | 哪个 | 我 | 给 | 谢谢 | ? | - | : | - | . |

为什么我因我所感恩的事而受人恶言相向呢？10:31

['ðerfɔːr] , ['weðər] [juː; jʊ] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] , [ɔːr] [ˌwʌtsoʊ'evər] [els] [juː; jʊ][duː] ,

| Therefore | , | whether | you | eat | or | drink | , | or | whatsoever | else | you | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 无论 | 你 | 吃 | 或者 | 喝 | , | 或者 | 任何 | 别的 | 你 | 做 | , |

因此，无论你吃东西、喝水，还是做任何其他事情，

[duː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] . - : - .

| do | all | to | the | glory | of | God | . | 10 | : | 32 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 全部 | 到 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | . | - | : | - | . |

凡事都要荣耀神。10:32

[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ 'dʒentailz ][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

| Be | without | offence | to | the | Jew | , | and | to | the | Gentiles | and | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 没有 | 罪行 | 到 | 这 | 犹 | , | 和 | 到 | 这 | 外邦人 | 和 | 到 | 这 |

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] : - : - .

| church | of | God | : | 10 | : | 33 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教会 | 的 | 上帝 | : | - | : | - | . |

对犹太人、外邦人和神的教会，都不要使他们跌倒。10:33

[æz; əz][aɪ]['ɔːlsoʊ][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [pliːz] [ɔːl][men] ,

| As | I | also | in | all | things | please | all | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 还 | 在 | 全部 | 事物 | 请 | 全部 | 男人 | , |

我凡事都尽力取悦众人，

[nɑːt] ['siːkɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ'self][bʌt; bət][tuː; tə]['meni] : [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

| not | seeking | that | which | is | profitable | to | myself | but | to | many | : | that | they | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 寻求 | 那 | 哪个 | 是 | 有利可图 | 到 | 我 | 但 | 到 | 许多 | : | 那 | 他们 | 可能 | 是 |

[seɪvd] .

| saved | . |
|---|---|
| 已保存 | . |

不求自己的益处，只求众人的益处，使他们得救。

[wʌn] [ kə'rinθiənz ] ['tʃæptər] -

| 1 | Corinthians | Chapter | 11 |
|---|---|---|---|
| 1 | 哥林多前书 | 章 | - |

哥林多前书第十一章

['wɪmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

| Women | must | have | a | covering | over | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 必须 | 有 | 一个 | 覆盖 | 超过 | 他们的 | 头部 | . |

妇女必须用头巾遮盖头部。

[hiː; hi] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [fiːsts] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðæt] [ə'keɪʒn]

| He | blameth | the | abuses | of | their | love | feasts | and | upon | that | occasion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 责备 | 这 | 滥用 | 的 | 他们的 | 爱 | 盛宴 | 和 | 之上 | 那 | 场合 |

[triːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt] . - : [wʌn] .

| treats | of | the | Blessed | Sacrament | . | 11 | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 款待 | 的 | 这 | 蒙福 | 圣餐 | . | - | : | 1 | . |

他谴责他们爱情盛宴中的种种弊端，并借此机会谈论圣体圣事。11:1.

[biː; bi][jiː; ji] [ ˈfɔːləuəz ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [æz; əz][aɪ][ˈɔːlsoʊ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv] [kraɪst] . - : [ˌtuːˈtuː] .

| Be | ye | followers | of | me | , | as | I | also | am | of | Christ | . | 11 | : | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 是的 | 追随者 | 的 | 我 | , | 作为 | 我 | 还 | 是 | 的 | 基督 | . | - | : | 2 | . |

你们要效法我，就像我效法基督一样。11:2

[naʊ] [aɪ] [preɪz] [juː; jʊ] , [ˈbreðrən] ,

| Now | I | praise | you | , | brethren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 称赞 | 你 | , | 弟兄们 | , |

现在我赞美你们，弟兄们。

[ðæt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [ˈɔrdənənsɪz] [æz; əz][aɪ]

| that | in | all | things | you | are | mindful | of | me | and | keep | my | ordinances | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 全部 | 事物 | 你 | 是 | 正念 | 的 | 我 | 和 | 保持 | 我的 | 法令 | 作为 | 我 |

[hæv; həv] [dɪˈlɪvərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . - : [θriː] .

| have | delivered | them | to | you | . | 11 | : | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发表 | 他们 | 到 | 你 | . | - | : | 3 | . |

凡事都要谨记我，遵守我所传给你们的律例。11:3

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn][ɪz] [kraɪst] :

| But | I | would | have | you | know | that | the | head | of | every | man | is | Christ | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 有 | 你 | 知道 | 那 | 这 | 头 | 的 | 每一个 | 男人 | 是 | 基督 | : |

但我要让你们知道，基督是每个人的头：

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz][ðə; ði][mæn] : [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][gɑːd]

| and | the | head | of | the | woman | is | the | man | : | and | the | head | of | Christ | is | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 头 | 的 | 这 | 女士 | 是 | 这 | 男人 | : | 和 | 这 | 头 | 的 | 基督 | 是 | 上帝 |

. - : [fɔːr] .

| . | 11 | : | 4 | . |
|---|---|---|---|---|
| . | - | : | 4 | . |

女人的头就是男人；基督的头就是神。11:4

[ˈevri] [mæn] [preɪɪŋ] [ɔːr] [ˈprɔfɪˌsaɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] . - :

| Every | man | praying | or | prophesying | with | his | head | covered | disgraceth | his | head | . | 11 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 祈祷 | 或者 | 预言 | 和 | 他的 | 头 | 涵盖 | 耻辱 | 他的 | 头 | . | - | : |

[faɪv] .

| 5 | . |
|---|---|
| 5 | . |

凡男人祷告或说预言时蒙着头，就是羞辱自己的头。11:5

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈwʊmən] [preɪɪŋ] [ɔːr] [ˈprɔfɪˌsaɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [nɑːt] [ˈkʌvərd]

| But | every | woman | praying | or | prophesying | with | her | head | not | covered | disgraceth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 女士 | 祈祷 | 或者 | 预言 | 和 | 她 | 头 | 不是 | 涵盖 | 耻辱 |

[hɜːr; hər] [hed] :

| her | head | : |
|---|---|---|
| 她 | 头 | : |

但凡妇女祷告或讲道时，若不蒙头，就是羞辱自己的头。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][wʌn][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈʃeɪvn] . - : [sɪks] .

| for | it | is | all | one | as | if | she | were | shaven | . | 11 | : | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 全部 | 一 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 剃光 | . | - | : | 6 | . |

因为一切都融为一体，就好像她剃了毛一样。11:6。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [biː; bi][nɑːt] [ˈkʌvərd] , [let][hɜːr; hər][biː; bi] [ʃɔːrn] .

| For | if | a | woman | be | not | covered | , | let | her | be | shorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 一个 | 女士 | 是 | 不是 | 涵盖 | , | 让 | 她 | 是 | 剪 | . |

如果女人没有遮盖身体，就应该剪掉她的头发。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrn] [ɔːr] [meɪd] [bɔːld] ,

| But | if | it | be | a | shame | to | a | woman | to | be | shorn | or | made | bald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 耻辱 | 到 | 一个 | 女士 | 到 | 是 | 剪 | 或者 | 制成 | 秃 | , |

但如果对一个女人来说，被剃光头或变成秃头是一种耻辱，

[let][hɜːr; hər]['kʌvər][hɜːr; hər] [hed] . - : ['sɛvən] .

| let | her | cover | her | head | . | 11 | : | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 她 | 覆盖 | 她 | 头 | . | - | : | 7 | . |

让她蒙住头。11:7。

[ðə; ði][mæn] [ɪn'diːd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] [hed] :

| The | man | indeed | ought | not | to | cover | his | head | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的确 | 应该 | 不是 | 到 | 覆盖 | 他的 | 头 | : |

这个人确实不应该蒙住头:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] .

| because | he | is | the | image | and | glory | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 是 | 这 | 图像 | 和 | 荣耀 | 的 | 上帝 | . |

因为他是神的形象和荣耀。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][ɪz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] . - : [eɪt] .

| But | the | woman | is | the | glory | of | the | man | . | 11 | : | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女士 | 是 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 男人 | . | - | : | 8 | . |

但女人是男人的荣耀。11:8

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] : [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] . - : [naɪn]

| For | the | man | is | not | of | the | woman | : | but | the | woman | of | the | man | . | 11 | : | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男人 | 是 | 不是 | 的 | 这 | 女士 | : | 但 | 这 | 女士 | 的 | 这 | 男人 | . | - | : | 9 |

.

:

.

因为男人不是出于女人，女人乃是出于男人。11:9

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən] : [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][fɔːr; fər]

| For | the | man | was | not | created | for | the | woman | : | but | the | woman | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男人 | 曾是 | 不是 | 创建 | 为了 | 这 | 女士 | : | 但 | 这 | 女士 | 为了 |

[ðə; ði][mæn] . - : - .

| the | man | . | 11 | : | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | . | - | : | - | . |

因为男人不是为女人而造的，女人乃是为男人而造的。11:10

['ðerfɔːr] [ɔːt] [ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['paʊər]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| Therefore | ought | the | woman | to | have | a | power | over | her | head | , | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 应该 | 这 | 女士 | 到 | 有 | 一个 | 力量 | 超过 | 她 | 头 | , | 因为 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

| of | the | angels | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天使 | . |

因此，女人应当因天使的缘故，拥有掌控自己命运的能力。

[ə; eɪ] ['paʊər] ... [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][veɪl][ɔːr] ['kʌvərɪŋ] ,

| A | power | ... | that | is | , | a | veil | or | covering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 力量 | ... | 那 | 是 | , | 一个 | 面纱 | 或者 | 覆盖 | , |

一种权力……也就是一层面纱或遮蔽物，

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ʌndər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] : [ænd; ənd] [ðɪs] ,

| as | a | sign | that | she | is | under | the | power | of | her | husband | : | and | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 符号 | 那 | 她 | 是 | 在下面 | 这 | 力量 | 的 | 她 | 丈夫 | : | 和 | 这 | , |

这表明她受制于她的丈夫：而这，

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ædz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [huː] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ə'sembliz]

| the | apostle | adds | , | because | of | the | angels | , | who | are | present | in | the | assemblies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使徒 | 添加 | , | 因为 | 的 | 这 | 天使 | , | WHO | 是 | 展示 | 在 | 这 | 组件 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] . - : - .

| of | the | faithful | . | 11 | : | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 忠实 | . | - | : | - | . |

使徒又补充说，因为天使们在信徒的聚会中。11:11

[bʌt; bət] [jet] ['niːðər] [ɪz][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['wʊmən] , [nɔːr][ðə; ði]['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mæn]

| **But** | **yet** | **neither** | **is** | **the** | **man** | **without** | **the** | **woman** | **,** | **nor** | **the** | **woman** | **without** | **the** | **man** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 两者都不 | 是 | 这 | 男人 | 没有 | 这 | 女士 | , | 也不 | 这 | 女士 | 没有 | 这 | 男人 |

,

**,**

,

然而，没有女人，男人就不是男人；没有男人，女人也不是女人。

[ɪn][ðə; ði][lɔːrd] . - : - .

| **in** | **the** | **Lord** | **.** | **11** | **:** | **12** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主 | . | - | : | - | . |

在主里。11:12。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['wʊmən][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði]['wʊmən] :

| **For** | **as** | **the** | **woman** | **is** | **of** | **the** | **man** | **,** | **so** | **also** | **is** | **the** | **man** | **by** | **the** | **woman** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 这 | 女士 | 是 | 的 | 这 | 男人 | , | 所以 | 还 | 是 | 这 | 男人 | 经过 | 这 | 女士 | : |

女人既是出于男人，男人也是出于女人。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] . - : - .

| **but** | **all** | **things** | **of** | **God** | **.** | **11** | **:** | **13** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 事物 | 的 | 上帝 | . | - | : | - | . |

但一切都属于上帝。11:13

[juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [dʒʌdʒ] .

| **You** | **yourselves** | **judge** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你 | 你们自己 | 法官 | . |

你们自己判断吧。

[dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [preɪ]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] [ʌn'kʌvərd] ? - : - .

| **Doth** | **it** | **become** | **a** | **woman** | **to** | **pray** | **unto** | **God** | **uncovered** | **?** | **11** | **:** | **14** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 它 | 变得 | 一个 | 女士 | 到 | 祈祷 | 到 | 上帝 | 裸露 | ? | - | : | - | . |

女人向神祷告时不戴头巾合宜吗？11:14

[dʌθ; dəθ][nɑːt]['iːv(ə)n]['neɪtʃər][ɪt'self] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [ɪn'diːd] , [ɪf] [hiː; hi] ['nɜːrɪʃ] [hɪz; ɪz]

| **Doth** | **not** | **even** | **nature** | **itself** | **teach** | **you** | **that** | **a** | **man** | **indeed** | **,** | **if** | **he** | **nourish** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 不是 | 甚至 | 自然 | 本身 | 教 | 你 | 那 | 一个 | 男人 | 的确 | , | 如果 | 他 | 滋养 | 他的 |

[her] ,

| **hair** | **,** |
|---|---|
| 头发 | , |

难道连自然本身都没有教导你，一个人如果好好保养头发，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ? - : - .

| **it** | **is** | **a** | **shame** | **unto** | **him** | **?** | **11** | **:** | **15** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 耻辱 | 到 | 他 | ? | - | : | - | . |

对他来说，这是耻辱吗？11:15。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['wʊmən] ['nɜːrɪʃ] [hɜːr; hər] [her] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['glɔːri][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

| **But** | **if** | **a** | **woman** | **nourish** | **her** | **hair** | **,** | **it** | **is** | **a** | **glory** | **to** | **her** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 一个 | 女士 | 滋养 | 她 | 头发 | , | 它 | 是 | 一个 | 荣耀 | 到 | 她 | ; |

但女人如果好好保养头发，那对她来说就是一种荣耀；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [her] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] . - : - .

| **for** | **her** | **hair** | **is** | **given** | **to** | **her** | **for** | **a** | **covering** | **.** | **11** | **:** | **16** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 头发 | 是 | 给定 | 到 | 她 | 为了 | 一个 | 覆盖 | . | - | : | - | . |

因为她的头发被赐给她作遮盖。11:16

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tenʃəs] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['kʌstəm] ,

| **But** | **if** | **any** | **man** | **seem** | **to** | **be** | **contentious** | **,** | **we** | **have** | **no** | **such** | **custom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 任何 | 男人 | 似乎 | 到 | 是 | 有争议的 | , | 我们 | 有 | 不 | 这样的 | 风俗 | , |

但如果有人显得好争辩，我们并没有这样的习俗。

[nɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] . - : - .
**nor** **the** **Church** **of** **God** **.** **11** **:** **17** **.**
也不 这 教会 的 上帝 . - : - .

也不是上帝的教会。11:17。

[naʊ] [ðɪs] [aɪ][ɔːr'deɪn] : [nɑːt] ['preɪzɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tə'geðər] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ,
**Now** **this** **I** **ordain** **:** **not** **praising** **you** **,** **that** **you** **come** **together** **,** **not** **for** **the** **better** **,**
现在 这 我 授职 : 不是 赞扬 你 , 那 你 来 一起 , 不是 为了 这 更好的 ,

现在我吩咐：不要赞美你们，不要让你们聚集在一起，这并非为了变得更好。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] . - : - .
**but** **for** **the** **worse** **.** **11** **:** **18** **.**
但 为了 这 更糟 . - : - .

但情况变得更糟了。11:18。

[fɔːr; fər][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [hɪr] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**For** **first** **of** **all** **I** **hear** **that** **when** **you** **come** **together** **in** **the** **church** **,**
为了 第一的 的 全部 我 听到 那 什么时候 你 来 一起 在 这 教会 ,

首先，我听说当你们聚集在教堂里时，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɪzəmz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
**there** **are** **schisms** **among** **you** **.**
那里 是 分裂 之中 你 .

你们中间出现了分裂。

[ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . - : - .
**And** **in** **part** **I** **believe** **it** **.** **11** **:** **19** **.**
和 在 部分 我 相信 它 . - : - .

我部分相信这一点。11:19。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlsoʊ] ['herɪsiːz] : [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ,
**For** **there** **must** **be** **also** **heresies** **:** **that** **they** **also** **,**
为了 那里 必须 是 还 异端 : 那 他们 还 ,

因为也必然存在异端邪说：即他们也.....

[huː] [ɑːr; ər] [ə'pruːvd] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
**who** **are** **approved** **may** **be** **made** **manifest** **among** **you** **.**
WHO 是 得到正式认可的 可能 是 制成 显现 之中 你 .

那些蒙神悦纳的人，可以显明在你们中间。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlsoʊ] ['herɪsiːz] ... [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][pər'vɜːrsəti][ʌv; əv]
**There** **must** **be** **also** **heresies** **...** **By** **reason** **of** **the** **pride** **and** **perversity** **of**
那里 必须 是 还 异端 ... 经过 原因 的 这 自豪 和 反常 的
['mænz] [hɑːrt] ;
**man's** **heart** **;**
男人的 心 ;

也必然存在异端邪说.....这是由于人心中的骄傲和邪恶造成的；

[nɑːt][baɪ]['gɑːdz] [wɪl] [ɔːr] [ə'pɔɪntmənt] ; [huː] [ˌnevərðə'les] [drɔːz] [gʊd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ,
**not** **by** **God's** **will** **or** **appointment** **;** **who** **nevertheless** **draws** **good** **out** **of** **this** **evil** **,**
不是 经过 神的 将要 或者 预约 ; WHO 尽管如此 平局 好的 出去 的 这 邪恶的 ,

并非出于神的旨意或安排；然而，他却从这邪恶中引申出善来。

[ 'mænifestiŋ ] , [baɪ] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][fɜːrm] ['kristʃənz] , [ænd; ənd]
**manifesting** **,** **by** **that** **occasion** **,** **who** **are** **the** **good** **and** **firm** **Christians** **,** **and**
显现 , 经过 那 场合 , WHO 是 这 好的 和 公司 基督徒 , 和
['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [feɪθ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] . - : - .
**making** **their** **faith** **more** **remarkable** **.** **11** **:** **20** **.**
制作 他们的 信仰 更多的 卓越 . - : - .

借此机会，显明谁是善良坚定的基督徒，并使他们的信仰更加引人注目。11:20

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['ðerfɔːr] [tə'geðər] ['ɪntuː][wʌn] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][lɔː(r)dz]

| When | you | come | therefore | together | into | one | place | , | it | is | not | now | to | eat | the | Lord's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 来 | 所以 | 一起 | 进入 | 一 | 地方 | , | 它 | 是 | 不是 | 现在 | 到 | 吃 | 这 | 主场 |

['sʌpər] .

| supper | . |
|---|---|
| 晚餐 | . |

所以，你们聚集在一处，却不是为了吃主的晚餐。

[ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] ... [soʊ][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [hɪr] [kɔːlz][ðə; ði] ['tʃærəti] [fiːsts] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]

| The | Lord's | supper | ... | So | the | apostle | here | calls | the | charity | feasts | observed | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主场 | 晚餐 | ... | 所以 | 这 | 使徒 | 这里 | 呼叫 | 这 | 慈善机构 | 盛宴 | 观察到 | 经过 | 这 |

['prɪmətɪv] ['kristʃənz] ;

| primitive | Christians | ; |
|---|---|---|
| 原始 | 基督徒 | ; |

主的晚餐.....使徒在这里称早期基督徒所遵守的慈善宴席为"主的晚餐";

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'hendz] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ kə'rinθiənz ] , [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ; [wɪtʃ]

| and | reprehends | the | abuses | of | the | Corinthians | , | on | these | occasions | ; | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谴责 | 这 | 滥用 | 的 | 这 | 哥林多前书 | , | 在 | 这些 | 场合 | ; | 哪个 |

[wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] ['krɪmɪn(ə)l] ,

| were | the | more | criminal | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 更多的 | 刑事 | , |

并谴责哥林多人在这些场合所犯的种种过错；这些过错尤其罪恶滔天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [fiːsts] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selibreitɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| because | these | feasts | were | accompanied | with | the | celebrating | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这些 | 盛宴 | 是 | 伴随 | 和 | 这 | 庆祝 | 的 | 这 |

[ ˌjuːkə'ristik ] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]['sækrəmənt] . - : - .

| eucharistic | sacrifice | and | sacrament | . | 11 | : | 21 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣餐 | 牺牲 | 和 | 圣餐 | . | - | : | - | . |

因为这些节日都伴随着圣餐祭祀和圣礼的庆祝。11: 21.

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ['teɪkəθ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌpər] [tuː; tə] [iːt] .

| For | every | one | taketh | before | his | own | supper | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 一 | 拿 | 前 | 他的 | 自己的 | 晚餐 | 到 | 吃 | . |

每个人都先吃自己的晚餐。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪn'diːd] [ɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz] [drʌŋk] . - : - .

| And | one | indeed | is | hungry | and | another | is | drunk | . | 11 | : | 22 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的确 | 是 | 饥饿的 | 和 | 其他 | 是 | 醉 | . | - | : | - | . |

一个饿了，一个醉了。11:22

[wʌt] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə][drɪŋk][ɪn] ?

| What | , | have | you | no | houses | to | eat | and | to | drink | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 有 | 你 | 不 | 房屋 | 到 | 吃 | 和 | 到 | 喝 | 在 | ? |

什么？你们没有房子吃饭喝水吗？

[ɔːr] [dɪ'spaɪz] [jiː; ji][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeɪm] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt]

| Or | despise | ye | the | church | of | God | and | put | them | to | shame | that | have | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 鄙视 | 是的 | 这 | 教会 | 的 | 上帝 | 和 | 放 | 他们 | 到 | 耻辱 | 那 | 有 | 不是 |

?

| ? |
|---|
| ? |

还是你们藐视神的教会，羞辱那些没有教会的人呢？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

| What | shall | I | say | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 说 | 到 | 你 | ? |

我该对你说些什么呢？

[duː][aɪ] [preɪz] [juː; jʊ] ?
**Do I praise you ?**
做 我 称赞 你 ?

我该赞美你吗?

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [preɪz] [juː; jʊ][nɑːt] . - : - .
**In this I praise you not . 11 : 23 .**
在 这 我 称赞 你 不是 . - : - .

在这方面，我不称赞你。11:23

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ][aɪ] [dɪˈlɪvərd] [ˈʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,
**For I have received of the Lord that which also I delivered unto you ,**
为了 我 有 已收到 的 这 主 那 哪个 还 我 发表 到 你 ,

因为我从主那里领受的，也已经传给了你们。

[ðæt] [ðə; ði][lɔːrd][ˈdʒiːzəs] , [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈtreɪd] , [tʊk] [bred] , - :
**that the Lord Jesus , the same night in which he was betrayed , took bread , 11 :**
那 这 主 耶稣 , 这 相同的 夜晚 在 哪个 他 曾是 背叛 , 采取 面包 , - :
- .
**24 .**
- .

主耶稣在被出卖的那一夜，拿起饼来，11:24。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [θæŋks] , [broʊk][ænd; ənd] [sed] : [teɪk] [jiː; ji][ænd; ənd] [iːt] : [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈbɑːdi] ,
**And giving thanks , broke and said : Take ye and eat : This is my body ,**
和 给予 谢谢 , 打破 和 说 : 拿 是的 和 吃 : 这 是 我的 身体 ,

感谢上帝，他擘开说：“你们拿去吃吧！这是我的身体。”

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**which shall be delivered for you .**
哪个 将 是 发表 为了 你 .

将会为您送达。

[ðɪs] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] . - : - .
**This do for the commemoration of me . 11 : 25 .**
这 做 为了 这 纪念 的 我 . - : - .

这是为纪念我而做的。11:25。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈtʃælɪs] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [sʌpt] , [ˈseɪɪŋ] :
**In like manner also the chalice , after he had supped , saying :**
在 喜欢 方式 还 这 圣杯 , 后 他 有 喝 , 说 :

同样，他饭后也拿起圣杯，说道：

[ðɪs] [ˈtʃælɪs] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [ɪn][maɪ] [blʌd] .
**This chalice is the new testament in my blood .**
这 圣杯 是 这 新的 遗嘱 在 我的 血 .

这圣杯是我血脉中的新约。

[ðɪs] [duː][jiː; ji] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][drɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː]
**This do ye , as often as you shall drink , for the commemoration of me**
这 做 是的 , 作为 经常 作为 你 将 喝 , 为了 这 纪念 的 我
. - : - .
**. 11 : 26 .**
. - : - .

你们每逢饮酒的时候，要这样做，为的是记念我。11:26

[fɔːr; fər][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðɪs] [bred] [ænd; ənd][drɪŋk][ðə; ði] [ˈtʃælɪs] ,
**For as often as you shall eat this bread and drink the chalice ,**
为了 作为 经常 作为 你 将 吃 这 面包 和 喝 这 圣杯 ,

你们每逢吃这饼、喝这杯的时候，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [kʌm] . - : - .

| you | shall | shew | the | death | of | the | Lord | , | until | he | come | . | 11 | : | 27 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 展示 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 主 | , | 直到 | 他 | 来 | . | - | : | - | . |

你们要显明耶和华的死，直到他来。11:27

['ðerfɔːr] , [ˌhuːsoʊ'evər][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðɪs] [bred] , [ɔːr][drɪŋk][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]

| Therefore | , | whosoever | shall | eat | this | bread | , | or | drink | the | chalice | of | the | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 无论谁 | 将 | 吃 | 这 | 面包 | , | 或者 | 喝 | 这 | 圣杯 | 的 | 这 | 主 |

[ ʌn'wəːðili ] ,

| unworthily | , |
|---|---|
| 不值得 | , |

因此，凡不按理吃这饼、不按理喝主的杯的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

| shall | be | guilty | of | the | body | and | of | the | blood | of | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 有罪的 | 的 | 这 | 身体 | 和 | 的 | 这 | 血 | 的 | 这 | 主 | . |

必将犯下刺伤主的身体和血的罪。

[ɔːr][drɪŋk] ... [hɪr] [ɪ'roʊniəs] [trænz'leɪtəz] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði][tekst] ,

| Or | drink | ... | Here | erroneous | translators | corrupted | the | text | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 喝 | ... | 这里 | 错误 | 译者 | 腐败的 | 这 | 文本 | , |

或者喝.....这里错误的翻译者篡改了文本，

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ænd; ənd][drɪŋk] ( ['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ) [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔːr][drɪŋk] .

| by | putting | and | drink | ( | contrary | to | the | original | ) | instead | of | or | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 推杆 | 和 | 喝 | ( | 相反 | 到 | 这 | 原来的 | ) | 反而 | 的 | 或者 | 喝 | . |

将"喝"改为"喝"。

['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [nɑːt] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

| Guilty | of | the | body | , | etc | . | , | not | discerning | the | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有罪的 | 的 | 这 | 身体 | , | ETC | . | , | 不是 | 有洞察力 | 这 | 身体 | , |

因肉体等而有罪，不辨别肉体，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ðɪs] ['demənstreits] [ðə; ði]['riːəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd]

| etc | ... | This | demonstrates | the | real | presence | of | the | body | and | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ETC | ... | 这 | 证明 | 这 | 真实的 | 在场 | 的 | 这 | 身体 | 和 | 血 |

[ʌv; əv] [kraɪst] ,

| of | Christ | , |
|---|---|---|
| 的 | 基督 | , |

等等.....这证明了基督的身体和宝血的真实临在。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] [kə'mjuːnɪkənt] ;

| even | to | the | unworthy | communicant | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 不配 | 沟通者 | ; |

即使是对不配领圣餐的人；

[huː] ['ʌðərwaɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| who | otherwise | could | not | be | guilty | of | the | body | and | blood | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 否则 | 可以 | 不是 | 是 | 有罪的 | 的 | 这 | 身体 | 和 | 血 | 的 | 基督 | , |

否则他们不可能犯下亵渎基督身体和宝血的罪行。

[ɔːr]['dʒʌstli] [kən'demd] [fɔːr; fər][nɑːt] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz]['bɑːdi] . - : - .

| or | justly | condemned | for | not | discerning | the | Lord's | body | . | 11 | : | 28 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 公正地 | 谴责 | 为了 | 不是 | 有洞察力 | 这 | 主场 | 身体 | . | - | : | - | . |

或因没有分辨主的身体而被公正地定罪。11:28

[bʌt; bət][let][ə; eɪ][mæn] [pruːv] [hɪm'self] :

| But | let | a | man | prove | himself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 一个 | 男人 | 证明 | 他自己 | : |

但要让一个人证明自己：

[ænd; ənd][soʊ][let][hɪm; ɪm] [iːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪs] .

| and | so | let | him | eat | of | that | bread | and | drink | of | the | chalice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 让 | 他 | 吃 | 的 | 那 | 面包 | 和 | 喝 | 的 | 这 | 圣杯 | . |

所以，让他吃那饼，喝那杯。

[drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪs] ... [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kə'mænd] , [bʌt; bət][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'laʊəns] ,

| Drink | of | the | chalice | ... | This | is | not | said | by | way | of | command | , | but | by | way | of | allowance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 的 | 这 | 圣杯 | ... | 这 | 是 | 不是 | 说 | 经过 | 方式 | 的 | 命令 | , | 但 | 经过 | 方式 | 的 | 津贴 | , |

饮下这杯圣杯.....这不是命令，而是允许。

[vɪz] . , [wer] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . - : - .

| viz | . | , | where | and | when | it | is | agreeable | to | the | practice | and | discipline | of | the | church | . | 11 | : | 29 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | . | , | 在哪里 | 和 | 什么时候 | 它 | 是 | 同意 | 到 | 这 | 实践 | 和 | 纪律 | 的 | 这 | 教会 | . | - | : | - | . |

即，在符合教会的规章制度和纪律的地点和时间。11:29。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] ['iːtəθ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ] [ ʌn'wəːðili ] ['iːtəθ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| For | he | that | eateth | and | drinketh | unworthily | eateth | and | drinketh | judgment | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 那 | 吃 | 和 | 喝 | 不值得 | 吃 | 和 | 喝 | 判断 | 到 | 他自己 | , |

因为凡不按理吃喝的，就是吃喝自己的罪孽了。

[nɑːt] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] . - : - .

| not | discerning | the | body | of | the | Lord | . | 11 | : | 30 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 有洞察力 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 主 | . | - | : | - | . |

没有分辨出主的身体。11:30

['ðerfɔːr] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [ɪn'fɜːrm][ænd; ənd] [wiːk] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] : [ænd; ənd] ['meni] [sliːp] . - : - .

| Therefore | are | there | many | infirm | and | weak | among | you | : | and | many | sleep | . | 11 | : | 31 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 那里 | 许多 | 虚弱 | 和 | 虚弱的 | 之中 | 你 | : | 和 | 许多 | 睡觉 | . | - | : | - | . |

因此，你们中间有许多体弱多病的人，许多沉睡的人。11:31

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][dʒʌdʒd] . - : - .

| But | if | we | would | judge | ourselves | , | we | should | not | be | judged | . | 11 | : | 32 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 会 | 法官 | 我们自己 | , | 我们 | 应该 | 不是 | 是 | 评判 | . | - | : | - | . |

但如果我们评判自己，我们就不应该被评判。11:32

[bʌt; bət] [waɪlst] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʒʌdʒd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [tʃæs'taɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ,

| But | whilst | we | are | judged | , | we | are | chastised | by | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 而 | 我们 | 是 | 评判 | , | 我们 | 是 | 受责罚 | 经过 | 这 | 主 | , |

但是，当我们受审判时，我们会受到主的管教。

[ðæt] [wiː; wi][biː; bi][nɑːt] [kən'demd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrld] . - : - .

| that | we | be | not | condemned | with | this | world | . | 11 | : | 33 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 不是 | 谴责 | 和 | 这 | 世界 | . | - | : | - | . |

使我们不与这世界一同被定罪。11:33

['werfɔːr] , [maɪ] ['breðrən] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tə'geðər] [tuː; tə] [iːt] , [weɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ə'nʌðər] .
**Wherefore , my brethren , when you come together to eat , wait for one another .**
因此 , 我的 弟兄们 , 什么时候 你 来 一起 到 吃 , 等待 为了 一 其他 .
- : - .
**11 : 34 .**
- : - .

所以，我的弟兄们，你们聚会吃饭的时候，要彼此等候。11:34

[ɪf] ['eni] [mæn] [biː; bi] ['hʌŋgri] , [let] [hɪm; ɪm] [iːt] [æt; ət] [hoʊm] ; [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [nɑːt] [tə'geðər]
**If any man be hungry , let him eat at home ; that you come not together**
如果 任何 男人 是 饥饿的 , 让 他 吃 在 家 ; 那 你 来 不是 一起
['ʌntə,ʌntu] ['dʒʌdʒmənt] .
**unto judgment .**
到 判断 .

如果有人饿了，就让他回家吃；免得你们聚集在一起受审判。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [aɪ] [wɪl] [set] [ɪn] ['ɔːrdər] , [wen] [aɪ] [kʌm] .
**And the rest I will set in order , when I come .**
和 这 休息 我 将要 放 在 命令 , 什么时候 我 来 .

其余的事，等我来了，我会安排妥当。

[wʌn] [ kə'rinθiənz ] ['tʃæptər] -
**1 Corinthians Chapter 12**
1 哥林多前书 章 -

哥林多前书第十二章

[ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [gɪfts] .
**Of the diversity of spiritual gifts .**
的 这 多样性 的 精神 礼物 .

属灵恩赐的多样性。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['bɑːdi] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɑːdi] , [mʌst; məst]
**The members of the mystical body , like those of the natural body , must**
这 成员 的 这 神秘 身体 , 喜欢 那些 的 这 自然的 身体 , 必须
['mjuːtʃuəli] ['tʃerɪʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] . - : [wʌn] .
**mutually cherish one another . 12 : 1 .**
相互 珍惜 一 其他 . - : 1 .

神秘身体的成员，如同自然身体的成员一样，必须彼此关爱。12:1.

[naʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] , [maɪ] ['breðrən] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ɪgnərənt] . - :
**Now concerning spiritual things , my brethren , I would not have you ignorant . 12 :**
现在 有关 精神 事物 , 我的 弟兄们 , 我 会 不是 有 你 无知 . - :
[ˌtuː'tuː] .
**2 .**
2 .

弟兄们，论到属灵的事，我不愿意你们不明白。12:2

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['hiːðn] , [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [dʌm] ['aɪdəlz] , [ə'kɔːrdɪŋ]
**You know that when you were heathens , you went to dumb idols , according**
你 知道 那 什么时候 你 是 异教徒 , 你 去 到 哑的 偶像 , 根据
[æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [led] . - : [θriː] .
**as you were led . 12 : 3 .**
作为 你 是 引领 . - : 3 .

你们知道，你们作异教徒的时候，是听从了诱惑，去拜愚拙的偶像。12:3

['werfɔːr] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [noʊ] [mæn] , ['spiːkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
**Wherefore , I give you to understand that no man , speaking by the Spirit of**
因此 , 我 给 你 到 理解 那 不 男人 , 请讲 经过 这 精神 的
[gɑːd] ,
**God ,**
上帝 ,

因此，我要让你们明白，没有人是奉神的灵说话的，

[seθ] [ə'næθəmə] [tu:; tə]['dʒi:zəs] .
**saith** **Anathema** **to** **Jesus** **.**
赛斯说 诅咒 到 耶稣 .

阿纳特玛对耶稣说。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] . - : [fɔ:r] .
**And** **no** **man** **can** **say** **The** **Lord** **Jesus** **,** **but** **by** **the** **Holy** **Ghost** **.** **12** **:** **4** **.**
和 不 男人 能 说 这 主 耶稣 , 但 经过 这 圣 鬼 . - : 4 .

若不是被圣灵感动，没有人能说"主耶稣"。12:4

[naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dɪ'vɜ:sɪti:z] [ʌv; əv]['greɪsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] . - : [faɪv] .
**Now** **there** **are** **diversities** **of** **graces** **,** **but** **the** **same** **Spirit** **.** **12** **:** **5** **.**
现在 那里 是 多样性 的 恩典 , 但 这 相同的 精神 . - : 5 .

恩典虽有分别，圣灵却是一位。12:5

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dɪ'vɜ:sɪti:z] [ʌv; əv] ['ministriz] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [lɔ:rd] . - : [sɪks] .
**And** **there** **are** **diversities** **of** **ministries** **but** **the** **same** **Lord** **.** **12** **:** **6** **.**
和 那里 是 多样性 的 部委 但 这 相同的 主 . - : 6 .

职事虽有多种，但主却是同一位。12:6

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dɪ'vɜ:sɪti:z] [ʌv; əv] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [gɑ:d] , [hu:] ['wɜ:rkɪθ] [ɔ:l]
**And** **there** **are** **diversities** **of** **operations** **,** **but** **the** **same** **God** **,** **who** **worketh** **all**
和 那里 是 多样性 的 运营 , 但 这 相同的 上帝 , WHO 工作 全部
[ɪn][ɔ:l] . - : ['sɛvən] .
**in** **all** **.** **12** **:** **7** **.**
在 全部 . - : 7 .

运行的方式有多种，但神却是一位，他在万物之中运行万物。12:7

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['evri] [mæn]['ʌntəˌʌntu]['prɑ:fɪt] . -
**And** **the** **manifestation** **of** **the** **Spirit** **is** **given** **to** **every** **man** **unto** **profit** **.** **12**
和 这 表现 的 这 精神 是 给定 到 每一个 男人 到 利润 . -
: [eɪt] .
**:** **8** **.**
: 8 .

圣灵的显现是赐给各人益处的。12:8

[tu:; tə][wʌn] [ɪn'di:d] , [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]['wɪzdəm] : [ænd; ənd][tu:; tə]
**To** **one** **indeed** **,** **by** **the** **Spirit** **,** **is** **given** **the** **word** **of** **wisdom** **:** **and** **to**
到 一 的确 , 经过 这 精神 , 是 给定 这 单词 的 智慧 : 和 到
[ə'nʌðər] ,
**another** **,**
其他 ,

圣灵确实赐给一个人智慧的言语，也赐给另一个人智慧的言语。

[ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] : - : [naɪn] .
**the** **word** **of** **knowledge** **,** **according** **to** **the** **same** **Spirit** **:** **12** **:** **9** **.**
这 单词 的 知识 , 根据 到 这 相同的 精神 : - : 9 .

知识的言语，是照着同一位圣灵所赐的：12:9。

[tu:; tə] [ə'nʌðər] , [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] : [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] [ɪn][wʌn]
**To** **another** **,** **faith** **in** **the** **same** **spirit** **:** **to** **another** **,** **the** **grace** **of** **healing** **in** **one**
到 其他 , 信仰 在 这 相同的 精神 : 到 其他 , 这 优雅 的 康复 在 一
['spɪrɪt] : - : - .
**Spirit** **:** **12** **:** **10** **.**
精神 : - : - .

对另一个人，信靠同一圣灵；对另一个人，在同一圣灵里得医治的恩典。12:10

[tuː; tə] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] : [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ˈprɑːfəsi] : [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ðə; ði]
**To** **another** **the** **working** **of** **miracles** **:** **to** **another** **,** **prophecy** **:** **to** **another** **,** **the**
到 其他 这 在职的 的 奇迹 : 到 其他 , 预言 : 到 其他 , 这
[dɪˈsɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] :
**discerning** **of** **spirits** **:**
有洞察力 的 烈酒 :

赐给一个人行神迹的能力；赐给一个人预言的能力；赐给一个人辨别诸灵的能力。

[tuː; tə] [əˈnʌðər] , [daɪˈvɜːrs] [kaɪndz] [ʌv; əv] [tʌŋz] : [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspiːtʃɪz] .
**to** **another** **,** **diverse** **kinds** **of** **tongues** **:** **to** **another** **,** **interpretation** **of** **speeches** **.**
到 其他 , 各种各样的 种类 的 舌头 : 到 其他 , 解释 的 演讲 .
- : - .
**12** **:** **11** **.**
- : - .

对另一些人来说，是各种各样的语言；对另一些人来说，是言语的翻译。12:11。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] [ˈwɜːrkɪθ] ,
**But** **all** **these** **things** **,** **one** **and** **the** **same** **Spirit** **worketh** **,**
但 全部 这些 事物 , 一 和 这 相同的 精神 工作 ,

这一切都是同一位圣灵所运行的。

[dɪˈvaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] . - : - .
**dividing** **to** **every** **one** **according** **as** **he** **will** **.** **12** **:** **12** **.**
分割 到 每一个 一 根据 作为 他 将要 . - : - .

随己意分给各人。12:12

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [hæθ] [ˈmeni] [ˈmembər] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmembər]
**For** **as** **the** **body** **is** **one** **and** **hath** **many** **members** **;** **and** **all** **the** **members**
为了 作为 这 身体 是 一 和 有 许多 成员 ; 和 全部 这 成员
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] ,
**of** **the** **body** **,**
的 这 身体 ,

正如身体只有一个，却有许多肢体；而且身体的所有肢体，

[ˌwerˈæz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeni] , [jet] [ɑːr; ər] [wʌn] [ˈbɑːdi] : [soʊ] [ˈɔːlsoʊ] [ɪz] [kraɪst] . - : - .
**whereas** **they** **are** **many** **,** **yet** **are** **one** **body** **:** **So** **also** **is** **Christ** **.** **12** **:** **13** **.**
然而 他们 是 许多 , 然而 是 一 身体 : 所以 还 是 基督 . - : - .

他们虽多，却是一个身体；基督也是如此。12:13

[fɔːr; fər] [ɪn] [wʌn] [ˈspɪrɪt] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [ɔːl] [ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] [ˈɪntuː] [wʌn] [ˈbɑːdi] , [ˈweðər] [dʒuːz] [ɔːr]
**For** **in** **one** **Spirit** **were** **we** **all** **baptized** **into** **one** **body** **,** **whether** **Jews** **or**
为了 在 一 精神 是 我们 全部 受洗 进入 一 身体 , 无论 犹太人 或者
[ ˈdʒentailz ] ,
**Gentiles** **,**
外邦人 ,

我们不拘是犹太人，是希腊人，都从一位圣灵受洗，成了一个身体。

[ˈweðər] [bɑːnd] [ɔːr] [friː] : [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ˈspɪrɪt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] . - :
**whether** **bond** **or** **free** **:** **and** **in** **one** **Spirit** **we** **have** **all** **been** **made** **to** **drink** **.** **12** **:**
无论 纽带 或者 自由的 : 和 在 一 精神 我们 有 全部 到过 制成 到 喝 . - :
- .
**14** **.**
- .

无论是为奴的还是自由的，我们都喝了同一个圣灵。12:14

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ˈɔːlsoʊ] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ˈmembər] , [bʌt; bət] [ˈmeni] . - : - .
**For** **the** **body** **also** **is** **not** **one** **member** **,** **but** **many** **.** **12** **:** **15** **.**
为了 这 身体 还 是 不是 一 成员 , 但 许多 . - : - .

因为身体也不是一个肢体，而是由许多肢体组成。12:15

[ɪf] [ðə; ði] [fʊt] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði][hænd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]
**If the foot should say : Because I am not the hand , I am not of the**
如果 这 脚 应该 说 : 因为 我 是 不是 这 手 , 我 是 不是 的 这
['bɑ:di] :
**body :**
身体 :

如果脚说：因为我不是手，所以我不属于身体：

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ? - : - .
**Is it therefore not of the Body ? 12 : 16 .**
是 它 所以 不是 的 这 身体 ? - : - .

所以，它难道不是属于身体的吗？12:16

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪr] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] [aɪ] ,
**And if the ear should say : Because I am not the eye ,**
和 如果 这 耳朵 应该 说 : 因为 我 是 不是 这 眼睛 ,

如果耳朵说：因为我不是眼睛，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] : [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ? - : - .
**I am not of the body : Is it therefore not of the body ? 12 : 17 .**
我 是 不是 的 这 身体 : 是 它 所以 不是 的 这 身体 ? - : - .

我不属于肉体，所以它也不属于肉体吗？12:17

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][wɜ:r; wər][ðə; ði] [aɪ] , [wer] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] ?
**If the whole body were the eye , where would be the hearing ?**
如果 这 所有的 身体 是 这 眼睛 , 在哪里 会 是 这 听力 ?

如果把整个身体比作眼睛，那么听觉又在哪里呢?

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:r; wər] ['hɪrɪŋ] , [wer] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [smelɪŋ] ? - : - .
**If the whole were hearing , where would be the smelling ? 12 : 18 .**
如果 这 所有的 是 听力 , 在哪里 会 是 这 闻起来 ? - : - .

如果整个身体都在听，那么嗅觉又在哪里呢？12:18。

[bʌt; bət] [naʊ] [gɑ:d] [hæθ] [set][ðə; ði] ['membər] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**But now God hath set the members , every one of them ,**
但 现在 上帝 有 放 这 成员 , 每一个 一 的 他们 ,

但现在神已经把肢体，每一个，都安置好了。

[ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [pli:zd] [hɪm; ɪm] . - : - .
**in the body as it hath pleased him . 12 : 19 .**
在 这 身体 作为 它 有 高兴 他 . - : - .

照他所喜悦的，在肉体中。12:19

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər][wʌn] ['membər] , [wer] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['bɑ:di] ? - : - .
**And if they all were one member , where would be the body ? 12 : 20 .**
和 如果 他们 全部 是 一 成员 , 在哪里 会 是 这 身体 ? - : - .

如果他们都是一个成员，那么身体在哪里呢？12:20

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['membər] [ɪn'di:d] , [jet] [wʌn]['bɑ:di] . - : - .
**But now there are many members indeed , yet one body . 12 : 21 .**
但 现在 那里 是 许多 成员 的确 , 然而 一 身体 . - : - .

但现在成员虽多，却仍是一个整体。12:21

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][hænd] : [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][ðaɪ] [help] .
**And the eye cannot say to the hand : I need not thy help .**
和 这 眼睛 不能 说 到 这 手 : 我 需要 不是 你的 帮助 .

眼睛不能对手说：我不需要你的帮助。

[nɔ:r] [ə'gen] [ðə; ði] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] : [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . - : - .
**Nor again the head to the feet : I have no need of you . 12 : 22 .**
也不 再次 这 头 到 这 脚 : 我 有 不 需要 的 你 . - : - .

也不要从头到脚：我不需要你。12:22

[jeɪ] , [mʌtʃ] ,
**Yea , much ,**
是的 , 很多 ,

是的，很多。

[mɔːr] [ðoʊz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːr; ər] [mɔːr]
**more those that seem to be the more feeble members of the body are more**
更多的 那些 那 似乎 到 是 这 更多的 微弱 成员 的 这 身体 是 更多的
['nesəseri] . - : - .
**necessary . 12 : 23 .**
必要的 . - : - .

身体中那些看似较弱的部位反而更为必要。12:23

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [les] - ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]
**And such as we think to be the less houourable members of the body**
和 这样的 作为 我们 思考 到 是 这 较少的 - 成员 的 这 身体
,
**,**
,

以及我们认为不太体面的身体成员，

[ə'baʊt] [ðiːz] [wiː; wi][pʊt] [mɔːr] [ə'bʌndənt] ['ɑːnər] :
**about these we put more abundant honour :**
关于 这些 我们 放 更多的 丰富 荣誉 :

对于这些，我们给予更多的尊重：

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [ʌn'kʌməli] [pɑːrts][hæv; həv] [mɔːr] [ə'bʌndənt] ['kʌmlɪnɪs] . - :
**and those that are our uncomely parts have more abundant comeliness . 12 :**
和 那些 那 是 我们的 难看 部分 有 更多的 丰富 美丽 . - :
- .
**24 .**
- .

我们身上那些不好看的部位反而更显美观。12:24

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['kʌmli] [pɑːrts][hæv; həv][noʊ] [niːd] : [bʌt; bət][gɑːd] [hæθ] ['tempərd] [ðə; ði]['bɑːdi]
**But our comely parts have no need : but God hath tempered the body**
但 我们的 漂亮 部分 有 不 需要 : 但 上帝 有 淬火 这 身体
[tə'geðər] ,
**together ,**
一起 ,

但我们俊美的身体部位并不需要；但上帝已经调和了身体，

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['wɑːntɪd][ðə; ði] [mɔːr] [ə'bʌndənt] ['ɑːnər] . - : - .
**giving to that which wanted the more abundant honour . 12 : 25 .**
给予 到 那 哪个 通缉 这 更多的 丰富 荣誉 . - : - .

给予那些渴望获得更多荣誉的人。12:25。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ]['skɪzəm][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] :
**That there might be no schism in the body :**
那 那里 可能 是 不 分裂 在 这 身体 :

这样一来，教会内部就不会出现分裂：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['membər] [maɪt] [biː; bi]['mjuːtʃuəli]['kerf(ə)l][wʌn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] . - : - .
**but the members might be mutually careful one for another . 12 : 26 .**
但 这 成员 可能 是 相互 小心 一 为了 其他 . - : - .

但成员们可能会互相照应。12:26。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] ['membər] ['sʌfər] ['eni] [θɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] ['membər] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] :
**And if one member suffer any thing , all the members suffer with it :**
和 如果 一 成员 遭受 任何 事物 , 全部 这 成员 遭受 和 它 :

如果一个成员遭受痛苦，所有成员都会一同承受痛苦：

[ɔːr] [ɪf] [wʌn] ['membər] ['glɔːri] , [ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . - : - .
**or if one member glory , all the members rejoice with it . 12 : 27 .**
或者 如果 一 成员 荣耀 , 全部 这 成员 麾 和 它 . - : - .

若一个肢体得荣耀，所有的肢体就一同快乐。12:27

[naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] ['membər] . - : - .
**Now you are the body of Christ and members of member . 12 : 28 .**
现在 你 是 这 身体 的 基督 和 成员 的 成员 . - : - .

你们就是基督的身体，并且是肢体。12:28

[ænd; ənd] [gɑːd] [ɪn'diːd] [hæθ] [set] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [fɜːrst] [ə'pɔsəlz] , ['sekəndli] ['prɔfits] ,
**And God indeed hath set some in the church ; first apostles , secondly prophets ,**
和 上帝 的确 有 放 一些 在 这 教会 ; 第一的 使徒 , 第二 先知 ,

神确实在教会中设立了一些人：第一是使徒，第二是先知，

['θɜːrdli] ['dɑːktɝz] : ['æftər] [ðæt] ['mɪrəklz] : [ðen] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] , ['hɛlps] , ['gʌvərnmənts]
**thirdly doctors : after that miracles : then the graces of healings , helps , governments**
第三 医生 : 后 那 奇迹 : 然后 这 恩典 的 治愈 , 帮助 , 政府
, [kaɪndz] [ʌv; əv] [tʌŋz] ,
**, kinds of tongues ,**
, 种类 的 舌头 ,

第三是医生；之后是奇迹；然后是治愈的恩典、帮助、政府、各种语言，

[ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] . - : - .
**interpretations of speeches . 12 : 29 .**
解释 的 演讲 . - : - .

演讲诠释.12: 29。

[ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'pɔsəlz] ?
**Are all apostles ?**
是 全部 使徒 ?

都是使徒吗?

[ɑːr; ər] [ɔːl] ['prɔfits] ?
**Are all prophets ?**
是 全部 先知 ?

都是先知吗?

[ɑːr; ər] [ɔːl] ['dɑːktɝz] ? - : - .
**Are all doctors ? 12 : 30 .**
是 全部 医生 ? - : - .

都是医生吗？12:30。

[ɑːr; ər] [ɔːl] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ?
**Are all workers of miracles ?**
是 全部 工人 的 奇迹 ?

所有人都能创造奇迹吗?

[hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ?
**Have all the grace of healing ?**
有 全部 这 优雅 的 康复 ?

拥有所有治愈的恩典吗?

[duː] [ɔːl] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [tʌŋz] ?
**Do all speak with tongues ?**
做 全部 说话 和 舌头 ?

所有人都说方言吗?

[duː] [ɔːl] [ɪn'tɜːrprət] ? - : - .
**Do all interpret ? 12 : 31 .**
做 全部 解释 ? - : - .

所有人都会翻译吗？12:31。

[bʌt; bət][biː; bi] ['zeləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [gɪfts] .

| But | be | zealous | for | the | better | gifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 热心 | 为了 | 这 | 更好的 | 礼物 | . |

但要热切追求更好的礼物。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [jet] [ə; eɪ] [mɔːr] ['eksələnt] [weɪ] .

| And | I | shew | unto | you | yet | a | more | excellent | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 展示 | 到 | 你 | 然而 | 一个 | 更多的 | 出色的 | 方式 | . |

我还告诉你们一条更妙的路。

[wʌn] [ kə'rinθiənz ] ['tʃæptər] -

| 1 | Corinthians | Chapter | 13 |
|---|---|---|---|
| 1 | 哥林多前书 | 章 | - |

哥林多前书第十三章

['tʃærəti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [gɪfts] . - : [wʌn] .

| Charity | is | to | be | preferred | before | all | gifts | . | 13 | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慈善 | 是 | 到 | 是 | 首选 | 前 | 全部 | 礼物 | . | - | : | 1 | . |

慈善比一切馈赠都更重要。13:1.

[ɪf] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt]

| If | I | speak | with | the | tongues | of | men | and | of | angels | , | and | have | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 说话 | 和 | 这 | 舌头 | 的 | 男人 | 和 | 的 | 天使 | , | 和 | 有 | 不是 |

['tʃærəti] ,

| charity | , |
|---|---|
| 慈善机构 | , |

我若能说万人的方言，并天使的话语，却没有爱，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['saʊndɪŋ] [bræs] , [ɔːr][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['sɪmbl] . - : [ˌtuː'tuː] .

| I | am | become | as | sounding | brass | , | or | a | tinkling | cymbal | . | 13 | : | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 变得 | 作为 | 听起来 | 黄铜 | , | 或者 | 一个 | 叮叮当当 | 钹 | . | - | : | 2 | . |

我变得像鸣锣响钹一样。13:2

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['prɑːfəsi] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [ 'mistəriz ] [ænd; ənd][ɔːl]

| And | if | I | should | have | prophecy | and | should | know | all | mysteries | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 应该 | 有 | 预言 | 和 | 应该 | 知道 | 全部 | 谜团 | 和 | 全部 |

['nɑːlɪdʒ] ,

| knowledge | , |
|---|---|
| 知识 | , |

如果我拥有预言的能力，并且知道一切奥秘和一切知识，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl] [feɪθ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] ['maʊntnz] ,

| and | if | I | should | have | all | faith | , | so | that | I | could | remove | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 应该 | 有 | 全部 | 信仰 | , | 所以 | 那 | 我 | 可以 | 消除 | 山脉 | , |

如果我拥有全然的信心，以致能够移山，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] ['tʃærəti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] . - : [θriː] .

| and | have | not | charity | , | I | am | nothing | . | 13 | : | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 慈善机构 | , | 我 | 是 | 没有什么 | . | - | : | 3 | . |

若没有爱心，我就算不得什么。13:3

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɪbjuːt] [ɔːl][maɪ] [gʊdz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [pʊr] ,

| And | if | I | should | distribute | all | my | goods | to | feed | the | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 应该 | 分发 | 全部 | 我的 | 商品 | 到 | 喂养 | 这 | 贫穷的 | , |

如果我将所有财产都用来救济穷人，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] [maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [ bəːnd ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] ['tʃærəti] ,

| and | if | I | should | deliver | my | body | to | be | burned | , | and | have | not | charity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 应该 | 递送 | 我的 | 身体 | 到 | 是 | 烧伤 | , | 和 | 有 | 不是 | 慈善机构 | , |

我若舍身任人焚烧，却没有施舍，

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒfɪθ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] . - : [fɔːr] .
**it profiteth me nothing . 13 : 4 .**
它 利润 我 没有什么 . - : 4 .

对我毫无益处。13:4

['tʃærəti] [ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [ɪz][kaɪnd] : ['tʃærəti] [ɛnviːəθ] [nɑːt] , [diːlɛθ] [nɑːt] [pər'vɜːrsli] , [ɪz][nɑːt] [pʌft] [ʌp]
**Charity is patient , is kind : charity envieth not , dealeth not perversely , is not puffed up**
慈善 是 病人 , 是 种类 : 慈善机构 嫉妒 不是 , 迪莱斯 不是 反常地 , 是 不是 膨胀的 向上
, - : [faɪv] .
**, 13 : 5 .**
, - : 5 .

爱是恒久忍耐，又有恩慈；爱是不嫉妒，不做害羞的事，不自夸，13:5。

[ɪz][nɑːt] [æm'bɪʃəs] , ['siːkɪθ] [nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] , [ɪz][nɑːt] [prə'vəukt] [tuː; tə]['æŋgər] , ['θɪŋkɪθ] [noʊ]
**Is not ambitious , seeketh not her own , is not provoked to anger , thinketh no**
是 不是 雄心勃勃 , 寻求 不是 她 自己的 , 是 不是 挑衅 到 愤怒 , 思考 不
['iːv(ə)l] : - : [sɪks] .
**evil : 13 : 6 .**
邪恶的 : - : 6 .

她不怀有野心，不追求自己的利益，不轻易发怒，不怀恶意。13: 6.

[rɪ'dʒɔɪsɪθ] [nɑːt][ɪn][ɪ'nɪkwəti] , [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] : - : ['sɛvən] .
**Rejoiceth not in iniquity , but rejoiceth with the truth : 13 : 7 .**
欢欣鼓舞 不是 在 罪恶 , 但 欢欣鼓舞 和 这 真相 : - : 7 .

不以不义为乐，只以真理为乐。13:7

['bɛrəθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [bɪ'liːvɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [hoʊpɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪn'djʊrɛθ] [ɔːl] [θɪŋz] . - : [eɪt] .
**Beareth all things , believeth all things , hopeth all things , endureth all things . 13 : 8 .**
怀雷斯 全部 事物 , 相信 全部 事物 , 希望 全部 事物 , 忍耐 全部 事物 . - : 8 .

凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐。13:8

['tʃærəti] ['nevər] ['fɔːləθ] [ə'weɪ] :
**Charity never falleth away :**
慈善 绝不 坠落 离开 :

慈善永不消逝：

['weðər] ['prɔfisiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [vɔɪd] [ɔːr] [tʌŋz] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
**whether prophecies shall be made void or tongues shall cease or knowledge shall be**
无论 预言 将 是 制成 空白 或者 舌头 将 停止 或者 知识 将 是
[dɪ'strɔɪd] . - : [naɪn] .
**destroyed . 13 : 9 .**
损毁 . - : 9 .

预言是否会失效？说方言是否会停止？知识是否会消亡？13:9

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ɪn][pɑːrt] : [ænd; ənd][wiː; wi] ['prɑːfəsaɪ] [ɪn][pɑːrt] . - : - .
**For we know in part : and we prophesy in part . 13 : 10 .**
为了 我们 知道 在 部分 : 和 我们 预言 在 部分 . - : - .

因为我们所知道的有限，我们所预言的也有限。13:10

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['pɜːrfɪkt][ɪz] [kʌm] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][pɑːrt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] .
**But when that which is perfect is come , that which is in part shall be done away .**
但 什么时候 那 哪个 是 完美的 是 来 , 那 哪个 是 在 部分 将 是 完毕 离开 .
- : - .
**13 : 11 .**
- : - .

但当那完全的来到时，那不完全的就会被废去。13:11

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [spoʊk][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
**When I was a child , I spoke as a child , I understood as a child ,**
什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 我 辐 作为 一个 孩子 , 我 理解 作为 一个 孩子 ,

我小时候，说话像个孩子，理解力也像个孩子。

[aɪ] [θɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| I | thought | as | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 作为 | 一个 | 孩子 | . |

我小时候是这么想的。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] . - : - .

| But | , | when | I | became | a | man | , | I | put | away | the | things | of | a | child | . | 13 | : | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 我 | 成为 | 一个 | 男人 | , | 我 | 放 | 离开 | 这 | 事物 | 的 | 一个 | 孩子 | . | - | : | - | . |

但是，当我长大成人后，我就把孩子的事丢弃了。13:12

[wi:; wi] [si:] [naʊ] [θru:] [ə; eɪ] [glæs] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] ['mænər] : [bʌt; bət] [ðen] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

| We | see | now | through | a | glass | in | a | dark | manner | : | but | then | face | to | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 现在 | 通过 | 一个 | 玻璃 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 方式 | : | 但 | 然后 | 脸 | 到 | 脸 | . |

我们现在透过玻璃昏暗地观看，但之后就能面对面了。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ɪn][pɑ:rt] : [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] . - : - .

| Now | I | know | in | part | : | but | then | I | shall | know | even | as | I | am | known | . | 13 | : | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 知道 | 在 | 部分 | : | 但 | 然后 | 我 | 将 | 知道 | 甚至 | 作为 | 我 | 是 | 已知 | . | - | : | - | . |

现在我所知道的有限；到那时，我将全知全能，如同我被全知一样。13: 13.

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [ði:z] [θri:] : [bʌt; bət][ðə; ði]

| And | now | there | remain | faith | , | hope | , | and | charity | , | these | three | : | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那里 | 保持 | 信仰 | , | 希望 | , | 和 | 慈善机构 | , | 这些 | 三 | : | 但 | 这 |

['gretɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] ['tʃærəti] .

| greatest | of | these | is | charity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最 | 的 | 这些 | 是 | 慈善机构 | . |

如今常存的有信，有望，有爱这三样；其中最大的是爱。

[wʌn] [ kə'rinθiənz ] ['tʃæptər] -

| 1 | Corinthians | Chapter | 14 |
|---|---|---|---|
| 1 | 哥林多前书 | 章 | - |

哥林多前书第十四章

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [streɪndʒ]

| The | gift | of | prophesying | is | to | be | preferred | before | that | of | speaking | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 礼物 | 的 | 预言 | 是 | 到 | 是 | 首选 | 前 | 那 | 的 | 请讲 | 奇怪的 |

[tʌŋz] . - : [wʌn] .

| tongues | . | 14 | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 舌头 | . | - | : | 1 | . |

预言的恩赐比说方言的恩赐更可取。14:1

['fɑ:loʊ] ['æftər] ['tʃærəti] , [bi:; bi] ['zeləs] [fɔ:r; fər]['spɪrɪtʃuəl][gɪfts] ; [bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ]

| Follow | after | charity | , | be | zealous | for | spiritual | gifts | ; | but | rather | that | you | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 后 | 慈善机构 | , | 是 | 热心 | 为了 | 精神 | 礼物 | ; | 但 | 相当 | 那 | 你 | 可能 |

['prɑ:fəsaɪ] .

| prophesy | . |
|---|---|
| 预言 | . |

你们要追求爱德，热心于属灵的恩赐；但更要热心于作先知讲道。

['prɑ:fəsaɪ] ... [ðæt] [ɪz] , [dɪ'kler] [ɔ:r][ɪk'spaʊnd][ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv] [feɪθ] . - : [ˌtu:'tu:] .

| Prophesy | ... | That | is | , | declare | or | expound | the | mysteries | of | faith | . | 14 | : | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预言 | ... | 那 | 是 | , | 宣布 | 或者 | 阐述 | 这 | 谜团 | 的 | 信仰 | . | - | : | 2 | . |

预言……即宣讲或阐明信仰的奥秘。14:2.

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ðæt] ['spi:kəθ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] ['spi:kəθ] [nɑ:t]['ʌntəˌʌntu][men] , [bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu][gɑ:d]

| For | he | that | speaketh | in | a | tongue | speaketh | not | unto | men | , | but | unto | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 那 | 说话 | 在 | 一个 | 舌头 | 说话 | 不是 | 到 | 男人 | , | 但 | 到 | 上帝 |

:

:

:

因为说方言的，不是对人说，乃是对神说。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn] ['hɪrɪθ] .
**for** **no** **man** **heareth** **.**
为了 不 男人 听到 .

因为没有人听见。

[jet] [baɪ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][hiː; hi] ['spiːkəθ] [ 'mistəriz ] .
**Yet** **by** **the** **Spirit** **he** **speaketh** **mysteries** **.**
然而 经过 这 精神 他 说话 谜团 .

然而，他藉着圣灵讲说奥秘。

[nɑːt]['ʌntə,'ʌntu][men] ... [vɪz] . , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [ðæt] [ɪz] ,
**Not** **unto** **men** **...** **Viz** **.** **,** **so** **as** **to** **be** **heard** **,** **that** **is** **,**
不是 到 男人 ... 即 . , 所以 作为 到 是 听到 , 那 是 ,

不向人说.....即，不让别人听到，也就是说，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] . - : [θriː] .
**so** **as** **to** **be** **understood** **by** **them** **.** **14** **:** **3** **.**
所以 作为 到 是 理解 经过 他们 . - : 3 .

以便他们能够理解。14:3。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [prɑːfəsaɪəθ] ['spiːkəθ] [tuː; tə] [men]['ʌntə,'ʌntu] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ˌegzɔːr'teɪʃn]
**But** **he** **that** **prophesieth** **speaketh** **to** **men** **unto** **edification** **and** **exhortation**
但 他 那 预言 说话 到 男人 到 启迪 和 讲道
[ænd; ənd] ['kʌmfərt] . - : [fɔːr] .
**and** **comfort** **.** **14** **:** **4** **.**
和 舒适 . - : 4 .

但那作先知讲道的，是对人说话，要造就、劝勉、安慰人。14:4

[hiː; hi] [ðæt] ['spiːkəθ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɛdəfɪθ] [hɪm'self] : [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [prɑːfəsaɪəθ] , [ɛdəfɪθ]
**He** **that** **speaketh** **in** **a** **tongue** **edifieth** **himself** **:** **but** **he** **that** **prophesieth** **,** **edifieth**
他 那 说话 在 一个 舌头 建立 他自己 : 但 他 那 预言 , 建立
[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] . - : [faɪv] .
**the** **church** **.** **14** **:** **5** **.**
这 教会 . - : 5 .

说方言的造就自己；说先知讲道的造就教会。14:5

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [tʌŋz] , [bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə]
**And** **I** **would** **have** **you** **all** **to** **speak** **with** **tongues** **,** **but** **rather** **to**
和 我 会 有 你 全部 到 说话 和 舌头 , 但 相当 到
['prɑːfəsaɪ] .
**prophesy** **.**
预言 .

我希望你们都能说方言，而不是说预言。

[fɔːr; fər] ['greɪtər] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [prɑːfəsaɪəθ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] ['spiːkəθ] [wɪð; wɪθ] [tʌŋz] :
**For** **greater** **is** **he** **that** **prophesieth** **than** **he** **that** **speaketh** **with** **tongues** **:**
为了 更大的 是 他 那 预言 比 他 那 说话 和 舌头 :
[ən'les] [pər'hæps][hiː; hi][ɪn'tɜːrprət] ,
**unless** **perhaps** **he** **interpret** **,**
除非 也许 他 解释 ,

因为作先知讲道的比说方言的更伟大；除非他能翻译，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] . - : [sɪks] .
**that** **the** **church** **may** **receive** **edification** **.** **14** **:** **6** **.**
那 这 教会 可能 收到 启迪 . - : 6 .

使教会得造就。14:6。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['breðrən] , [ɪf] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʌŋz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]
**But** **now** **,** **brethren** **,** **if** **I** **come** **to** **you** **speaking** **with** **tongues** **,** **what** **shall** **I**
但 现在 , 弟兄们 , 如果 我 来 到 你 请讲 和 舌头 , 什么 将 我
['prɑ:fɪt][ju:; jʊ] ,
**profit** **you** **,**
利润 你 ,

弟兄们，如今我若用方言对你们说，对你们有什么益处呢？

[ən'les] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['i:ðər] [ɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɔ:r][ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r][ɪn] ['prɑ:fəsi] [ɔ:r][ɪn]
**unless** **I** **speak** **to** **you** **either** **in** **revelation** **or** **in** **knowledge** **or** **in** **prophecy** **or** **in**
除非 我 说话 到 你 任何一个 在 启示 或者 在 知识 或者 在 预言 或者 在
['dɑ:ktrɪn] ? - : ['sɛvən] .
**doctrine** **?** **14** **:** **7** **.**
教义 ? - : 7 .

除非我用启示、知识、预言或教义对你们说话，否则我不会对你们说话。14:7

['i:v(ə)n] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] [ðæt] [gɪv] [saʊnd] , ['weðər] [paɪp][ɔ:r][hɑ:rp] ,
**Even** **things** **without** **life** **that** **give** **sound** **,** **whether** **pipe** **or** **harp** **,**
甚至 事物 没有 生活 那 给 声音 , 无论 管道 或者 竖琴 ,

即使是没有生命但能发出声音的东西，无论是管乐器还是竖琴，

[ɪk'sept] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [saʊndz] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [noʊn] [wʌt] [ɪz] [paɪpt]
**except** **they** **give** **a** **distinction** **of** **sounds** **,** **how** **shall** **it** **be** **known** **what** **is** **piped**
除了 他们 给 一个 区别 的 声音 , 如何 将 它 是 已知 什么 是 管道
[ɔ:r] ['hɑ:rpt] ? - : [eɪt] .
**or** **harped** **?** **14** **:** **8** **.**
或者 反复强调 ? - : 8 .

除非它们能区分声音，否则如何知道什么是管乐，什么是竖琴呢？14:8。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [gɪv] [æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [saʊnd] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'per] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]
**For** **if** **the** **trumpet** **give** **an** **uncertain** **sound** **,** **who** **shall** **prepare** **himself** **to** **the**
为了 如果 这 喇叭 给 一个 不确定 声音 , WHO 将 准备 他自己 到 这
['bæt(ə)l] ? - : [naɪn] .
**battle** **?** **14** **:** **9** **.**
战斗 ? - : 9 .

如果号角发出不确定的声音，谁能预备好迎接战斗呢？14:9

[soʊ] ['laɪkwaɪz] [ju:; jʊ] , [ɪk'sept] [ju:; jʊ] ['ʌtər] [baɪ][ðə; ði] [tʌŋ] [pleɪn] [spi:tʃ] ,
**So** **likewise** **you** **,** **except** **you** **utter** **by** **the** **tongue** **plain** **speech** **,**
所以 同样地 你 , 除了 你 说出 经过 这 舌头 清楚的 演讲 ,

你们也是如此，除非你们用舌头说出坦率的言语，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [noʊn] [wʌt] [ɪz] [sed] ?
**how** **shall** **it** **be** **known** **what** **is** **said** **?**
如何 将 它 是 已知 什么 是 说 ?

如何才能知道说了什么？

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['spi:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] . - : - .
**For** **you** **shall** **be** **speaking** **into** **the** **air** **.** **14** **:** **10** **.**
为了 你 将 是 请讲 进入 这 空气 . - : - .

因为你是在对着空气说话。14:10

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [soʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [tʌŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] : [ænd; ənd]
**There** **are** **,** **for** **example** **,** **so** **many** **kinds** **of** **tongues** **in** **this** **world** **:** **and**
那里 是 , 为了 例子 , 所以 许多 种类 的 舌头 在 这 世界 : 和
[nʌn] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [vɔɪs] . - : - .
**none** **is** **without** **voice** **.** **14** **:** **11** **.**
没有任何 是 没有 嗓音 . - : - .

例如，世界上有许多种语言：没有一种语言是无声的。14:11。

[ɪf] [ðen] [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
**If** **then** **I** **know** **not** **the** **power** **of** **the** **voice** **,**
如果 然后 我 知道 不是 这 力量 的 这 嗓音 ,

如果我不知道声音的力量，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [spiːk] [ə; eɪ][bɑːr'beriən] :
**I** **shall** **be** **to** **him** **to** **whom** **I** **speak** **a** **barbarian** **:**
我 将 是 到 他 到 谁 我 说话 一个 野蛮人 :

我将以野蛮人的身份与我交谈：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['spiːkəθ] [ə; eɪ][bɑːr'beriən][tuː; tə][ˌem 'iː] . - : - .
**and** **he** **that** **speaketh** **a** **barbarian** **to** **me** **.** **14** **:** **12** **.**
和 他 那 说话 一个 野蛮人 到 我 . - : - .

对我说话如同野蛮人。14:12

[soʊ][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['zeləs] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,
**So** **you** **also** **,** **forasmuch** **as** **you** **are** **zealous** **of** **spirits** **,**
所以 你 还 , 因此 作为 你 是 热心 的 烈酒 ,

所以，你们既热衷于灵性，

[siːk] [tuː; tə] [ə'baʊnd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['edɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
**seek** **to** **abound** **unto** **the** **edifying** **of** **the** **church** **.**
寻找 到 盛产 到 这 有益的 的 这 教会 .

努力使教会兴旺发达。

[ʌv; əv]['spɪrɪts] ... [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][gɪfts] . - : - .
**Of** **spirits** **...** **Of** **spiritual** **gifts** **.** **14** **:** **13** **.**
的 烈酒 ... 的 精神 礼物 . - : - .

论到灵……论到属灵的恩赐。14:13。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ðæt] ['spiːkəθ] [baɪ][ə; eɪ] [tʌŋ] , [let][hɪm; ɪm] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]
**And** **therefore** **he** **that** **speaketh** **by** **a** **tongue** **,** **let** **him** **pray** **that** **he** **may**
和 所以 他 那 说话 经过 一个 舌头 , 让 他 祈祷 那 他 可能
[ɪn'tɜːrprət] . - : - .
**interpret** **.** **14** **:** **14** **.**
解释 . - : - .

所以，那说方言的，应当祈求神能翻译出来。14:14

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [preɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] , [maɪ]['spɪrɪt] ['preɪɪθ] : [bʌt; bət][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt]
**For** **if** **I** **pray** **in** **a** **tongue** **,** **my** **spirit** **prayeth** **:** **but** **my** **understanding** **is** **without**
为了 如果 我 祈祷 在 一个 舌头 , 我的 精神 祈祷 : 但 我的 理解 是 没有
[fruːt] . - : - .
**fruit** **.** **14** **:** **15** **.**
水果 . - : - .

我若用方言祷告，是我的灵祷告，但我的悟性没有果效。14:15

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
**What** **is** **it** **then** **?**
什么 是 它 然后 ?

那它到底是什么?

[aɪ] [wɪl] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [aɪ] [wɪl] [preɪ] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
**I** **will** **pray** **with** **the** **spirit** **,** **I** **will** **pray** **also** **with** **the** **understanding** **,**
我 将要 祈祷 和 这 精神 , 我 将要 祈祷 还 和 这 理解 ,

我要用心灵祷告，也要用悟性祷告。

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] . - : - .
**I** **will** **sing** **with** **the** **spirit** **,** **I** **will** **sing** **also** **with** **the** **understanding** **.** **14** **:** **16** **.**
我 将要 唱歌 和 这 精神 , 我 将要 唱歌 还 和 这 理解 . - : - .

我要用心灵歌唱，也要用智慧歌唱。14:16

[els] , [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [bles] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
**Else , if thou shalt bless with the spirit ,**
别的 , 如果 你 应 保佑 和 这 精神 ,

否则，如果你要用圣灵祝福，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [ðæt] [hoʊldɪθ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lɜːrnd] [seɪ] , [eɪ'menˌɑː'men] , [tuː; tə][ðaɪ]
**how shall he that holdeth the place of the unlearned say , Amen , to thy**
如何 将 他 那 持有 这 地方 的 这 未受过教育的 说 , 阿门 , 到 你的
['blesɪŋ] ?
**blessing ?**
祝福 ?

一个无知之人，怎能说：“阿门，感谢你的祝福？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['noʊɪθ] [nɑːt] [wʌt] [ðaʊ] ['seɪɪst] .
**Because he knoweth not what thou sayest .**
因为 他 知道 不是 什么 你 萨耶斯特 .

因为他不知道你说什么。

[eɪ'menˌɑː'men] ... [ðə; ði] [ʌn'lɜːrnd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen] ['blesɪŋ] ,
**Amen ... The unlearned , not knowing that you are then blessing ,**
阿门 ... 这 未受过教育的 , 不是 会心 那 你 是 然后 祝福 ,

阿门……那些不识字的人，并不知道你正在祝福他们。

[wɪl] [nɑːt][biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ] ['seɪɪŋ] [eɪ'menˌɑː'men][tuː; tə][jʊr; jər] ['blesɪŋ]
**will not be qualified to join with you by saying Amen to your blessing**
将要 不是 是 合格的 到 加入 和 你 经过 说 阿门 到 你的 祝福
.
**:**
.

我将没有资格与你一同说“阿门”，接受你的祝福。

[ðə; ði][juːz][ɔːr][ə'bjuːs][ʌv; əv][streɪndʒ] [tʌŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [hɪr] [spiːks] ,
**The use or abuse of strange tongues , of which the apostle here speaks ,**
这 使用 或者 虐待 的 奇怪的 舌头 , 的 哪个 这 使徒 这里 说话 ,

使徒在此所说的滥用或误用方言，

[dʌz] [nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['pʌblɪk]['lɪtərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ( [ɪn] [wɪtʃ] [streɪndʒ] [tʌŋz] [wɜːr; wər]
**does not regard the public liturgy of the church , ( in which strange tongues were**
做 不是 看待 这 民众 礼仪 的 这 教会 , ( 在 哪个 奇怪的 舌头 是
['nevər] [juːst] ,
**never used ,**
绝不 用过的 ,

不考虑教会的公开礼拜仪式（在公开礼拜仪式中从未使用过外语），

) [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] [ 'kɔnfərənsis ] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] , [vɜːr] . - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] [wɪtʃ] ,
**) but certain conferences of the faithful , ver . 26 , etc . , in which ,**
) 但 肯定 会议 的 这 忠实 , 版本 . - , ETC . , 在 哪个 ,
['miːtɪŋ] [tə'geðər] ,
**meeting together ,**
会议 一起 ,

但某些信徒的会议（第26节等），在这些会议上，他们聚集在一起，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] ['veriəs] [mɪ'rækjələs] [gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
**they discovered to one another their various miraculous gifts of the Spirit ,**
他们 发现 到 一 其他 他们的 各种各样的 神奇 礼物 的 这 精神 ,
['kɑːmən] [ɪn] [ðoʊz] ['prɪmətɪv] [taɪmz] ;
**common in those primitive times ;**
常见的 在 那些 原始 时代 ;

他们彼此发现了对方所拥有的各种神奇的圣灵恩赐，这在原始时代很常见；

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [pri'fə:z] [ðæt] [ʌv; əv] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ]
**amongst** **which** **the** **apostle** **prefers** **that** **of** **prophesying** **before** **that** **of** **speaking**
在 哪个 这 使徒 偏好 那 的 预言 前 那 的 请讲
[streɪndʒ] [tʌŋz] ,
**strange** **tongues** **,**
奇怪的 舌头 ,

其中，使徒更倾向于预言，而不是说方言。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
**because** **it** **was** **more** **to** **the** **public** **edification** **.**
因为 它 曾是 更多的 到 这 民众 启迪 .

因为它更有利于公众的教育。

[wer] ['ɔ:lsoʊ][nɑ:t] , [ðæt] [ðə; ði] ['lætn] , [ju:st] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪtərdʒi] ,
**Where** **also** **not** **,** **that** **the** **Latin** **,** **used** **in** **our** **liturgy** **,**
在哪里 还 不是 , 那 这 拉丁 , 用过的 在 我们的 礼仪 ,

此外，我们礼拜仪式中使用的拉丁语也并非如此。

[ɪz][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ][ɔ:r] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] ,
**is** **so** **far** **from** **being** **a** **strange** **or** **unknown** **tongue** **,**
是 所以 远的 从 存在 一个 奇怪的 或者 未知 舌头 ,

它远非一种陌生或不为人知的语言。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][best] [noʊn] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . - : - .
**that** **it** **is** **perhaps** **the** **best** **known** **tongue** **in** **the** **world** **.** **14** **:** **17** **.**
那 它 是 也许 这 最好的 已知 舌头 在 这 世界 . - : - .

它或许是世界上最著名的语言。14:17。

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [ɪn'di:d] [gɪv] [θæŋks] [wel] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][nɑ:t]['edəˌfaɪd] . - : - .
**For** **thou** **indeed** **givest** **thanks** **well** **:** **but** **the** **other** **is** **not** **edified** **.** **14** **:** **18** **.**
为了 你 的确 给予 谢谢 出色地 : 但 这 其他 是 不是 受启发 . - : - .

因为你确实表达了美好的感谢；但其他人却没有得到造就。14:18

[aɪ] [θæŋk] [maɪ][gɑ:d][aɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [tʌŋz] . - : - .
**I** **thank** **my** **God** **I** **speak** **with** **all** **your** **tongues** **.** **14** **:** **19** **.**
我 感谢 我的 上帝 我 说话 和 全部 你的 舌头 . - : - .

我感谢我的神，我能说你们所有的方言。14:19

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [aɪ][hæd; həd]['rædər] [spi:k] [faɪv][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
**But** **in** **the** **church** **I** **had** **rather** **speak** **five** **words** **with** **my** **understanding** **,**
但 在 这 教会 我 有 相当 说话 五 字 和 我的 理解 ,

但在教堂里，我宁愿用我所理解的语言说五个字。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪn'strʌkt] ['ʌðər] ['ɔ:lsoʊ] : [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] . - : - .
**that** **I** **may** **instruct** **others** **also** **:** **than** **ten** **thousand** **words** **in** **a** **tongue** **.** **14** **:** **20** **.**
那 我 可能 指示 其他的 还 : 比 十 千 字 在 一个 舌头 . - : - .

好让我也能教导别人：胜过用方言说一万句话。14:20

['breðrən] , [du:][nɑ:t] [bɪ'kʌm] ['tʃɪldrən] [ɪn] [sens] .
**Brethren** **,** **do** **not** **become** **children** **in** **sense** **.**
弟兄们 , 做 不是 变得 孩子们 在 感觉 .

弟兄们，不要在思想上变成小孩子的样子。

[bʌt; bət][ɪn] ['mælɪs] [bi:; bi] ['tʃɪldrən] : [ænd; ənd][ɪn] [sens] [bi:; bi]['pɜ:rfɪkt] . - : - .
**But** **in** **malice** **be** **children** **:** **and** **in** **sense** **be** **perfect** **.** **14** **:** **21** **.**
但 在 恶意 是 孩子们 : 和 在 感觉 是 完美的 . - : - .

但在恶意上要像孩子一样，在理智上要完全。14:21

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] :
**In** **the** **law** **it** **is** **written** **:**
在 这 法律 它 是 书面 :

律法上写着：

[ɪn] ['ʌðər] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɪps][aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] ['piːp(ə)l] :

| In | other | tongues | and | other | lips | I | will | speak | to | this | people | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 舌头 | 和 | 其他 | 嘴唇 | 我 | 将要 | 说话 | 到 | 这 | 人们 | : |

我必用别的语言，用别的嘴唇对这百姓说话：

[ænd; ənd] ['niːðər] [soʊ] [wɪl] [ðeɪ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] . - : - .

| and | neither | so | will | they | hear | me | , | saith | the | Lord | . | 14 | : | 22 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 所以 | 将要 | 他们 | 听到 | 我 | , | 赛斯说 | 这 | 主 | . | - | : | - | . |

耶和华说：“他们也不会听我的。”14:22

['werfɔːr] [tʌŋz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] , [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːvɝz] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌʌnbi'liːvəz] :

| Wherefore | tongues | are | for | a | sign | , | not | to | believers | but | to | unbelievers | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 舌头 | 是 | 为了 | 一个 | 符号 | , | 不是 | 到 | 信徒 | 但 | 到 | 不信者 | : |

[bʌt; bət] ['prɔfisiz] ,

| but | prophecies | , |
|---|---|---|
| 但 | 预言 | , |

所以说方言不是给信徒的记号，而是给不信的人的记号；但预言，

[nɑːt][tuː; tə] [ˌʌnbi'liːvəz] [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'liːvɝz] . - : - .

| not | to | unbelievers | but | to | believers | . | 14 | : | 23 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 不信者 | 但 | 到 | 信徒 | . | - | : | - | . |

不是对不信的人，而是对信的人。14:23

[ɪf] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [kʌm] [tə'geðər] ['ɪntuː][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [spiːk] [wɪð; wɪθ]

| If | therefore | the | whole | church | come | together | into | one | place | , | and | all | speak | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | 这 | 所有的 | 教会 | 来 | 一起 | 进入 | 一 | 地方 | , | 和 | 全部 | 说话 | 和 |

[tʌŋz] ,

| tongues | , |
|---|---|
| 舌头 | , |

所以，如果全教会都聚集在一处，所有人都说方言，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌm] [ɪn] [ʌn'lɜːrnd] ['pɝːsənz][ɔːr]['ɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] , [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]

| and | there | come | in | unlearned | persons | or | infidels | , | will | they | not | say | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 来 | 在 | 未受过教育的 | 人 | 或者 | 异教徒 | , | 将要 | 他们 | 不是 | 说 | 那 | 你 |

[ɑːr; ər][mæd] ? - : - .

| are | mad | ? | 14 | : | 24 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 疯狂的 | ? | - | : | - | . |

那些没学问的人或不信教的人来了，他们岂不说你疯了吗？14:24

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] ['prɑːfəsaɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌm] [ɪn][wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɑːt][ɔːr][æn; ən] [ʌn'lɜːrnd]

| But | if | all | prophesy | , | and | there | come | in | one | that | believeth | not | or | an | unlearned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 全部 | 预言 | , | 和 | 那里 | 来 | 在 | 一 | 那 | 相信 | 不是 | 或者 | 一个 | 未受过教育的 |

['pɜːrs(ə)n] ,

| person | , |
|---|---|
| 人 | , |

但如果所有人都预言，而其中有一个不信的人，或是一个没有学问的人，

[hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ɔːl] : [hiː; hi][ɪz] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][ɔːl] . - : - .

| he | is | convinced | of | all | : | he | is | judged | of | all | . | 14 | : | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 确信 | 的 | 全部 | : | 他 | 是 | 评判 | 的 | 全部 | . | - | : | - | . |

他确信一切，他被一切审判。14:25

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [meɪd] ['mænɪfest] .

| The | secrets | of | his | heart | are | made | manifest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 的 | 他的 | 心 | 是 | 制成 | 显现 | . |

他内心深处的秘密显露出来。

[ænd; ənd][soʊ] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'dɔːr] [gɑːd] ,

| And | so | , | falling | down | on | his | face | , | he | will | adore | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 坠落 | 向下 | 在 | 他的 | 脸 | , | 他 | 将要 | 崇拜 | 上帝 | , |

于是，他将俯伏在地，敬拜上帝。

[ əˈfəːm ] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] . - : - .
**affirming that God is among you indeed . 14 : 26 .**
肯定 那 上帝 是 之中 你 的确 . - : - .

肯定上帝确实在你们中间。14:26

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , ['breðrən] ?
**How is it then , brethren ?**
如何 是 它 然后 , 弟兄们 ?

那么，弟兄们，情况如何呢?

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [təˈgeðər] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [hæθ] [ə; eɪ] [sɑːm] , [hæθ] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] ,
**When you come together , every one of you hath a psalm , hath a doctrine ,**
什么时候 你 来 一起 , 每一个 一 的 你 有 一个 诗篇 , 有 一个 教义 ,

你们聚会的时候，每个人都有一首诗篇，一个教义，

[hæθ] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [hæθ] [ə; eɪ] [tʌŋ] , [hæθ] [æn; ən][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] : [let] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn]
**hath a revelation , hath a tongue , hath an interpretation : let all things be done**
有 一个 启示 , 有 一个 舌头 , 有 一个 解释 : 让 全部 事物 是 完毕
[tuː; tə] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] . - : - .
**to edification . 14 : 27 .**
到 启迪 . - : - .

他有启示，有方言，有翻译；凡事都要造就人。14:27

[ɪf] ['eni] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] , [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][baɪ] [tuː] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][moʊst][baɪ] [θriː] ,
**If any speak with a tongue , let it be by two , or at the most by three ,**
如果 任何 说话 和 一个 舌头 , 让 它 是 经过 二 , 或者 在 这 最多 经过 三 ,

若有人说方言，最多只能有两个人，或者三个人。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] : [ænd; ənd][let][wʌn][ɪnˈtɜːrprət] . - : - .
**and in course : and let one interpret . 14 : 28 .**
和 在 课程 : 和 让 一 解释 . - : - .

在过程中：并让一个人来解释。14: 28。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ɪnˈtɜːrprətər] ,
**But if there be no interpreter ,**
但 如果 那里 是 不 翻译 ,

但如果没有翻译，

[let][hɪm; ɪm][hoʊld][hɪz; ɪz] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪmˈself][ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd]
**let him hold his peace in the church and speak to himself and to God**
让 他 抓住 他的 和平 在 这 教会 和 说话 到 他自己 和 到 上帝
. - : - .
**. 14 : 29 .**
. - : - .

让他闭口不言，在教会里自言自语，向神说话。14:29

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['prɔfits] [spiːk] , [tuː] [ɔːr] [θriː] : [ænd; ənd][let][ðə; ði][rest] [dʒʌdʒ] . - : - .
**And let the prophets speak , two or three : and let the rest judge . 14 : 30 .**
和 让 这 先知 说话 , 二 或者 三 : 和 让 这 休息 法官 . - : - .

让两三个先知发言，其余的人审判。14:30

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [biː; bi] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ['sɪtɪŋ] , [let][ðə; ði][fɜːrst][hoʊld][hɪz; ɪz] [piːs] .
**But if any thing be revealed to another sitting , let the first hold his peace .**
但 如果 任何 事物 是 揭晓 到 其他 坐着 , 让 这 第一的 抓住 他的 和平 .
- : - .
**14 : 31 .**
- : - .

但如果有什么事在另一次会议上被揭示出来，那么第一次会议的人就应该保持沉默。14:31

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] ['prɑːfəsaɪ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [lɜːrn] [ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [biː; bi]

| For | you | may | all | prophesy | , | one | by | one | , | that | all | may | learn | and | all | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 可能 | 全部 | 预言 | , | 一 | 经过 | 一 | , | 那 | 全部 | 可能 | 学习 | 和 | 全部 | 可能 | 是 |

[ɪg'zɔːtid] . - : - .

| exhorted | . | 14 | : | 32 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 劝勉 | . | - | : | - | . |

你们都可以一个一个地作先知讲道，好让大家都学习，让大家都得到劝勉。14:32

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['prɔfits] . - : - .

| And | the | spirits | of | the | prophets | are | subject | to | the | prophets | . | 14 | : | 33 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 烈酒 | 的 | 这 | 先知 | 是 | 主题 | 到 | 这 | 先知 | . | - | : | - | . |

先知的灵也服从先知。14:33

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz][nɑːt][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [dɪ'senʃn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [piːs] :

| For | God | is | not | the | God | of | dissension | , | but | of | peace | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 上帝 | 是 | 不是 | 这 | 上帝 | 的 | 纠纷 | , | 但 | 的 | 和平 | : |

因为神不是纷争的神，而是和平的神。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][aɪ] [tiːtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] . - : - .

| as | also | I | teach | in | all | the | churches | of | the | saints | . | 14 | : | 34 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 我 | 教 | 在 | 全部 | 这 | 教堂 | 的 | 这 | 圣徒 | . | - | : | - | . |

我也在所有圣徒的教会中教导他们。14:34

[let] ['wɪmɪn] [kiːp] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] :

| Let | women | keep | silence | in | the | churches | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 女性 | 保持 | 沉默 | 在 | 这 | 教堂 | : |

让妇女在教堂里保持沉默：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ]

| for | it | is | not | permitted | them | to | speak | but | to | be | subject | , | as | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 不是 | 允许 | 他们 | 到 | 说话 | 但 | 到 | 是 | 主题 | , | 作为 | 还 |

[ðə; ði] [lɔː] [seθ] . - : - .

| the | law | saith | . | 14 | : | 35 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 赛斯说 | . | - | : | - | . |

因为律法上说，他们不准说话，只准顺服。14:35

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] , [let][ðem; ðəm][æsk][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [æt; ət][hoʊm] .

| But | if | they | would | learn | anything | , | let | them | ask | their | husbands | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 会 | 学习 | 任何事物 | , | 让 | 他们 | 问 | 他们的 | 丈夫们 | 在 | 家 | . |

但如果她们想了解什么，就让她们去问问家里的丈夫吧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . - : - .

| For | it | is | a | shame | for | a | woman | to | speak | in | the | church | . | 14 | : | 36 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 一个 | 耻辱 | 为了 | 一个 | 女士 | 到 | 说话 | 在 | 这 | 教会 | . | - | : | - | . |

因为女人在教会中说话是可耻的。14:36

[ɔːr][dɪd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

| Or | did | the | word | of | God | come | out | from | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做过 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | 来 | 出去 | 从 | 你 | ? |

还是说，神的话语是从你口中发出的?

[ɔːr] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ? - : - .

| Or | came | it | only | unto | you | ? | 14 | : | 37 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 来了 | 它 | 仅有的 | 到 | 你 | ? | - | : | - | . |

还是只有你才得到了？ 14:37

[ɪf] ['eni] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɔːr]['spɪrɪtʃuəl] ,

| If | any | seem | to | be | a | prophet | or | spiritual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 先知 | 或者 | 精神 | , |

如果有人看起来像是先知或灵媒，

[let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**let** **him** **know** **the** **things** **that** **I** **write** **to** **you** **,**
让 他 知道 这 事物 那 我 写 到 你 ,

请将我写给你的事情告诉他。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] . - : - .
**that** **they** **are** **the** **commandments** **of** **the** **Lord** **.** **14** **:** **38** **.**
那 他们 是 这 诫命 的 这 主 . - : - .

因为它们是耶和华的诫命。14:38

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni][mæn] [noʊ] [nɑːt] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [noʊn] . - : - .
**But** **if** **any** **man** **know** **not** **,** **he** **shall** **not** **be** **known** **.** **14** **:** **39** **.**
但 如果 任何 男人 知道 不是 , 他 将 不是 是 已知 . - : - .

但若有人不知道，他就不会被人知道。14:39

['werfɔːr] , ['breðrən] , [biː; bi] ['zeləs] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] : [ænd; ənd][fər'bɪd][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]
**Wherefore** **,** **brethren** **,** **be** **zealous** **to** **prophesy** **:** **and** **forbid** **not** **to** **speak** **with**
因此 , 弟兄们 , 是 热心 到 预言 : 和 禁止 不是 到 说话 和
[tʌŋz] . - : - .
**tongues** **.** **14** **:** **40** **.**
舌头 . - : - .

所以弟兄们，你们要热心作先知讲道，也不要禁止说方言。14:40

[bʌt; bət][let][ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] ['diːsntli] [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər] .
**But** **let** **all** **things** **be** **done** **decently** **and** **according** **to** **order** **.**
但 让 全部 事物 是 完毕 体面地 和 根据 到 命令 .

但凡事都要规规矩矩地按着次序去做。

[wʌn] [ kə'rinθiənz ] ['tʃæptər] -
**1** **Corinthians** **Chapter** **15**
1 哥林多前书 章 -

哥林多前书第十五章

['kraɪsts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['aʊərz] .
**Christ's** **resurrection** **and** **ours** **.**
基督的 复活 和 我们的 .

基督的复活和我们的复活。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] . - : [wʌn] .
**The** **manner** **of** **our** **resurrection** **.** **15** **:** **1** **.**
这 方式 的 我们的 复活 . - : 1 .

我们复活的方式。15:1.

[naʊ] [aɪ] [meɪk] [noʊn] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , ['breðrən] , [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [priːtʃt] [tuː; tə][juː; jʊ]
**Now** **I** **make** **known** **unto** **you** **,** **brethren** **,** **the** **gospel** **which** **I** **preached** **to** **you**
现在 我 制作 已知 到 你 , 弟兄们 , 这 福音 哪个 我 布道 到 你
,
**,**
,

弟兄们，现在我把先前传给你们的福音告诉你们。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [wer'ɪn] [juː; jʊ][stænd] . - : [ˌtuː'tuː] .
**which** **also** **you** **have** **received** **and** **wherein** **you** **stand** **.** **15** **:** **2** **.**
哪个 还 你 有 已收到 和 其中 你 站立 . - : 2 .

你们也已领受了，并且你们也站在这里。15:2.

[baɪ] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪvd] , [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][fæst]['æftər] [wʌt] ['mænər] [aɪ] [priːtʃt]
**By** **which** **also** **you** **are** **saved** **,** **if** **you** **hold** **fast** **after** **what** **manner** **I** **preached**
经过 哪个 还 你 是 已保存 , 如果 你 抓住 快速地 后 什么 方式 我 布道
['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,
**unto** **you** **,**
到 你 ,

你们若遵守我所传给你们的，就必因此得救。

[ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi'li:vd] [ɪn][veɪn] . - : [θri:] .
**unless** **you** **have** **believed** **in** **vain** **.** **15** **:** **3** **.**
除非 你 有 相信 在 徒劳 . - : 3 .

除非你们的信仰是徒然的。15:3

[fɔ:r; fər][aɪ] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [wɪtʃ] [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:vd] :
**For** **I** **delivered** **unto** **you** **first** **of** **all** **,** **which** **I** **also** **received** **:**
为了 我 发表 到 你 第一的 的 全部 , 哪个 我 还 已收到 :

我当日所领受又传给你们的，第一要紧的就是：

[haʊ] [ðæt] [kraɪst] [daɪd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] : - : [fɔ:r] .
**how** **that** **Christ** **died** **for** **our** **sins** **,** **according** **to** **the** **scriptures** **:** **15** **:** **4** **.**
如何 那 基督 死亡 为了 我们的 罪孽 , 根据 到 这 经文 : - : 4 .

经上说，基督为我们的罪死了：15:4。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] : [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][roʊz] [ə'gen] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
**And** **that** **he** **was** **buried** **:** **and** **that** **he** **rose** **again** **according** **to** **the**
和 那 他 曾是 埋葬 : 和 那 他 玫瑰 再次 根据 到 这
['skrɪptʃər] : - : [faɪv] .
**scriptures** **:** **15** **:** **5** **.**
经文 : - : 5 .

他被埋葬了；并且他按照圣经所说复活了。15:5

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [baɪ] ['sɛfəz] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] . - : [sɪks] .
**And** **that** **he** **was** **seen** **by** **Cephas** **,** **and** **after** **that** **by** **the** **eleven** **.** **15** **:** **6** **.**
和 那 他 曾是 已见 经过 头足类 , 和 后 那 经过 这 十一 . - : 6 .

并且他被矶法看见了，之后又被十一位使徒看见了。15:6

[ðen] [wʌz; wəz][hi:; hi] [si:n] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['breðrən] [æt; ət][wʌns] :
**Then** **was** **he** **seen** **by** **more** **than** **five** **hundred** **brethren** **at** **once** **:**
然后 曾是 他 已见 经过 更多的 比 五 百 弟兄们 在 一次 :

随后，五百多位弟兄同时见到了他：

[ʌv; əv] [hu:m] ['meni] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər]['fɔ:lən] [ə'sli:p] . - :
**of** **whom** **many** **remain** **until** **this** **present** **,** **and** **some** **are** **fallen** **asleep** **.** **15** **:**
['sɛvən] .
**7** **.**
7 .

其中许多人至今仍然活着，有些人已经睡了。15:7

['æftər] [ðæt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [baɪ][dʒeɪmz] : [ðen] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] . - : [eɪt] .
**After** **that** **,** **he** **was** **seen** **by** **James** **:** **then** **by** **all** **the** **apostles** **.** **15** **:** **8** **.**
后 那 , 他 曾是 已见 经过 詹姆斯 : 然后 经过 全部 这 使徒 . - : 8 .

此后，他被雅各看见，然后被所有使徒看见。15:8

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] ['ɔ:lsoʊ][baɪ][ˌem 'i:] ,
**And** **last** **of** **all** **,** **he** **was** **seen** **also** **by** **me** **,**
和 最后的 的 全部 , 他 曾是 已见 还 经过 我 ,

最后，我也看到了他。

[æz; əz][baɪ][wʌn][bɔ:rn][aʊt][ʌv; əv] [du:] [taɪn] . - : [naɪn] .
**as** **by** **one** **born** **out** **of** **due** **tine** **.** **15** **:** **9** **.**
作为 经过 一 出生 出去 的 到期的 蒂恩 . - : 9 .

如同未按时出生的人。15:9。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [hu:] [ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld]
**For** **I** **am** **the** **least** **of** **the** **apostles** **,** **who** **am** **not** **worthy** **to** **be** **called**
为了 我 是 这 至少 的 这 使徒 , WHO 是 不是 值得 到 是 称为
[æn; ən] [ə'pɑ:sl] ,
**an** **apostle** **,**
一个 使徒 ,

因为我是使徒中最小的，不配称为使徒。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['pəːsikjuːtid] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] . - : - .

| because | I | persecuted | the | church | of | God | . | 15 | : | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 受迫害 | 这 | 教会 | 的 | 上帝 | . | - | : | - | . |

因为我迫害了神的教会。15:10

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| But | by | the | grace | of | God | , | I | am | what | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 优雅 | 的 | 上帝 | , | 我 | 是 | 什么 | 我 | 是 | . |

但蒙上帝恩典，我才成为今天的我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn][ˌem 'iː] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [vɔɪd] :

| And | his | grace | in | me | hath | not | been | void | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 优雅 | 在 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 空白 | : |

他赐给我的恩典从未落空：

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] [mɔːr] [əˈbʌndəntli] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðeɪ] .

| but | I | have | laboured | more | abundantly | than | all | they | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 辛勤劳作 | 更多的 | 大量 | 比 | 全部 | 他们 | . |

但我比他们所有人都更加辛勤劳作。

[jet] [nɑːt][aɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] : - : - .

| Yet | not | I | , | but | the | grace | of | God | with | me | : | 15 | : | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不是 | 我 | , | 但 | 这 | 优雅 | 的 | 上帝 | 和 | 我 | : | - | : | - | . |

然而，不是我，乃是神的恩典与我同在。15:11

[fɔːr; fər] ['weðər] [aɪ][ɔːr] [ðeɪ] , [soʊ][wiː; wi] [priːtʃ] : [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [biˈliːvd] . - : - .

| For | whether | I | or | they | , | so | we | preach | : | and | so | you | have | believed | . | 15 | : | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 无论 | 我 | 或者 | 他们 | , | 所以 | 我们 | 布道 | : | 和 | 所以 | 你 | 有 | 相信 | . | - | : | - | . |

无论是我还是他们，我们都这样传道；你们也这样信了。15:12

[naʊ] [ɪf] [kraɪst] [biː; bi] [priːtʃt] , [ðæt] [hiː; hi][əˈroʊz] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

| Now | if | Christ | be | preached | , | that | he | arose | again | from | the | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 基督 | 是 | 布道 | , | 那 | 他 | 出现 | 再次 | 从 | 这 | 死的 | , |

既然基督已经从死里复活，

[haʊ] [duː][sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ? - : -

| how | do | some | among | you | say | that | there | is | no | resurrection | of | the | dead | ? | 15 | : | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 一些 | 之中 | 你 | 说 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 复活 | 的 | 这 | 死的 | ? | - | : | - |

.

:

.

你们中间怎么有人说死人没有复活呢？15:13

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ðen] [kraɪst] [ɪz][nɑːt] ['rɪzn] [əˈgen] . -

| But | if | there | be | no | resurrection | of | the | dead | , | then | Christ | is | not | risen | again | . | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 那里 | 是 | 不 | 复活 | 的 | 这 | 死的 | , | 然后 | 基督 | 是 | 不是 | 升起 | 再次 | . | - |

: - .

: 14 .

: - .

但如果没有死人复活，基督也就没有复活。15:14

[ænd; ənd] [ɪf] [kraɪst] [biː; bi][nɑːt] ['rɪzn] [əˈgen] , [ðen] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['priːtʃɪŋ] [veɪn] :

| And | if | Christ | be | not | risen | again | , | then | is | our | preaching | vain | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 基督 | 是 | 不是 | 升起 | 再次 | , | 然后 | 是 | 我们的 | 布道 | 徒劳 | : |

如果基督没有复活，那么我们的传道就是徒劳的。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][veɪn] . - : - .

| and | your | faith | is | also | vain | . | 15 | : | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 信仰 | 是 | 还 | 徒劳 | . | - | : | - | . |

你们的信仰也是徒然的。15:15

[jeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [faʊnd] [fɔːls] ['witnisiz] [ʌv; əv][gɑːd] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv]

| Yea | , | and | we | are | found | false | witnesses | of | God | : | because | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 和 | 我们 | 是 | 成立 | 错误的 | 证人 | 的 | 上帝 | : | 因为 | 我们 | 有 |

['gɪv(ə)n]['testɪmoʊni] [ə'genst] [gɑːd] ,

| given | testimony | against | God | , |
|---|---|---|---|---|
| 给定 | 见证 | 反对 | 上帝 | , |

是的，我们也被发现是假见证人，因为我们作证反对上帝。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [reɪzd] [ʌp] [kraɪst] , [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [reɪzd] [ʌp] ,

| that | he | hath | raised | up | Christ | , | whom | he | hath | not | raised | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 提高 | 向上 | 基督 | , | 谁 | 他 | 有 | 不是 | 提高 | 向上 | , |

他竟使基督复活了，而基督并非他所未曾复活的。

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [raɪz][nɑːt] [ə'gen] . - : - .

| if | the | dead | rise | not | again | . | 15 | : | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 死的 | 上升 | 不是 | 再次 | . | - | : | - | . |

如果死人不再复活。15:16

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [raɪz][nɑːt] [ə'gen] , ['niːðər] [ɪz] [kraɪst] ['rɪzn] [ə'gen] . - : - .

| For | if | the | dead | rise | not | again | , | neither | is | Christ | risen | again | . | 15 | : | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 这 | 死的 | 上升 | 不是 | 再次 | , | 两者都不 | 是 | 基督 | 升起 | 再次 | . | - | : | - | . |

如果死人不复活，基督也就没有复活。15:17

[ænd; ənd] [ɪf] [kraɪst] [biː; bi][nɑːt] ['rɪzn] [ə'gen] , [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪz][veɪn] :

| And | if | Christ | be | not | risen | again | , | your | faith | is | vain | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 基督 | 是 | 不是 | 升起 | 再次 | , | 你的 | 信仰 | 是 | 徒劳 | : |

如果基督没有复活，你们的信仰就是徒劳的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jet] [ɪn][jʊr; jər][sɪnz] . - : - .

| for | you | are | yet | in | your | sins | . | 15 | : | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 是 | 然而 | 在 | 你的 | 罪孽 | . | - | : | - | . |

因为你仍在罪中。15:18

[ðen] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɑːr; ər]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn] [kraɪst] [ɑːr; ər] ['perɪʃt] . - : - .

| Then | they | also | that | are | fallen | asleep | in | Christ | are | perished | . | 15 | : | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 还 | 那 | 是 | 倒下 | 睡着了 | 在 | 基督 | 是 | 遇难 | . | - | : | - | . |

这样，那些在基督里睡了的人也灭亡了。15:19

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [laɪf]['oʊnli][wiː; wi][hæv; həv][hoʊp][ɪn] [kraɪst] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] [men] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l]

| If | in | this | life | only | we | have | hope | in | Christ | , | we | are | of | all | men | most | miserable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 在 | 这 | 生活 | 仅有的 | 我们 | 有 | 希望 | 在 | 基督 | , | 我们 | 是 | 的 | 全部 | 男人 | 最多 | 悲惨的 |

. - : - .

| . | 15 | : | 20 | . |
|---|---|---|---|---|
| . | - | : | - | . |

如果我们只在今生有盼望，那我们比所有人都更可怜。15:20

[bʌt; bət] [naʊ] [kraɪst] [ɪz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ðə; ði]['fɜːrstˌfruːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sliːp] :

| But | now | Christ | is | risen | from | the | dead | , | the | firstfruits | of | them | that | sleep | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 基督 | 是 | 升起 | 从 | 这 | 死的 | , | 这 | 初熟的果实 | 的 | 他们 | 那 | 睡觉 | : |

- : - .

| 15 | : | 21 | . |
|---|---|---|---|
| - | : | - | . |

但现在基督已经从死里复活，成为睡了之人初熟的果子。15:21

[fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [deθ] : [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

| For | by | a | man | came | death | : | and | by | a | man | the | resurrection | of | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 一个 | 男人 | 来了 | 死亡 | : | 和 | 经过 | 一个 | 男人 | 这 | 复活 | 的 | 这 | 死的 | . |

- : - .

| 15 | : | 22 | . |
|---|---|---|---|
| - | : | - | . |

因为死亡是因一人而来，死人复活也是因一人而来。15:22

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn]['ædəm][ɔ:l][daɪ] , [soʊ]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [kraɪst] [ɔ:l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [ə'laɪv] . - : - .

| And | as | in | Adam | all | die | , | so | also | in | Christ | all | shall | be | made | alive | . | 15 | : | 23 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 在 | 亚当 | 全部 | 死 | , | 所以 | 还 | 在 | 基督 | 全部 | 将 | 是 | 制成 | 活 | . | - | : | - | . |

正如在亚当里众人都死了一样，照样，在基督里众人也都要复活。15:23

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔ:rdər] : [ðə; ði]['fɜ:rstˌfru:ts] , [kraɪst] : [ðen] [ðeɪ] [ðæt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]

| But | every | one | in | his | own | order | : | the | firstfruits | , | Christ | : | then | they | that | are | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 一 | 在 | 他的 | 自己的 | 命令 | : | 这 | 初熟的果实 | , | 基督 | : | 然后 | 他们 | 那 | 是 | 的 |

[kraɪst] ,

| Christ | , |
|---|---|
| 基督 | , |

但各人都是按着自己的次序：初熟的果子是基督；然后是那些属基督的人，

[hu:] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] . - : - .

| who | have | believed | in | his | coming | . | 15 | : | 24 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 相信 | 在 | 他的 | 未来 | . | - | : | - | . |

那些相信他来临的人。15:24

['æftərwərdz] [ðə; ði][end] : [wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tu:; tə][gɑ:d]

| Afterwards | the | end | : | when | he | shall | have | delivered | up | the | kingdom | to | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 结尾 | : | 什么时候 | 他 | 将 | 有 | 发表 | 向上 | 这 | 王国 | 到 | 上帝 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] :

| and | the | Father | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 父亲 | : |

之后便是末日：当他将国度交还给父神的时候：

[wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə] [nɔ:t] [ɔ:l][ˌprɪnsɪ'pæləti][ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd]

| when | he | shall | have | brought | to | nought | all | principality | and | power | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 将 | 有 | 带来 | 到 | 零 | 全部 | 公国 | 和 | 力量 | 和 |

['vɜ:rtʃu:] . - : - .

| virtue | . | 15 | : | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 美德 | . | - | : | - | . |

当他把一切执政的、掌权的、有能的、有德行都化为乌有的时候。15:25

[fɔ:r; fər][hi:; hi][mʌst; məst] [reɪn] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [hæθ] [pʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [fi:t] . - :

| For | he | must | reign | , | until | he | hath | put | all | his | enemies | under | his | feet | . | 15 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 必须 | 在位 | , | 直到 | 他 | 有 | 放 | 全部 | 他的 | 敌人 | 在下面 | 他的 | 脚 | . | - | : |

- .

| 26 | . |
|---|---|
| - | . |

因为他必须作王，直到他把所有的仇敌都放在他的脚下。15:26

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] , [deθ] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [læst] : [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hæθ] [pʊt] [ɔ:l] [θɪŋz]

| And | the | enemy | , | death | , | shall | be | destroyed | last | : | For | he | hath | put | all | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 敌人 | , | 死亡 | , | 将 | 是 | 损毁 | 最后的 | : | 为了 | 他 | 有 | 放 | 全部 | 事物 |

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

| under | his | feet | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 脚 | . |

最后，仇敌死亡必被毁灭，因为他已经把万物都放在他的脚下。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [hi:; hi] [seθ] : - : - .

| And | whereas | he | saith | : | 15 | : | 27 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 赛斯说 | : | - | : | - | . |

而他却说：15: 27。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][pʊt] ['ʌndər][hɪm; ɪm] ; [ʌn'daʊtɪdli] , [hi:; hi][ɪz] [ɪk'septɪd] , [hu:] [pʊt][ɔ:l] [θɪŋz]

| All | things | are | put | under | him | ; | undoubtedly | , | he | is | excepted | , | who | put | all | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | 是 | 放 | 在下面 | 他 | ; | 无疑 | , | 他 | 是 | 例外 | , | WHO | 放 | 全部 | 事物 |

['ʌndər][hɪm; ɪm] . - : - .

| under | him | . | 15 | : | 28 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他 | . | - | : | - | . |

万物都归他管辖；毫无疑问，唯有他自己例外，因为他使万物归他管辖。15:28

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [səb'du:d] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] ,

| **And** | **when** | **all** | **things** | **shall** | **be** | **subdued** | **unto** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候全部 | | 事物 | 将 | 是 | 低沉的 | 到 | 他 | , |

当万物都臣服于他的时候，

[ðen] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['ɔ:lsoʊ] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['sʌbdʒekt]['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [pʊt] [ɔ:l] [θɪŋz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

| **then** | **the** | **Son** | **also** | **himself** | **shall** | **be** | **subject** | **unto** | **him** | **that** | **put** | **all** | **things** | **under** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 儿子 | 还 | 他自己 | 将 | 是 | 主题 | 到 | 他 | 那 | 放 | 全部 | 事物 | 在下面 | 他 | , |

那时，子也要自己服从那叫万物服从他的。

[ðæt] [gɑ:d] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] .

| **that** | **God** | **may** | **be** | **all** | **in** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 上帝 | 可能 | 是 | 全部 | 在 | 全部 | . |

愿上帝成为一切的一切。

[ðə; ðɪ] [sʌn] ['ɔ:lsoʊ] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['sʌbdʒekt]['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] ... [ðæt] [ɪz] ,

| **The** | **Son** | **also** | **himself** | **shall** | **be** | **subject** | **unto** | **him** | **...** | **That** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 还 | 他自己 | 将 | 是 | 主题 | 到 | 他 | ... | 那 | 是 | , |

子也要顺服他.....也就是说，

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪl] [bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hju:mən]['neɪtʃər] ,

| **the** | **Son** | **will** | **be** | **subject** | **to** | **the** | **Father** | **,** | **according** | **to** | **his** | **human** | **nature** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 将要 | 是 | 主题 | 到 | 这 | 父亲 | , | 根据 | 到 | 他的 | 人类 | 自然 | , |

圣子将按着他的人性顺服圣父。

['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;

| **even** | **after** | **the** | **general** | **resurrection** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 这 | 一般的 | 复活 | ; |

即使在普遍复活之后；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mɪstɪkl] ['bɑ:di][ʌv; əv] [kraɪst] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli]['sʌbdʒekt][tu:; tə][gɑ:d] ,

| **and** | **also** | **the** | **whole** | **mystical** | **body** | **of** | **Christ** | **will** | **be** | **entirely** | **subject** | **to** | **God** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 这 | 所有的 | 神秘 | 身体 | 的 | 基督 | 将要 | 是 | 完全 | 主题 | 到 | 上帝 | , |

此外，基督的整个奥秘身体也将完全服从上帝。

[əu'beiŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [θɪŋ] . - : - .

| **obeying** | **him** | **in** | **every** | **thing** | **.** | **15** | **:** | **29** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服从 | 他 | 在 | 每一个 | 事物 | . | - | : | - | . |

凡事都听从他。15:29

['ʌðərwaɪz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [du:] [ðæt] [ɑ:r; ər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ded] ,

| **Otherwise** | **,** | **what** | **shall** | **they** | **do** | **that** | **are** | **baptized** | **for** | **the** | **dead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | 什么 | 将 | 他们 | 做 | 那 | 是 | 受洗 | 为了 | 这 | 死的 | , |

否则，那些为死人受洗的人该怎么办呢?

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ded] [raɪz][nɑ:t] [ə'gen] [æt; ət][ɔ:l] ?

| **if** | **the** | **dead** | **rise** | **not** | **again** | **at** | **all** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 死的 | 上升 | 不是 | 再次 | 在 | 全部 | ? |

如果死者根本不会复活呢?

[waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðen] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?

| **Why** | **are** | **they** | **then** | **baptized** | **for** | **them** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 他们 | 然后 | 受洗 | 为了 | 他们 | ? |

那么，他们为什么要接受洗礼呢?

[ðæt] [ɑːr; ər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] … [sʌm; səm] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [hɪr] [ə'luːdz]
**That** 那 **are** 是 **baptized** 受洗 **for** 为了 **the** 这 **dead** 死的 **…** … **Some** 一些 **think** 思考 **the** 这 **apostle** 使徒 **here** 这里 **alludes** 暗示
[tuː; tə][ə; eɪ]['serəmoʊni] [ðen] [ɪn][juːz] ;
**to** 到 **a** 一个 **ceremony** 仪式 **then** 然后 **in** 在 **use** 使用 **;**

为死人受洗的人……有人认为使徒在这里指的是当时正在使用的一种仪式；

[bʌt; bət] ['ʌðər] , [mɔːr] ['prɑːbəbli] , [tuː; tə][ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃl] ['leɪbər] ,
**but** 但 **others** 其他的 **,** , **more** 更多的 **probably** 大概 **,** , **to** 到 **the** 这 **prayers** 祈祷 **and** 和 **penitential** 忏悔 **labours** 劳动 **,** ,

但其他人，更有可能是出于祈祷和忏悔的劳作。

[pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [dɪ'pɑːrtɪd] ;
**performed** 执行 **by** 经过 **the** 这 **primitive** 原始 **Christians** 基督徒 **for** 为了 **the** 这 **souls** 灵魂 **of** 的 **the** 这 **faithful** 忠实 **departed** 已离开 **;** ;

早期基督徒为已故信徒的灵魂举行的仪式；

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv] [ə'flɪkʃənz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ˌʌndər'gɑːn] [fɔːr; fər] ['sɪnərz]
**or** 或者 **to** 到 **the** 这 **baptism** 洗礼 **of** 的 **afflictions** 苦难 **and** 和 **sufferings** 苦难 **undergone** 经历 **for** 为了 **sinners** 罪人
['spɪrɪtʃuəli] [ded] . - : - .
**spiritually** 精神层面 **dead** 死的 **.** . **15** - **:** : **30** . .

或为灵性死亡的罪人所受的苦难和痛苦的洗礼。15:30

[waɪ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn]['deɪndʒər] ['evri] ['aʊər] ? - : - .
**Why** 为什么 **also** 还 **are** 是 **we** 我们 **in** 在 **danger** 危险 **every** 每一个 **hour** 小时 **?** ? **15** - **:** : **31** . .

为什么我们每时每刻都处于危险之中？15:31

[aɪ][daɪ] ['deɪli] , [aɪ]['proʊtest][baɪ][jʊr; jər]['glɔːri] , ['breðrən] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]
**I** 我 **die** 死 **daily** 日常的 **,** , **I** 我 **protest** 反对 **by** 经过 **your** 你的 **glory** 荣耀 **,** , **brethren** 弟兄们 **,** , **which** 哪个 **I** 我 **have** 有 **in** 在 **Christ** 基督 **Jesus** 耶稣
['aʊər; ɑːr][lɔːrd] . - : - .
**our** 我们的 **Lord** 主 **.** . **15** - **:** : **32** . .

我天天垂死挣扎，弟兄们，我指着你们的荣耀，就是我在我们的主基督耶稣里所拥有的荣耀，来抗议。15:32

[ɪf] ( [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][mæn] ) [aɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [biːsts] [æt; ət] ['efɪsəs] , [wʌt] [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː]
**If** 如果 **(** ( **according** 根据 **to** 到 **man** 男人 **)** ) **I** 我 **fought** 战斗 **with** 和 **beasts** 野兽 **at** 在 **Ephesus** 以弗所 **,** , **what** 什么 **doth** 确实 **it** 它
['prɑːfɪt][ˌem 'iː] ,
**profit** 利润 **me** 我 **,** ,

如果（按照人的说法）我在以弗所与野兽搏斗，这对我有什么好处呢?

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [raɪz][nɑːt][ə'gen] ?
**if** 如果 **the** 这 **dead** 死的 **rise** 上升 **not** 不是 **again** 再次 **?** ?

如果死者不再复活呢?

[let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [fɔːr; fər][tuː; tə] ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
**Let** 让 **us** 我们 **eat** 吃 **and** 和 **drink** 喝 **,** , **for** 为了 **to** 到 **morrow** 明天 **we** 我们 **shall** 将 **die** 死 **.** .

让我们吃喝吧，因为明天我们就要死了。

[let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] … [ðæt] [ɪz] ,
**Let** 让 **us** 我们 **eat** 吃 **and** 和 **drink** 喝 **,** , **etc** ETC **…** … **That** 那 **is** 是 **,** ,

让我们吃喝玩乐等等……也就是说，

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

| if | we | did | not | believe | that | we | were | to | rise | again | from | the | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 做过 | 不是 | 相信 | 那 | 我们 | 是 | 到 | 上升 | 再次 | 从 | 这 | 死的 | , |

如果我们不相信自己会从死里复活，

[wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv][laɪk][ðə; ði][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][ænd; ənd] ['wɪkɪd] , [huː] [hæv; həv][noʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]

| we | might | live | like | the | impious | and | wicked | , | who | have | no | belief | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 居住 | 喜欢 | 这 | 不敬 | 和 | 邪恶 | , | WHO | 有 | 不 | 信仰 | 在 | 这 |

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] . - : - .

| resurrection | . | 15 | : | 33 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 复活 | . | - | : | - | . |

我们或许会像那些不信复活的邪恶之人一样生活。15:33

[biː; bi][nɑːt] [siˈdjuːst] : ['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænərz] . - : - .

| Be | not | seduced | : | Evil | communications | corrupt | good | manners | . | 15 | : | 34 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 被诱惑 | : | 邪恶的 | 通讯 | 腐败 | 好的 | 礼仪 | . | - | : | - | . |

不要被诱惑：邪恶的交流会败坏良好的品德。15:34

[ə'weɪk] , [jiː; ji][dʒʌst] , [ænd; ənd][sɪn][nɑːt] .

| Awake | , | ye | just | , | and | sin | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒 | , | 是的 | 只是 | , | 和 | 罪 | 不是 | . |

义人啊，醒来吧，不要犯罪。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .

| For | some | have | not | the | knowledge | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 有 | 不是 | 这 | 知识 | 的 | 上帝 | . |

因为有些人不认识神。

[aɪ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ʃeɪm] . - : - .

| I | speak | it | to | your | shame | . | 15 | : | 35 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说话 | 它 | 到 | 你的 | 耻辱 | . | - | : | - | . |

我告诉你，这是让你羞愧的事。15:35。

[bʌt; bət][sʌm; səm][mæn] [wɪl] [seɪ] : [haʊ] [duː][ðə; ði] [ded] [raɪz] [ə'gen] ?

| But | some | man | will | say | : | How | do | the | dead | rise | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 男人 | 将要 | 说 | : | 如何 | 做 | 这 | 死的 | 上升 | 再次 | ? |

但有人会问：死人如何复活?

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]['bɑːdi][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kʌm] ? - : - .

| Or | with | what | manner | of | body | shall | they | come | ? | 15 | : | 36 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 什么 | 方式 | 的 | 身体 | 将 | 他们 | 来 | ? | - | : | - | . |

他们要以怎样的身体来呢？15:36

['sensləs] [mæn] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [səu] [ɪz][nɑːt] ['kwɪkənd] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][daɪ][fɜːrst] . - : - .

| Senseless | man | , | that | which | thou | sowest | is | not | quickened | , | except | it | die | first | . | 15 | : | 37 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无意义的 | 男人 | , | 那 | 哪个 | 你 | 西南 | 是 | 不是 | 加速 | , | 除了 | 它 | 死 | 第一的 | . | - | : | - | . |

无知的人哪，你所种的，若不先死，就不能生根发芽。15:37

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [səu] , [ðaʊ] [səu] [nɑːt][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] :

| And | that | which | thou | sowest | , | thou | sowest | not | the | body | that | shall | be | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 哪个 | 你 | 西南 | , | 你 | 西南 | 不是 | 这 | 身体 | 那 | 将 | 是 | : |

你所播种的，并非你将要成形的身体。

[bʌt; bət] [ber] [greɪn] , [æz; əz][ʌv; əv] [wiːt] , [ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rest] . - : - .

| but | bare | grain | , | as | of | wheat | , | or | of | some | of | the | rest | . | 15 | : | 38 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 裸 | 粮食 | , | 作为 | 的 | 小麦 | , | 或者 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 休息 | . | - | : | - | . |

但裸露的谷粒，如小麦，或其余的某些谷粒。15:38。

[bʌt; bət][gɑːd] ['gɪvɛθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɑːdi][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] : [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [siːd] [ɪts]['prɑːpər]
**But** 但 **God** 上帝 **giveth** 给予 **it** 它 **a** 一个 **body** 身体 **as** 作为 **he** 他 **will** 将要 **:** : **and** 和 **to** 到 **every** 每一个 **seed** 种子 **its** 它是 **proper** 恰当的
['bɑːdi] . - : - .
**body** 身体 **.** . **15** - **:** : **39** - **.** .

但神随己意给种子赐形状，给每一种种子赐形状。15:39

[ɔːl] [fleʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] [fleʃ] : [bʌt; bət][wʌn][ɪz][ðə; ðɪ] [fleʃ] [ʌv; əv][men] ,
**All** 全部 **flesh** 肉 **is** 是 **not** 不是 **the** 这 **same** 相同的 **flesh** 肉 **:** : **but** 但 **one** 一 **is** 是 **the** 这 **flesh** 肉 **of** 的 **men** 男人 **,** ,

凡肉体都不一样，但人的肉体却只有一个。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [biːsts] , ['ʌðər] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] . - : - .
**another** 其他 **of** 的 **beasts** 野兽 **,** , **other** 其他 **of** 的 **birds** 鸟类 **,** , **another** 其他 **of** 的 **fishes** 鱼 **.** . **15** - **:** : **40** - **.** .

又有走兽，又有飞鸟，又有鱼类。15:40。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bɑːdɪz] [sə'lestʃ(ə)l][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [tə'restriəl] : [bʌt; bət] , [wʌn][ɪz][ðə; ðɪ]['glɔːri]
**And** 和 **there** 那里 **are** 是 **bodies** 身体 **celestial** 天体 **and** 和 **bodies** 身体 **terrestrial** 陆地 **:** : **but** 但 **,** , **one** 一 **is** 是 **the** 这 **glory** 荣耀
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'lestʃ(ə)l] ,
**of** 的 **the** 这 **celestial** 天体 **,** ,

有天上的物体，也有地上的物体；但是，其中之一是天上的荣耀，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tə'restriəl] . - : - .
**and** 和 **another** 其他 **of** 的 **the** 这 **terrestrial** 陆地 **.** . **15** - **:** : **41** - **.** .

以及另一个陆地生物。15:41。

[wʌn][ɪz][ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] , [ə'nʌðər] [ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] ,
**One** 一 **is** 是 **the** 这 **glory** 荣耀 **of** 的 **the** 这 **sun** 太阳 **,** , **another** 其他 **the** 这 **glory** 荣耀 **of** 的 **the** 这 **moon** 月亮 **,** ,

一个是太阳的光辉，另一个是月亮的光辉。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːrz] .
**and** 和 **another** 其他 **the** 这 **glory** 荣耀 **of** 的 **the** 这 **stars** 明星 **.** .

还有人赞叹星辰的荣光。

[fɔːr; fər][stɑːr] [frʌm; frəm][stɑːr][ɪn]['glɔːri] . - : - .
**For** 为了 **star** 星星 **differeth** 不同 **from** 从 **star** 星星 **in** 在 **glory** 荣耀 **.** . **15** - **:** : **42** - **.** .

因为星与星在荣耀上有所不同。15:42。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] .
**So** 所以 **also** 还 **is** 是 **the** 这 **resurrection** 复活 **of** 的 **the** 这 **dead** 死的 **.** .

死人复活也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [soʊn] [ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][raɪz][ɪn] [ˌɪnkə'rʌpʃn] . - : - .
**It** 它 **is** 是 **sown** 播种 **in** 在 **corruption** 腐败 **:** : **it** 它 **shall** 将 **rise** 上升 **in** 在 **incorruption** 廉洁 **.** . **15** - **:** : **43** - **.** .

它种于腐败之中，却必兴起于不朽之中。15:43

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [soʊn] [ɪn] [dɪs'ɑːnər] : [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][raɪz][ɪn]['glɔːri] .
**It** 它 **is** 是 **sown** 播种 **in** 在 **dishonour** 羞辱 **:** : **it** 它 **shall** 将 **rise** 上升 **in** 在 **glory** 荣耀 **.** .

它虽在耻辱中播种，却必在荣耀中崛起。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [soʊn] [ɪn] ['wiːknəs] : [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][raɪz][ɪn] ['paʊər] . - : - .

| It | is | sown | in | weakness | : | it | shall | rise | in | power | . | 15 | : | 44 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 播种 | 在 | 弱点 | : | 它 | 将 | 上升 | 在 | 力量 | . | - | : | - | . |

它播种于软弱之中，却必兴起于强大之中。15:44

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [soʊn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['bɑːdi] : [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][raɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['bɑːdi] .

| It | is | sown | a | natural | body | : | it | shall | rise | a | spiritual | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 播种 | 一个 | 自然的 | 身体 | : | 它 | 将 | 上升 | 一个 | 精神 | 身体 | . |

所种的是肉体，所复生的是灵体。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['bɑːdi] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['bɑːdi] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

| If | there | be | a | natural | body | , | there | is | also | a | spiritual | body | , | as | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 自然的 | 身体 | , | 那里 | 是 | 还 | 一个 | 精神 | 身体 | , | 作为 | 它 | 是 |

['rɪt(ə)n] : - : - .

| written | : | 15 | : | 45 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | : | - | : | - | . |

如果存在肉体，那么也存在灵体，正如经上所记：15:45。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn]['ædəm][wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ; [ðə; ði][læst]['ædəm]['ɪntuː][ə; eɪ]

| The | first | man | Adam | was | made | into | a | living | soul | ; | the | last | Adam | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 男人 | 亚当 | 曾是 | 制成 | 进入 | 一个 | 活的 | 灵魂 | ; | 这 | 最后的 | 亚当 | 进入 | 一个 |

['kwɪkənɪŋ] ['spɪrɪt] . - : - .

| quickening | spirit | . | 15 | : | 46 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加速 | 精神 | . | - | : | - | . |

第一个人亚当被造成为有灵的活人；末后的亚当被造成为使人活的灵。15:46

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɜːrst] [wɪtʃ] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] :

| Yet | that | was | not | first | which | is | spiritual | , | but | that | which | is | natural | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 曾是 | 不是 | 第一的 | 哪个 | 是 | 精神 | , | 但 | 那 | 哪个 | 是 | 自然的 | : |

然而，首先是属灵的，其次是属自然的：

['æftərwərdz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] . - : - .

| afterwards | that | which | is | spiritual | . | 15 | : | 47 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那 | 哪个 | 是 | 精神 | . | - | : | - | . |

之后是属灵的事。15:47。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['ɜːrθli] : [ðə; ði]['sekənd][mæn] , [frʌm; frəm]['hev(ə)n] ,

| The | first | man | was | of | the | earth | , | earthly | : | the | second | man | , | from | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 男人 | 曾是 | 的 | 这 | 地球 | , | 尘世的 | : | 这 | 第二 | 男人 | , | 从 | 天堂 | , |

['hev(ə)nli] . - : - .

| heavenly | . | 15 | : | 48 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 天上 | . | - | : | - | . |

第一个人是属土的，属地的；第二个人是属天的，属天的。15:48

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['ɜːrθli] , [sʌtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɜːrθli] : [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]

| Such | as | is | the | earthly | , | such | also | are | the | earthly | : | and | such | as | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 是 | 这 | 尘世的 | , | 这样的 | 还 | 是 | 这 | 尘世的 | : | 和 | 这样的 | 作为 | 是 | 这 |

['hev(ə)nli] ,

| heavenly | , |
|---|---|
| 天上 | , |

凡属地的，仍是属地的；凡属天的，

[sʌtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hev(ə)nli] . - : - .

| such | also | are | they | that | are | heavenly | . | 15 | : | 49 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 还 | 是 | 他们 | 那 | 是 | 天上 | . | - | : | - | . |

天上的也是如此。15:49

['ðerfɔːr] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθli] ,

| Therefore | , | as | we | have | borne | the | image | of | the | earthly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 作为 | 我们 | 有 | 出生 | 这 | 图像 | 的 | 这 | 尘世的 | , |

因此，既然我们带有尘世的形象，

[let] [ˌjuː 'es] [ber] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] . - : - .

| let | us | bear | also | the | image | of | the | heavenly | . | 15 | : | 50 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 熊 | 还 | 这 | 图像 | 的 | 这 | 天上 | . | - | : | - | . |

让我们也带有天上的形象。15:50

[naʊ] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] , ['breðrən] , [ðæt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['kænɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] :

| Now | this | I | say | , | brethren | , | that | flesh | and | blood | cannot | possess | the | kingdom | of | God | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 我 | 说 | , | 弟兄们 | , | 那 | 肉 | 和 | 血 | 不能 | 具有 | 这 | 王国 | 的 | 上帝 | : |

弟兄们，我告诉你们一件事：血肉之躯不能承受神的国。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [pə'zes] [ˌɪnkə'rʌpʃn] . - : - .

| neither | shall | corruption | possess | incorruption | . | 15 | : | 51 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 将 | 腐败 | 具有 | 廉洁 | . | - | : | - | . |

腐败也不能凌驾于不腐败之上。15:51

[bɪ'hoʊld] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

| Behold | , | I | tell | you | a | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | , | 我 | 告诉 | 你 | 一个 | 神秘 | . |

看哪，我把一个奥秘告诉你们。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [ɪn'diːd] [raɪz] [ə'gen] : [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɔːl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] . - : - .

| We | shall | all | indeed | rise | again | : | but | we | shall | not | all | be | changed | . | 15 | : | 52 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 全部 | 的确 | 上升 | 再次 | : | 但 | 我们 | 将 | 不是 | 全部 | 是 | 已更改 | . | - | : | - | . |

我们终将复活，但我们不会全部改变。15: 52。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['trʌmpɪt] :

| In | a | moment | , | in | the | twinkling | of | an | eye | , | at | the | last | trumpet | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | , | 在 | 这 | 闪烁 | 的 | 一个 | 眼睛 | , | 在 | 这 | 最后的 | 喇叭 | : |

刹那间，转瞬之间，在最后的号角声中：

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'gen] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] .

| for | the | trumpet | shall | sound | and | the | dead | shall | rise | again | incorruptible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 喇叭 | 将 | 声音 | 和 | 这 | 死的 | 将 | 上升 | 再次 | 廉洁奉公 | . |

因为号角将响起，死人将复活，成为不朽坏的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] . - : - .

| And | we | shall | be | changed | . | 15 | : | 53 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 是 | 已更改 | . | - | : | - | . |

我们将改变。15:53。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kə'rʌptəbl] [mʌst; məst] [pʊt] [ɑːn] [ˌɪnkə'rʌpʃn] : [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [mʌst; məst] [pʊt] [ɑːn] [ˌɪmɔːr'tæləti] . - : - .

| For | this | corruptible | must | put | on | incorruption | : | and | this | mortal | must | put | on | immortality | . | 15 | : | 54 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 易腐烂的 | 必须 | 放 | 在 | 廉洁 | : | 和 | 这 | 凡人 | 必须 | 放 | 在 | 不朽 | . | - | : | - | . |

这必朽坏的既变成不朽坏的，这必死的既变成不死的。15: 54.

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [hæθ] [pʊt] [ɑːn] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

| And | when | this | mortal | hath | put | on | immortality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 凡人 | 有 | 放 | 在 | 不朽 | , |

当这必死之人穿上不朽之身时，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] : [deθ] [ɪz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] ['vɪktəri] .

| then | shall | come | to | pass | the | saying | that | is | written | : | Death | is | swallowed | up | in | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 将 | 来 | 到 | 经过 | 这 | 说 | 那 | 是 | 书面 | : | 死亡 | 是 | 吞咽 | 向上 | 在 | 胜利 | . |

| - | : | - | . |
|---|---|---|---|
| 15 | : | 55 | . |
| - | : | - | . |

那时，经上所记的话就必应验了：“死亡被胜利吞灭了。”15:55

[oʊ] [deθ] , [wer] [ɪz][ðaɪ] ['vɪktəri] ?
**O death , where is thy victory ?**
哦 死亡 , 在哪里 是 你的 胜利 ?

死亡啊，你的胜利在哪里?

[oʊ] [deθ] , [wer] [ɪz][ðaɪ] [stɪŋ] ? - : - .
**O death , where is thy sting ? 15 : 56 .**
哦 死亡 , 在哪里 是 你的 蜇 ? - : - .

死亡啊，你的毒钩在哪里？15:56。

[naʊ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][sɪn] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][sɪn][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] . - : - .
**Now the sting of death is sin : and the power of sin is the law . 15 : 57 .**
现在 这 蜇 的 死亡 是 罪 : 和 这 力量 的 罪 是 这 法律 . - : - .

死亡的毒钩就是罪；罪的权势就是律法。15:57

[bʌt; bət] [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] , [hu:] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] [θru:] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd]
**But thanks be to God , who hath given us the victory through our Lord**
但 谢谢 是 到 上帝 , WHO 有 给定 我们 这 胜利 通过 我们的 主
['dʒi:zəs] [kraɪst] . - : - .
**Jesus Christ . 15 : 58 .**
耶稣 基督 . - : - .

感谢神，他藉着我们的主耶稣基督使我们得胜。15:58

['ðerfɔ:r] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] , [bi:; bi][ji:; ji] ['stedfæst] [ænd; ənd] [ʌn'mu:vəbəl] : ['ɔ:lweɪz]
**Therefore , my beloved brethren , be ye steadfast and unmoveable : always**
所以 , 我的 心爱 弟兄们 , 是 是的 坚定不移 和 不可移动 : 总是
[ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,
**abounding in the work of the Lord ,**
丰富 在 这 工作 的 这 主 ,

所以，我亲爱的弟兄们，你们务要坚固，不可动摇，常常竭力多做主工。

['noʊɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['leɪbər] [ɪz][nɑ:t][ɪn][veɪn][ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] .
**knowing that your labour is not in vain in the Lord .**
会心 那 你的 劳动 是 不是 在 徒劳 在 这 主 .

要知道，在主里，你的劳苦不是徒然的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)
# 第3/3页

[wʌn] [ kə'rinθiənz ] ['tʃæptər] -
**1** **Corinthians** **Chapter** **16**
1 哥林多前书 章 -

哥林多前书第十六章

[ʌv; əv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑ:mz] .
**Of** **collection** **of** **alms** **.**
的 收藏 的 施舍 .

募集施舍。

[ˌædmə'nɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌsæljə'teɪʃənz] . - : [wʌn] .
**Admonitions** **and** **salutations** **.** **16** **:** **1** **.**
告诫 和 问候 . - : 1 .

劝诫与问候。16:1.

[naʊ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪnts] :
**Now** **concerning** **the** **collections** **that** **are** **made** **for** **the** **saints** **:**
现在 有关 这 收藏 那 是 制成 为了 这 圣徒 :

关于为圣徒们募捐的事：

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [gə'leɪʃə] , [soʊ] [du:] [ji:; ji] ['ɔ:lsoʊ] . - :
**as** **I** **have** **given** **order** **to** **the** **churches** **of** **Galatia** **,** **so** **do** **ye** **also** **.** **16** **:**
作为 我 有 给定 命令 到 这 教堂 的 加拉太 , 所以 做 是的 还 . - :
[ˌtu:'tu:] .
**2** **.**
2 .

我怎样吩咐加拉太的众教会，你们也要怎样吩咐。16:2

[ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] , [let] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [pʊt] [ə'pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
**On** **the** **first** **day** **of** **the** **week** **,** **let** **every** **one** **of** **you** **put** **apart** **with** **himself** **,**
在 这 第一的 天 的 这 星期 , 让 每一个 一 的 你 放 除 和 他自己 ,

一周的第一天，你们各人要将自己与世俗分别出来，

['leɪɪŋ] [ʌp] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [wel] [pli:z] [hɪm; ɪm] : [ðæt] [wen] [aɪ] [kʌm] ,
**laying** **up** **what** **it** **shall** **well** **please** **him** **:** **that** **when** **I** **come** **,**
躺下 向上 什么 它 将 出色地 请 他 : 那 什么时候 我 来 ,

积蓄他所喜悦的，好让我来的时候，

[ðə; ði] [kə'lekʃənz] [bi:; bi] [nɑ:t] [ðen] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] . - : [θri:] .
**the** **collections** **be** **not** **then** **to** **be** **made** **.** **16** **:** **3** **.**
这 收藏 是 不是 然后 到 是 制成 . - : 3 .

那时就不应该再进行募捐了。16:3。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ˌhu:msoʊ'evər] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pru:v] [baɪ] ['letərz] ,
**And** **when** **I** **shall** **be** **with** **you** **,** **whomsoever** **you** **shall** **approve** **by** **letters** **,**
和 什么时候 我 将 是 和 你 , 无论谁 你 将 批准 经过 信件 ,

当我与你们相聚时，无论你们以书信认可谁，

[ðem; ðəm] [wɪl] [aɪ] [send] [tu:; tə] ['kæri] [jʊr; jər] [greɪs] [tu:; tə] [dʒə'ru:sələm] . - : [fɔ:r] .
**them** **will** **I** **send** **to** **carry** **your** **grace** **to** **Jerusalem** **.** **16** **:** **4** **.**
他们 将要 我 发送 到 携带 你的 优雅 到 耶路撒冷 . - : 4 .

我要差遣他们去耶路撒冷，将你的恩典带给他们。16:4

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [mi:t] [ðæt] [aɪ] ['ɔ:lsoʊ] [goʊ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] . - : [faɪv] .
**And** **if** **it** **be** **meet** **that** **I** **also** **go** **,** **they** **shall** **go** **with** **me** **.** **16** **:** **5** **.**
和 如果 它 是 见面 那 我 还 去 , 他们 将 去 和 我 . - : 5 .

如果我也要去，他们也要与我同去。16:5

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pæst] [θruː] [mæsə'doʊniə] .

| Now | I | will | come | to | you | , | when | I | shall | have | passed | through | Macedonia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 将要 | 来 | 到 | 你 | , | 什么时候 | 我 | 将 | 有 | 通过了 | 通过 | 马其顿 | . |

现在我经过马其顿之后，就会到你们那里去。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [θruː] [mæsə'doʊniə] . - : [sɪks] .

| For | I | shall | pass | through | Macedonia | . | 16 | : | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 将 | 经过 | 通过 | 马其顿 | . | - | : | 6 | . |

因为我必经过马其顿。16:6

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [spend] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] :

| And | with | you | perhaps | I | shall | abide | , | or | even | spend | the | winter | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 你 | 也许 | 我 | 将 | 遵守 | , | 或者 | 甚至 | 花费 | 这 | 冬天 | : |

或许我会和你一起生活，甚至一起度过冬天:

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [wei] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] . - : ['sɛvən] .

| that | you | may | bring | me | on | my | way | whithersoever | I | shall | go | . | 16 | : | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 带来 | 我 | 在 | 我的 | 方式 | 无论去往何处 | 我 | 将 | 去 | . | - | : | 7 | . |

好叫你带我走，无论我要去哪里。16:7

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] :

| For | I | will | not | see | you | now | by | the | way | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 将要 | 不是 | 看 | 你 | 现在 | 经过 | 这 | 方式 | : |

顺便说一句，我现在不会见到你了:

[fɔːr; fər][aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm] , [ɪf] [ðə; ðɪ][lɔːrd] [pər'mɪt] . - :

| for | I | trust | that | I | shall | abide | with | you | some | time | , | if | the | Lord | permit | . | 16 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 相信 | 那 | 我 | 将 | 遵守 | 和 | 你 | 一些 | 时间 | , | 如果 | 这 | 主 | 允许 | . | - | : |

[eɪt] .

| 8 | . |
|---|---|
| 8 | . |

因为我相信，如果主允许，我必与你们同住一段时间。16:8

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['tæri] [æt; ət] ['efɪsəs] , [ʌn'tɪl] ['pentɪkɔːst] . - : [naɪn] .

| But | I | will | tarry | at | Ephesus | , | until | Pentecost | . | 16 | : | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 焦油 | 在 | 以弗所 | , | 直到 | 五旬节 | . | - | : | 9 | . |

但我将在以弗所停留，直到五旬节。16:9

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['evɪdənt] [ɪz] ['oʊpənd] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] : [ænd; ənd] ['meni] ['ædvərˌseriz]

| For | a | great | door | and | evident | is | opened | unto | me | : | and | many | adversaries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 伟大的 | 门 | 和 | 明显 | 是 | 打开 | 到 | 我 | : | 和 | 许多 | 对手 |

. - : - .

| . | 16 | : | 10 | . |
|---|---|---|---|---|
| . | - | : | - | . |

因为有一扇宽阔明亮的门为我敞开了，而许多敌人却被挡在门外。16:10

[naʊ] [ɪf] ['tɪməθi] [kʌm] , [siː] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] :

| Now | if | Timothy | come | , | see | that | he | be | with | you | without | fear | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 蒂莫西 | 来 | , | 看 | 那 | 他 | 是 | 和 | 你 | 没有 | 害怕 | : |

如果提摩太来了，你要确保他与你们在一起时毫无惧怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɜːrkɪθ] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] , [æz; əz][aɪ]['ɔːlsoʊ][duː] . - : - .

| for | he | worketh | the | work | of | the | Lord | , | as | I | also | do | . | 16 | : | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 工作 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 主 | , | 作为 | 我 | 还 | 做 | . | - | : | - | . |

因为他作主的工，正如我一样。16:11

[let] [noʊ][mæn] ['ðerfɔːr] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] [kən'dʌkt] [jiː; ji][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [piːs] ,

| Let | no | man | therefore | despise | him | : | but | conduct | ye | him | on | his | way | in | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 不 | 男人 | 所以 | 鄙视 | 他 | : | 但 | 执行 | 是的 | 他 | 在 | 他的 | 方式 | 在 | 和平 | , |

所以，任何人都不可轻视他；总要平安地护送他上路。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| that | he | may | come | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 来 | 到 | 我 | . |

好让他到我这里来。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breðrən] . - : - .

| For | I | look | for | him | with | the | brethren | . | 16 | : | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 看 | 为了 | 他 | 和 | 这 | 弟兄们 | . | - | : | - | . |

因为我与弟兄们一同盼望他。16:12

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ə'pɑːloʊ] ,

| And | touching | our | brother | Apollo | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 接触 | 我们的 | 兄弟 | 阿波罗 | , |

触摸我们的兄弟阿波罗，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [mʌtʃ] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ]

| I | give | you | to | understand | that | I | much | entreated | him | to | come | unto | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 你 | 到 | 理解 | 那 | 我 | 很多 | 恳求 | 他 | 到 | 来 | 到 | 你 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breðrən] :

| with | the | brethren | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 弟兄们 | : |

我告诉你们，我曾多次恳求他与弟兄们一起到你们那里去：

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [wɪl] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

| and | indeed | it | was | not | his | will | at | all | to | come | at | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 它 | 曾是 | 不是 | 他的 | 将要 | 在 | 全部 | 到 | 来 | 在 | 这 | 时间 | . |

事实上，他根本不想在这个时候到来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['liːʒər] . - : - .

| But | he | will | come | when | he | shall | have | leisure | . | 16 | : | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将要 | 来 | 什么时候 | 他 | 将 | 有 | 闲暇 | . | - | : | - | . |

但他会在有空的时候来。16:13

[wɑːtʃ] [jiː; ji] : [stænd][fæst][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] : [duː] ['mænfəli] [ænd; ənd][biː; bi] ['streŋθnd] . - : - .

| Watch | ye | : | stand | fast | in | the | faith | : | do | manfully | and | be | strengthened | . | 16 | : | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 是的 | : | 站立 | 快速地 | 在 | 这 | 信仰 | : | 做 | 勇敢地 | 和 | 是 | 加强 | . | - | : | - | . |

你们要警醒，在信仰上站立得稳，要勇敢行事，这样才能刚强。16:14

[let] [ɔːl][jʊr; jər] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['tʃærəti] . - : - .

| Let | all | your | things | be | done | in | charity | . | 16 | : | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 全部 | 你的 | 事物 | 是 | 完毕 | 在 | 慈善机构 | . | - | : | - | . |

你们一切所行的事都要以爱心来行。16:15

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['breðrən] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['stɛfənəs] , [ænd; ənd]

| And | I | beseech | you | , | brethren | , | you | know | the | house | of | Stephanus | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 恳求 | 你 | , | 弟兄们 | , | 你 | 知道 | 这 | 房子 | 的 | 斯蒂芬努斯 | , | 和 |

[ʌv; əv][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] ,

| of | Fortunatus | , |
|---|---|---|
| 的 | 幸运的 | , |

弟兄们，我恳求你们，你们知道斯蒂芬努斯和福图纳图斯的家世。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [əteɪkəs] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['fɜːrstˌfruːts][ʌv; əv] [ə'kaiə] ,

| and | of | Achaicus | , | that | they | are | the | firstfruits | of | Achaia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 阿凯库斯 | , | 那 | 他们 | 是 | 这 | 初熟的果实 | 的 | 阿凯亚 | , |

亚该亚人说，他们是亚该亚的初熟果子。

[ænd; ənd][hæv; həv]['dedɪkeɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] : - : - .

| and | have | dedicated | themselves | to | the | ministry | of | the | saints | : | 16 | : | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 投入的 | 他们自己 | 到 | 这 | 部 | 的 | 这 | 圣徒 | : | - | : | - | . |

并献身于圣徒的事奉：16: 16.

[ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ðæt] ['wɜːrkɪθ] [wɪð; wɪθ]

| That | you | also | be | subject | to | such | and | to | every | one | that | worketh | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 还 | 是 | 主题 | 到 | 这样的 | 和 | 到 | 每一个 | 一 | 那 | 工作 | 和 |

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [læbɝɪθ] . - : - .

| us | and | laboureth | . | 16 | : | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 和 | 拉博雷斯 | . | - | : | - | . |

你们也要顺服这些人，以及所有与我们一起工作、劳作的人。16:17

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] ['stɛfənəs] [ænd; ənd][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs][ænd; ənd] [əteɪkəs] :

| And | I | rejoice | in | the | presence | of | Stephanus | and | Fortunatus | and | Achaicus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 麾 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 斯蒂芬努斯 | 和 | 幸运的 | 和 | 阿凯库斯 | : |

我因与斯蒂芬努斯、福图纳图斯和阿凯库斯在一起而感到高兴:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['wɑːntɪŋ][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'plaɪd] . - : - .

| because | that | which | was | wanting | on | your | part | , | they | have | supplied | . | 16 | : | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 哪个 | 曾是 | 想要 | 在 | 你的 | 部分 | , | 他们 | 有 | 供应 | . | - | : | - | . |

因为他们弥补了你们所缺乏的。16:18

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'freʃt] [bəuθ][maɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd] [jɔːrz] .

| For | they | have | refreshed | both | my | spirit | and | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 焕然一新 | 两个都 | 我的 | 精神 | 和 | 你的 | . |

因为它们使我的精神和你的精神都得到了慰藉。

[noʊ] [ðem; ðəm] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] . - : - .

| Know | them | , | therefore | , | that | are | such | . | 16 | : | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 他们 | , | 所以 | , | 那 | 是 | 这样的 | . | - | : | - | . |

因此，要认识那些这样的人。16:19

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] [sə'luːt] [juː; jʊ] .

| The | churches | of | Asia | salute | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教堂 | 的 | 亚洲 | 礼炮 | 你 | . |

亚洲的教会向你问好。

['ækwɪlə][ænd; ənd] [pri'silə] [sə'luːt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ɪz][ɪn]

| Aquila | and | Priscilla | salute | you | much | in | the | Lord | , | with | the | church | that | is | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿奎拉 | 和 | 普里西拉 | 礼炮 | 你 | 很多 | 在 | 这 | 主 | , | 和 | 这 | 教会 | 那 | 是 | 在 |

[ðer; ðər] [haʊs] ,

| their | house | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 房子 | , |

亚居拉和百基拉在主里，连同他们家里的教会，都问你们安。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [lɑːdʒ] . - : - .

| with | whom | I | also | lodge | . | 16 | : | 20 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 我 | 还 | 小屋 | . | - | : | - | . |

我也寄宿在他那里。16:20。

[ɔːl][ðə; ði] ['breðrən] [sə'luːt] [juː; jʊ] .

| All | the | brethren | salute | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 弟兄们 | 礼炮 | 你 | . |

众弟兄向你致敬。

[sə'luːt] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli] [kɪs] . - : - .

| Salute | one | another | with | a | holy | kiss | . | 16 | : | 21 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼炮 | 一 | 其他 | 和 | 一个 | 圣 | 吻 | . | - | : | - | . |

彼此以圣洁的吻问安。16:21

[ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'iː] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] . - : - .

| The | salutation | of | me | Paul | , | with | my | own | hand | . | 16 | : | 22 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问候 | 的 | 我 | 保罗 | , | 和 | 我的 | 自己的 | 手 | . | - | : | - | . |

我保罗亲手向你问好。16:22

[ɪf] ['eni] [mæn] [lʌv] [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [let] [hɪm; ɪm] [bi:; bi] [ə'næθəmə] , [ˌmærə'nɑ:θə] .

| If | any | man | love | not | our | Lord | Jesus | Christ | , | let | him | be | anathema | , | maranatha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 男人 | 爱 | 不是 | 我们的 | 主 | 耶稣 | 基督 | , | 让 | 他 | 是 | 诅咒 | , | 马拉纳塔 | . |

若有人不爱我们的主耶稣基督，他就应当受咒诅。主必快来！

[let] [hɪm; ɪm] [bi:; bi] [ə'næθəmə] , [ˌmærə'nɑ:θə] ... [ə'næθəmə] ['signifaiz] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɜ:rsɪd] .

| Let | him | be | anathema | , | maranatha | ... | Anathema | signifies | here | a | thing | accursed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 是 | 诅咒 | , | 马拉纳塔 | ... | 诅咒 | 表示 | 这里 | 一个 | 事物 | 被诅咒的 | . |

让他受诅咒，主必快来……这里的"诅咒"指的是被诅咒的事物。

[mə'ræn] - ['æθə] , [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [dʒə'roʊm][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['krɪsəstəm] , ['sɪgnɪfaɪ]

| Maran | - | atha | , | which | , | according | to | St | . | Jerome | and | St | . | Chrysostom | , | signify |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马兰 | - | 阿塔 | , | 哪个 | , | 根据 | 到 | 英石 | . | 杰罗姆 | 和 | 英石 | . | 金口菊 | , | 表示 |

, `The [lɔ:rd] [ɪz] [kʌm] - [ɔ:l'redi] ,

| , | `The | Lord | is | come | ' | already | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | `The | 主 | 是 | 来 | - | 已经 | , |

Maran-atha，根据圣杰罗姆和圣克里索斯托姆的说法，意思是"主已经来临"。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['daʊtɪd]

| and | therefore | is | to | be | taken | as | an | admonition | to | those | who | doubted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 是 | 到 | 是 | 已采取 | 作为 | 一个 | 警告 | 到 | 那些 | WHO | 怀疑 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

| of | the | resurrection | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 复活 | , |

因此，这应当被视为对那些怀疑复活的人的告诫。

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪnd][ðæt] [kraɪst] , [ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | to | put | them | in | mind | that | Christ | , | the | judge | of | the | living | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 放 | 他们 | 在 | 头脑 | 那 | 基督 | , | 这 | 法官 | 的 | 这 | 活的 | 和 | 这 |

[ded] ,

| dead | , |
|---|---|
| 死的 | , |

并要让他们记住，基督是审判活人死人的主，

[ɪz] [kʌm] [ɔ:l'redi] .

| is | come | already | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 来 | 已经 | . |

已经来了。

['ʌðər] [ɪk'spleɪn][mə'ræn] - ['æθə] : `May ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] [kʌm] - , [ðæt] [ɪz] ,

| Others | explain | Maran | - | atha | : | `May | our | Lord | come | ' | , | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 解释 | 马兰 | - | 阿塔 | : | `May | 我们的 | 主 | 来 | - | , | 那 | 是 | , |

其他人则将 Maran-atha 解释为"愿我们的主降临"，即

[tu:; tə][dʒʌdʒ][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] [d'ʒʌdʒmənts][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] ,

| to | judge | and | punish | those | with | exemplary | judgments | and | punishments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 法官 | 和 | 惩治 | 那些 | 和 | 典范 | 判决 | 和 | 惩罚 | , |

以具有示范意义的判决和惩罚来审判和惩罚那些人，

[ðæt] [du:][nɑ:t] [lʌv] [ðə; ði][lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] . - : - .

| that | do | not | love | the | Lord | Jesus | Christ | . | 16 | : | 23 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做 | 不是 | 爱 | 这 | 主 | 耶稣 | 基督 | . | - | : | - | . |

不爱主耶稣基督的人。16:23

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . - : - .

| The | grace | of | our | Lord | Jesus | Christ | be | with | you | . | 16 | : | 24 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优雅 | 的 | 我们的 | 主 | 耶稣 | 基督 | 是 | 和 | 你 | . | - | : | - | . |

愿我们主耶稣基督的恩典与你们同在。16:24

[maɪ] ['tʃærəti] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] .

| My | charity | be | with | you | all | in | Christ | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 慈善机构 | 是 | 和 | 你 | 全部 | 在 | 基督 | 耶稣 | . |

愿我在基督耶稣里的爱与你们众人同在。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

**Amen** .

阿门 .

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神